

BIBLIOTHEQUE NATIONALE  
REÇU LE  
6 AOÛT 1973  
DU QUÉBEC

BUREAU DU DÉPÔT LÉGAL  
DEPT.-PÉRIODIQUES,  
BIBLIOTHEQUE NAT.,  
1700 ST-DENIS,  
MONTREAL L2R9.

## Un incident vite classé

# Après la "bombe de Noyan" ... "l'obus de Philipsburg"

Par Alain Dionne

PHILIPSBURG — L'appréhension des policiers qui croyaient en la répétition des événements récents de Noyan, alors que des plongeurs avaient découvert une bombe dans les eaux de la rivière Richelieu, s'est estompée, hier, après qu'un homme eût découvert un engin semblable sur une ferme désaffectée de Philipsburg, dans le comté de Missisquoi.

Il s'agissait effectivement d'un obus désamorcé, une relique de la deuxième Guerre mondiale. Des spécialistes

des Forces armées canadiennes, mandés sur les lieux de cette autre spectaculaire découverte, ont tôt fait de constater que l'engin était inoffensif.

L'engin a été découvert aux environs de midi, hier, par M. Claude Monty, nouveau propriétaire de cette ferme située en bordure d'une route secondaire, près de Philipsburg, à moins d'un mille de la route No 7.

C'est en nettoyant un hangar avec une pelle que le nouveau propriétaire a fait cette surprenante découverte. Il a été estomaqué en aperce-

vant l'engin, après que la pelle eût heurté ce qui lui a semblé un morceau de métal.

Il s'agissait d'un obus de 20 pouces de longueur et de 3 pouces de diamètre, dont le poids atteint 18 livres.

Craignant le pire, M. Monty a pris l'obus dans ses mains et il s'est rendu le déposer dans le fossé, de l'autre côté de la route passant devant sa ferme.

### Souvenir de guerre

Il a ensuite alerté la Sûreté du Québec qui a dépêché des policiers sur les lieux.

A la vue de l'engin, ces derniers ont avisé les Forces armées canadiennes, qui ont délégué le capitaine Brian Johnson, officier responsable de l'équipe technique chargée du désamorçage, pour prendre cette affaire sous son contrôle.

Arrivé sur la ferme peu après 16 heures, hier, il n'a fallu au capitaine Johnson que quelques minutes pour se rendre compte que l'engin était déjà désamorcé et qu'il était inoffensif.

Le capitaine Johnson a expliqué aux policiers qu'il s'agissait d'une relique de la seconde guerre mondiale, sans doute un souvenir de guerre ramené par l'ancien propriétaire, qui était probablement un ancien combattant.

Le spécialiste de l'armée a pris la route de St-Hubert avec l'obus, dont on n'entendra plus parler, même si la ferme devait changer de propriétaire.

L'appréhension de la police d'une répétition de l'incident de Noyan, s'est estompée au grand soulagement des agents de la SQ de Cowansville, ainsi que du nouveau propriétaire de la ferme. Pour rien au monde, on voulait procéder à une autre évacuation du genre de celle qui eut lieu à Noyan, il y a deux semaines.



### Encore un succès

L'exposition de Saint-Hyacinthe remporte, encore cette année, un succès au travail de ses organisateurs qui ont tout fait pour satisfaire un public qui leur rend bien. Mais déjà, elle se termine demain.

(Photo Jeannot Petit)

# La Voix de l'Est

Vol. 38 - No 42

Granby, samedi 4 août 1973

25 cents

# Un homme tente de tuer son fils, met le feu à son chalet et se donne la mort

Par Alain Dionne

EASTMAN — Un septuagénaire a abattu son fils d'une balle de carabine, puis a tourné l'arme contre lui pour s'enlever la vie, lors d'un malheureux drame qui s'est déroulé en fin d'après-midi, hier, dans un chalet érigé en bordure du Lac d'Argent, à Eastman dans le comté de Brome.

Avant de mettre fin à ses jours, le malheureux avait eu le temps d'allumer un incendie à l'intérieur de son chalet. Ce drame a causé passablement d'émotion parmi les nombreux résidents de chalets, qui ont assisté à une véritable pétaarde quand le septuagénaire a tiré plusieurs coups de feu.

À la suite de ce drame à caractère familial, le fils de la victime repose dans un état satisfaisant à l'hôpital. Il s'agit de M. Roland Hamelin, 46 ans, qui habite dans la métropole. Il a été atteint à l'estomac d'une balle provenant d'une carabine de calibre 22.

Même s'il était sérieusement blessé, il a réussi à se traîner jusqu'au chalet voisin, qui est la propriété de son beau-frère, M. Gaston Laforêt, où il a pu se réfugier en attendant l'ambulance qui devait l'emmener d'urgence à l'Hôpital La Providence, à Magog, où les médecins se sont vite rendu compte de la gravité de sa blessure.

Le blessé a ensuite été transféré à l'Hôpital St-Vincent de Paul, de Sherbrooke, où des médecins ont pratiqué une intervention chirurgicale, hier soir, afin d'extraire le projectile qui s'était logé dans son corps. Son état est considéré satisfaisant par les autorités de l'institution, qui le croient maintenant hors de danger.

### Le tireur foudroyé

Si le tireur n'a pu tuer son fils, il n'a pas manqué son coup en ce qui le concerne. En effet, M. Charles Hamelin, âgé d'environ 70 ans, dont l'adresse était

encore inconnue hier soir, a tourné l'arme contre lui et il est mort, foudroyé par le projectile qu'il avait dirigé dans sa bouche.

Mandé sur les lieux, le coroner Moïse Katz n'a pu que constater le décès du malheureux septuagénaire, dont le corps a été transporté à la morgue Ledoux, de Waterloo, où l'ouverture de l'enquête du coroner doit avoir lieu ce matin.

À l'arrivée des policiers, la victime baignait dans une mare de sang, une carabine de calibre 22 à ses côtés. Le malheureux venait de se faire justice lui-même, de façon encore plus radicale que la justice des hommes.

### Pour un coffre à pêche

Même si le septuagénaire entretenait des relations plutôt tendues avec les membres de sa famille, à l'exception de l'une de ses filles présentement en voyage en Californie, qui habitait avec lui, le drame aurait pris son origine autour d'un coffre à pêche, qui lui appartenait et que son fils venait de quêquer au chalet.

Pour bien reconstituer les faits, signalons que son fils était en camping avec les membres de sa famille, sur un terrain privé situé à quelques centaines de pieds du chalet où le drame s'est déroulé.

M. Roland Hamelin s'est rendu au chalet de son père, vers 17 heures hier, pour aller quêquer le coffre en question afin d'aller à la pêche. Pour une raison que la police ignore, mais qui pourrait s'expliquer par les mauvaises relations du septuagénaire avec ses enfants, M. Charles Hamelin a saisi sa carabine et il a fait feu sur son fils qui quittait le chalet avec le coffre à pêche.

Pendant que le septuagénaire continuait à tirer des coups de feu un peu partout, le blessé a néanmoins pu se traîner jusqu'au chalet voisin, celui de M. Gaston Laforêt, son beau-frère. C'est ce dernier qui a alerté la Sûreté du Québec et qui a mandé une ambulance pour diriger le blessé vers l'hôpital.

Les nombreux coups de feu tirés dans ce secteur n'ont pas manqué de causer un certain émoi parmi les résidents des chalets, qui n'ont pas tardé à se réfugier à l'intérieur pour se mettre à l'abri des balles.

### Le feu s'en mêle

À l'arrivée des agents Masse et Fontaine sur les lieux, le septuagénaire avait réintégré son chalet, étant toujours en possession de son arme. En proie à une

véritable crise de folie, il constituait un grave danger pour les deux policiers, qui ont réussi à s'approcher du chalet petit à petit, non sans avoir pris d'énormes précautions pour éviter d'être la cible du tireur.

Quand ils ont pu s'approcher du chalet, une légère fumée a commencé à se

dégager des issues. Et en l'espace de quelques instants, une détonation a suivi. Les agents Masse et Fontaine ont aussitôt fait irruption dans la résidence d'été, pour découvrir le malheureux, mortellement blessé. Il gisait inanimé, une carabine de calibre 22 à ses côtés.

Les policiers ont tôt fait de découvrir une foyer d'incendie dans le chalet et ils ont fait appel aux pompiers d'Eastman, qui se sont rendus sur les lieux pour maîtriser l'élément destructeur assez rapidement. Le malheureux avait mis le feu dans son chalet, avant de tirer le coup fatidique qui

l'a atteint dans la bouche. L'enquête dans cette affaire a été confiée à l'agent Pierre Boivin, du détachement de Granby de la Sûreté du Québec. Plusieurs témoins ont d'ailleurs été interrogés par le limier, hier soir, et d'autres le seront pour la conclusion de l'enquête.

## Le CN et le CP réclament l'intervention de Munro

MONTREAL PC — Le Canadien National et le Canadien Pacifique ont demandé au ministre du Travail, M. John Munro, de nommer un médiateur et de convoquer "tôt la semaine prochaine" une réunion avec les représentants des employés sédentaires du rail.

La demande a été faite dans un télégramme adressé à M. Munro et elle suivait de près une déclaration émise par les syndicats, disant qu'ils allaient arrêter pendant deux jours leurs grèves tournantes et que leurs représentants étaient prêts à rencontrer dimanche, à 11 heures du matin, à Montréal, ceux des compagnies.

### Skylab a des ennuis

## On se prépare à toute éventualité

CAP KENNEDY, Reuter — Les préparatifs fébriles en vue d'une mission de secours pour ramener les astronautes de Skylab sur terre se sont ralentis vendredi, donnant à penser que la NASA revise son jugement, estimant que l'équipage sera en mesure de revenir par ses propres moyens.

Les ingénieurs de l'agence spatiale américaine ont estimé qu'un véhicule Saturne-Apollo ne pourrait être prêt pour un lancement avant le 5 septembre.

En attendant, un millier de personnes se penchent sur le problème pour que la fusée géante soit en mesure d'assurer, en cas de besoin, la mission de secours.

Néanmoins, on apprendrait vendredi que la mise en oeuvre d'un tel programme avait été ralentie. La modification d'une cabine Apollo devait d'abord être achevée en fin de journée. La décision concernant l'installation de sièges supplémentaires dans la capsule ne sera prise avant quelques semaines, déclarait-on de source autorisée. La date du lancement pourrait alors être repoussée jusqu'au 8 décembre.

Aucune explication n'a été fournie au ralentissement des préparatifs, mais

les observateurs estiment que la NASA pourrait ne plus juger nécessaire une mission de secours.

Les ingénieurs avaient prévu d'installer deux nouveaux sièges dans la cabine Apollo, devant servir au voyage du troisième équipage de Skylab. Ils se proposaient donc de débarrasser la capsule de tout matériel inutile au sauvetage, pour faire de la place aux naufragés et donner toute sa puissance au véhicule.

La cabine Apollo, actuellement amarrée à Skylab, est légèrement endommagée.

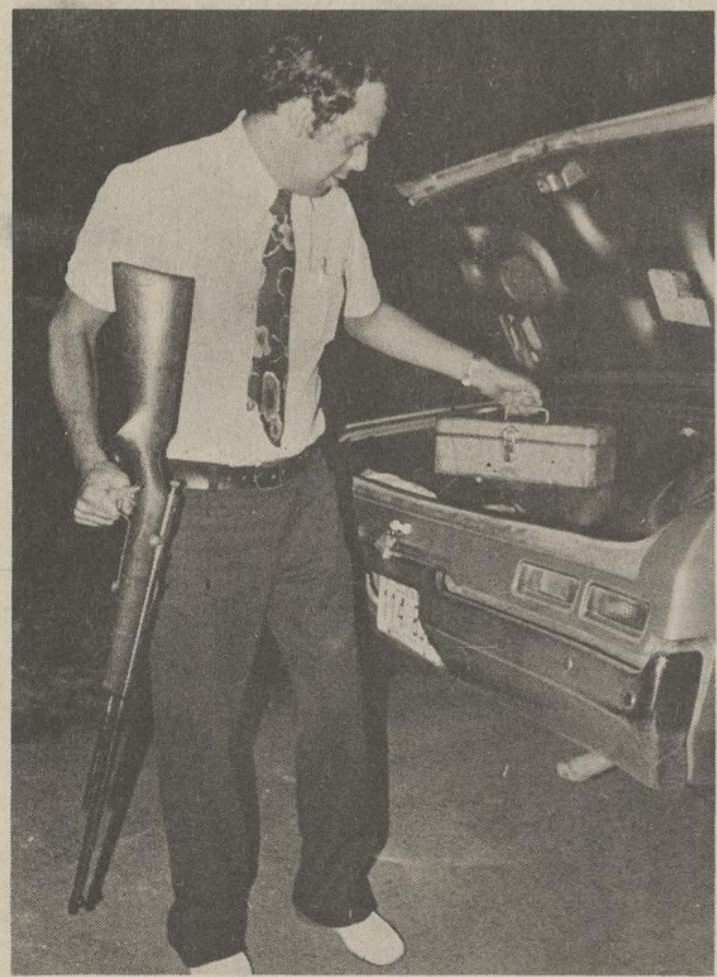
## le sourire matinal

Hair les gens, c'est brûler sa maison pour se débarrasser d'un rat.

La Meublerie.  
881 Comie, Granby Tel: 378-9941

## La météo

Outaouais, Montréal, Laurentides, Cantons de l'Est et Québec: généralement ensoleillé; possibilité d'une averse isolée au cours de l'après-midi; maximum de 75 à 80; dimanche, généralement ensoleillé.



L'agent Pierre Boivin, du poste de Granby de la Sûreté du Québec, transporte dans son véhicule la carabine de calibre 22, qui a causé la mort du septuagénaire et qui est venue à un cheveu de causer celle de son fils. Le limier de la SQ, à qui incombe l'enquête en rapport avec ce triste drame, s'apprête à déposer dans le coffre de sa voiture, le coffre de pêche autour duquel le drame a éclaté.

(Photo C-Line Jobin)

## Coup d'oeil sur la région

### Réunions pour tous

**COWANSVILLE** — Des réunions sont organisées tous les samedis après-midi, au local de Cowansville. Pour les enfants de 2 à 8 ans ces rencontres ont lieu à 14 heures, pour ceux de 9 à 14 ans, elles se déroulent à partir de 15 heures, et pour les 15 ans et plus, ainsi que les adultes, elles commencent à 16 heures.

### Ça "veau" ce que ça vaut

**WATERLOO** — Une présentation d'une centaine de veaux sera faite par le Club des jeunes éleveurs de Waterloo, qui comprend aussi les jeunes éleveurs de Cowansville et Bromont, sur le terrain de l'exposition de Bromont, samedi, de 10 heures a.m. à 15 heures. Il s'agit d'une journée compétitive et les éleveurs qui présenteront le meilleur bétail remporteront des prix.

### Prêt et subvention à Iberville

**IBERVILLE** — La ville d'Iberville vient de se voir accorder un prêt de \$366,300 par le ministère des Affaires municipales, dans le cadre du programme prêts-investissements. Cet argent servira à la construction d'un poste de police et d'une caserne de pompiers à Iberville et une subvention de \$111,000 sera aussi octroyée à la ville pour défrayer le coût de la main-d'œuvre des travaux, qui doivent débiter avant le premier décembre 1973, a annoncé le député provincial d'Iberville, M. Alfred Croisetière.

### Comptoir familial

**COWANSVILLE** — L'Armée du Salut, de Cowansville, invite les personnes dans le besoin à visiter le comptoir familial, lequel est situé à 156, Principale à Cowansville. Les articles ont été donnés pour aider les nécessiteux qui n'auront rien à débours pour les obtenir. Mais pour maintenir ce comptoir, les responsables doivent rencontrer leurs dépenses et un don en argent ou en espèces est toujours apprécié. Le comptoir, dont le numéro de téléphone est 263-4253, est ouvert tous les jours de 10 à 12 heures, et de 13 à 17 heures.

### PRIX DU MARCHÉ

**MONTREAL PC** — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.  
Beurre: arrivages courants 92 points, 70; 93 points, 71; Commission canadienne des produits laitiers, 71.  
Fromage: blanc, 68; jaune, 68.3.  
Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No. 1, en sac, 35 1/2 à 40

la livre; procédé par rouleau, No. 1, en sac, 35 à 38; pour nourrissage, en sac, 31 à 34.  
Poudre de lait de beurre pour nourrissage, 28 à 32 la livre; poudre de lait, 6 1/2.  
Prix des oeufs, prix moyens des grossistes aux détaillants en boîte d'une douzaine: A-extra-gros 83.2; A-gros 80.0; A-moyens 71.1; A-petits 60.2.

# Les résidents du Canton d'Adamsville exigent un référendum sur l'annexion éventuelle avec la ville de Bromont

**BRIGHAM (JDB)** — Les résidents du Canton d'Adamsville iront en référendum, le dimanche 12 août, et, à cette occasion, devront se prononcer pour ou contre leur annexion à la ville de Bromont.

En effet, quelque 137 personnes ont réclamé ce privilège de tenir un référendum, lors de l'assemblée publique qui s'est tenue au gymnase de la maison Notre-Dame-des-Érables, de Brigham, et à laquelle assistaient plus de 350 personnes, sur une possibilité d'environ 850 contribuables figurant sur le rôle d'évaluation.

Le maire de Bromont, M. Germain Désourdy, de même que le maire du Canton d'Adamsville, M. Dion, a tenu à souligner combien cette assemblée s'était révélée des plus intéressantes, par le nombre de citoyens, soucieux du sort futur de leur ville qui y ont participé.

En outre, M. Germain Désourdy a félicité les membres du conseil de ville du Canton, qui a préféré se prévaloir de la loi des annexions plutôt que celle des fusions laquelle n'accorde aucun droit de vote à la population.

Le référendum a été fixé au dimanche 12 août, et les bureaux de vote, situés à l'École paroissiale de Brigham, seront ouverts de 9 heures a.m. à 7 heures p.m. Quelque 850 résidents — propriétaires et locataires pourront exercer leur droit de vote.

### Garanties additionnelles

Le règlement No 123, adopté par le conseil municipal de Bromont précisait à l'article 2, les conditions auxquelles l'annexion du Canton d'Adamsville est assujettie; conditions qui devaient être lues à l'auditoire: maintien du taux de la taxe pour les 10 années à venir sauf en cas de vente de la propriété; aucune responsabilité de la dette actuelle de Bromont; représentation au sein du conseil municipal de Bromont du Canton d'Adamsville, par trois conseillers jusqu'à l'élection générale de 1974, et à partir de cette date, la municipalité d'Adamsville constituera un quartier de la ville de Bromont, avec deux représentants au conseil; maintien de la propriété de l'équipement de protection contre les incendies; travaux de voirie (Chemin conduisant du Village d'Adamsville à Farnham Centre, Chemin Magenta, Chemin Pollender, Chemin de la Rivière à partir des limites du village d'Adamsville au camping Borduas); installation du système d'égouts à Brigham, que les propriétaires riverains paieront \$0.40 le pied linéaire frontal durant le terme de l'emprunt.

A ces garanties qui faisaient partie intégrante du règlement No 123, la ville de Bromont en a ajouté d'autres, qui furent approuvées lors d'une assemblée spéciale du conseil municipal tenue le 31 juillet. Ces garanties additionnelles figurent dans la résolution No 73.

1 — Les propriétaires du secteur de Brigham pourront être assurés du support du Conseil de ville de Bromont advenant leur intention de vouloir se rattacher à la ville de Cowansville, en autant que les plans de bornage et de zonage seront acceptables par les deux villes; cette demande devant être enregistrée avant la fin de 1974;

2 — La ville de Bromont mettra tout en oeuvre afin de produire des plans et exécuter les études nécessaires pour l'approbation par le ministère de

l'Environnement du Québec, pour la construction de conduites d'égouts dans le secteur de Brigham et que dès les autorisations obtenues du ministère, l'exécution de ces travaux pourra être entreprise.

3 — Les propriétaires résidents de la partie est (dont MM. W.M. Castle, M. Hallé, W. P. Perkins, P. Veillon...) pourront être assurés du support de la ville de Bromont advenant leur intention de vouloir se rattacher à la ville de Cowansville, en autant que les plans de bornage et de zonage seront acceptables par les deux villes; cette demande devra, elle aussi, être enregistrée dans le cours de l'année 1974.

4 — Considérant que la ville de Bromont, par une étude régionale du secteur Bromont-Cowansville, a planifié la construction de Lacs, il est proposé que la ville de Bromont n'est pas en mesure de procéder à la construction de ces lacs, dans l'immédiat; ceux-ci seront construits en coopération avec le ministère des Richesses Naturelles, dans plusieurs années à venir.

5 — La ville de Bromont fera exécuter ou exécutera les travaux nécessaires à la réfection et au pavage en bitume de la rue St-André (secteur Laurin) dès que les procédures d'annexion de la municipalité d'Adamsville seront terminées et ceci, sans frais supplémentaire.

6 — La ville de Bromont, dès que les procédures d'annexion seront terminées, extensionnera la rue De Salberry jusqu'au Chemin Decelles-Fortin afin de donner aux résidents de ce secteur une sortie plus directe sur le Parc Industriel, et permettre le transport de certains matériaux nécessaires à ces résidents et favoriser également un accès plus direct à l'auto-route des Cantons de l'Est.

D'après un expert en fusion et annexion municipales, ce n'est pas souvent qu'une ville offre autant

de garanties à une municipalité u'elle projette d'annexer; garanties qui procureraient des services essentiels, aux résidents de tout le Canton, lequel a une superficie de 25,000 acres.

### Questions

Bien que les conditions qui régissent l'annexion soient très claires et sans équivoques, c'est sur celles-ci que la plupart des questions posées par l'auditoire ont porté: taux de taxe, travaux à exécuter, participation à la dette...

Un résident a, pour sa part, interrogé le maire de Bromont pour savoir ce qui inciterait les autorités municipales à se charger d'un territoire comme celui du Canton d'Adamsville?

M. G. Désourdy a souligné que la réponse tenait en un seul mot: planification. "On ne planifie pas une région par petits bouts, c'est l'ensemble d'un territoire qu'il faut aménager si on veut arriver à quelque chose qui ait du bon sens."

Pour plusieurs adversaires de l'annexion à Bromont, le maintien de la situation actuelle est préférable, et c'est ainsi qu'une citoyenne du Canton a rétorqué qu'en fait de progrès réalisés par Bromont, elle préférerait qu'IBM se soit établi à Toronto ou Vancouver plutôt qu'à Bromont, rien ne valant la campagne: "et maintenant, l'herbe est mauvaise..."

Le maire de Bromont a dû soutenir le feu roulant des questions de l'assistance, pendant plus d'une heure, fournissant toutes les explications voulues, dressant un bilan des réalisations bromontoises depuis les huit dernières années, c'est donc en toute connaissance de cause que les résidents du Canton se décideront, dimanche prochain.

# Le Festival du lac Bowker, c'est parti!

**BONSECOURS (GV)** — Le Festival du lac Bowker est ouvert officiellement. En effet, avait lieu hier soir, à la salle David, principal centre des

activités du Festival, et devant une foule estimée à plus de 500 personnes, la cérémonie d'ouverture. A cette occasion, les notables des localités

A ce Festival, on peut noter la participation de 19 localités des environs qui sont représentées, pour la plupart, par des artisans. Ces derniers ont

travaux, et il y en a quelques milliers.

Le président du Festival du lac Bowker, M. Fernand Plante, a tenu à souligner de façon spé-



Dans l'ordre habituel, on reconnaît, M. Gérard Brouillette, maire de Sainte-Anne-de-la-Rochelle, M. Georges Brier, maire de la municipalité du canton d'Orford, M. Jean-Jacques Lafontaine, du Conseil régional de développement, M. Yvan Thériault, du ministère des Affaires Culturelles, M. Paul-André Roy, maire de Waterloo, M. Fernand Plante, président du Festival du lac Bowker.

(Photo Riki)

participants, de même que divers représentants d'organismes gouvernementaux, ont été présentés aux invités. Par la suite, un vin d'honneur a été servi.

d'ailleurs exposé leurs oeuvres à la salle David, tout près du lac Bowker, pour en faire bénéficier toute la population qui participera à cette manifestation.

La CROIX-ROUGE C'EST VOUS C'EST MOI C'EST NOUS TOUS

Ces oeuvres, et le fait est à noter, sont de toute beauté. Leur diversité ne les rend que plus at-

travaux, et il y en a quelques milliers.

Le Festival du lac Bowker est maintenant ouvert. On attend le public qui est invité à participer aux nombreuses activités tant sportives qu'artisanales qui lui sont offertes. Un accueil chaleureux est assuré, et ce jusqu'au 12 juillet.



La Direction du Garage Delorme et Fils Inc. désire informer tous ses clients que s'il s'agit de produit CHRYSLER nous avons toutes les marques d'automobiles, telles que Chrysler, Charger, Monaco, Polara, Dart, Coronet, Dodge, Newport, etc., etc.

DODGE c'est sûr... chez GARAGE DELORME & FILS STE-BRIGIDE Tél.: 293-5347

SURVEILLEZ L'ÉDITION DE LUNDI VOTRE MAGASIN HARVEY & RACINE INC. PRÉSENTERA SES TÉLÉVISEURS ZENITH 1974 CHROMACOLOR II

LES FEMMES EN OR REÇOIVENT LES CHATS BOTTÉS!... 18 ANS Adultes

2 FILMS DE CLAUDE FOURNIER

UN DOUBLE RIRE FOU! FOU! FOU!

DEUX FEMMES EN OR EN COULEURS LES CHATS BOTTÉS

MONIQUE MERCURE • LOUISE TURCOT DONALD PILON • MARCEL SABOURIN DONALD LAUTREC • YVON DESCHAMPS GILLES LATULIPPE DONALD PILON • DONALD LAUTREC LOUISE TURCOT • JACQUE FAMERY PAUL BÉRAL • JANINE SUTTO CATHERINE MOUSSEAU • DIST. FRANCE FILM

LE PARIS Saint-Hyacinthe 2340 AVENUE ST-JOSEPH TÉL.: PR3-9492 EN DEUXIÈME SEMAINE SUR SEMAINE 6.15 P.M. DU SOIR — DIMANCHE 1 H. P.M. CONTINUEL

CAMIONS À LOUER À la journée, à la semaine ou au mois LES VOITURES DE LOUAGE DERAGON LIMITEE deragon DERAGON CAR RENTALS LIMITED, 317 Principale, Cowansville 263-0101 MH 861-3327

Pour informations 861-6152 Mdl 534-2202 CINE-PARC AMMISSION 2.00 1. RUE CHAMPLAIN, BROMONT P.Q. Autoroute des Cantons de l'Est Sortie 44

3-4-5-7-8-9 AOÛT le plus grand succès du siècle...! CLARK GABLE OLIVIA de HAVILLAND VIVIAN LEIGH LESLIE HOWARD GAGNANT DE 10 OSCARS COULEUR VERSION FRANÇAISE DE GOLF WITH THE WIND AUTANT EN EMPORTE LE VENT

## Trépanier s'en prend encore à l'administration de la ville

GRANBY-(APG)— Le conseil municipal de Granby devra de nouveau faire face aux attaques de l'ex-maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, à sa prochaine séance.

Ce dernier se plaint que l'administration municipale lui refuse certains documents d'ordre public, et d'autre part, il note que le registre des procès-verbaux

du conseil souffre de quelques carences.

Toute l'histoire remonte

**Les faits**

M. Trépanier avait besoin d'un document pour étayer une plainte qu'il a logé auprès de l'Association des architectes du Québec contre le bureau Viau, Birque et Paquin.

Ces derniers avaient exigés des honoraires de

quelque \$2.000 à la ville de Granby pour la confection de plans au sujet de la piscine municipale. Le conseil municipal a refusé de payer la note, alléguant qu'il n'avait jamais requis les services de cette firme.

Sur ce point, M. Trépanier cite l'article 7, du Code d'éthique de l'Association, à l'effet qu'un architecte ne peut fournir ses services profes-

sionnels qu'après avoir conclu avec le client un accord formel, spécifiant l'étendu des services et la compensation qu'il doit recevoir.

Or, M. Trépanier a demandé à l'hôtel de ville de lui fournir une photocopie de la facture envoyée par la firme impliquée. Le conseil municipal a refusé, disant selon M. Trépanier, que le tout était entre les mains du conseiller légal de la ville.

M. Trépanier considère inacceptable qu'un citoyen ne puisse obtenir une copie d'un document public.

Ca, c'est un point. L'ex-maire trouve plus grave le second point: les procès-verbaux.

En feuilletant le registre, M. Trépanier n'a trouvé aucune mention sur l'affaire qui l'occupe: pas de facture officielle de la réception citée au procès-verbal, pas de compte-rendu de la discussion du conseil à ce sujet, et aucune mention de la décision du conseil de ne pas payer la note et de remettre le tout entre les mains de Me Arsenault.

M. Trépanier considère comme très grave cette omission, convaincu qu'il est que les membres actuels du conseil vont se faire balayer aux prochaines élections.

Car pour lui, ceux qui vont succéder à l'administration actuelle, vont manquer d'une foule de documents.

M. Trépanier a promis qu'il se ait au conseil lundi soir afin de demander des explications...



La proximité de la United Church représente, pour la bibliothèque municipale, un environnement historique appréciable. La United Church, construite vers 1880, n'est que de 20 ans plus âgée que la bibliothèque municipale dont la construction remonterait vers 1900. Pour conserver la bibliothèque, le CCB compte sur l'appui de la population en faisant circuler une pétition qui sera présentée à la Commission des biens culturels du Québec.

(Photo Jean-Luc Lemoyne)

## La population peut aider le CCB dans son action de conservation de la bibliothèque

GRANBY — (EPF) — Le Comité pour la conservation de la bibliothèque concentre présentement son action sur une pétition qui sera présentée à la Commission des biens culturels du gou-

vernement québécois. Jusqu'à maintenant, près de 1.000 personnes ont déjà signé cette pétition et l'objectif du CCB est de 9.000 noms. Déjà, ceux qui s'intéressent à la conservation de ce

monument historique peuvent s'adresser à la Rue Louise où des responsables recueillent les noms.

Pour tenter de rejoindre le plus de Granbyens possible, des membres du CCB se rendront, au cours des prochaines semaines, aux sorties de messes des différentes églises de Granby.

Ainsi, ce soir et demain, des représentants du CCB seront à l'église St-Eugène. Les paroissiens seront sensibilisés à la question de l'édifice abritant la bibliothèque et pourront prendre conscience qu'ils peuvent réellement faire quelque chose pour aider le mouvement qui s'est amorcé et auquel plusieurs personnes ressources se joignent.

Parallèlement à la circulation de cette pétition, le CCB cherche à recueillir le plus d'information possible relativement à l'histoire de cet édifice, de toutes les transactions qu'il a connues et des clauses contenues dans ces transactions, sans compter les possibilités de voir la bibliothèque, construite au tout début du siècle, classée comme monument historique par le gouvernement du Québec.

Tant par son architecture que par la proximité de l'Église Unie, qui représente également une valeur historique dans l'histoire de Granby, et ses possibilités culturelles, la bibliothèque, selon le CCB, doit rester.

Granby est peu dotée de biens historiques et la bibliothèque, tout en abritant des salles pour des vernissages, pourrait contenir une salle d'ar-

chives où l'on pourrait retrouver toute l'histoire de Granby et de nombreux détails s'y rattacher.

La bibliothèque peut et doit présenter pour Granby un apport culturel et historique important dont tous pourraient bénéficier.

La conservation de la bibliothèque devient alors l'affaire de tout le monde.

### Mini-congrès des Aramis

GRANBY — (EPF) — Un mini-congrès réunira, à Notre-Dame du Bon Conseil, des membres de l'exécutif des clubs Aramis de Granby, Saint-Jean, Drummondville et la région, ainsi que des responsables de l'organisation du congrès provincial d'octobre.

Ce mini-congrès, qui se déroulera demain, a pour but de préparer le congrès provincial qui se déroulera cette fois à Granby, les 26, 27 et 28 octobre.

**PST! PST!**  
La pollution est quelque chose dont tout le monde parle et dont tout le monde s'occupe, ne serait-ce que pour y contribuer.

**A&W**  
POULET  
777, Principale, GRANBY

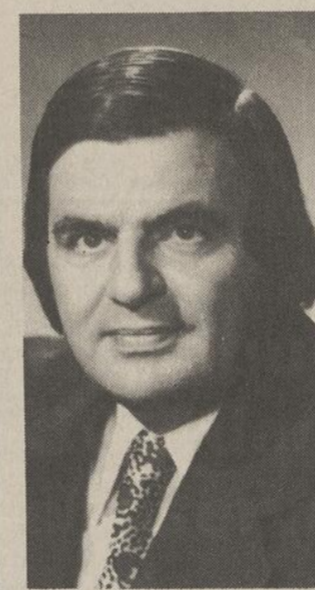
### Les créditistes de Shefford organisent leur pique-nique

GRANBY — L'exécutif du Parti créditiste du comté de Shefford organise un grand pique-nique. Cet événement se tiendra dimanche, le 19 août, à 14 heures.

Le Domaine Léonard, sur le chemin Grande Ligne, entre Saint-Paul et Granby, sera le site de cette fête qui sera re-

haussée par la présence dynamique de plusieurs personnalités créditistes.

Parmi ces distingués personnalités, on pourra rencontrer M. Yvon Dupuis, le chef provincial du parti créditiste, M. Fabien Roy, leader parlementaire du parti, M. Gilbert Rondeau, prési-



M. Yvon DUPUIS



M. Gilbert RONDEAU

dent du Parti créditiste fédéral et député de Shefford à la Chambre des Communes, M. Henry Latulippe, député de Compton, M. André Fortin, député de Lotbinière, de même que plusieurs autres députés, candidats et organisateurs du parti.

Sur les lieux du pique-nique, des moniteurs organiseront des jeux qui plairont sûrement à tous. On a également prévu au programme, des orchestres qui sauront créer une atmosphère agréable.

De plus, la piscine sera ouverte à tous ceux qui voudront bien se baigner. Enfin, pour couronner le tout, de nombreux prix de présence seront distribués.

Une invitation toute spéciale est lancée à la population du comté de Shefford et des comtés avoisinants. Il est assuré, qu'au cours de cette journée, tous les créditistes et leurs sympathisants pourront se recréer sainement.

Une grande foule étant attendue, le pique-nique aura lieu même en cas de pluie. Les gens peuvent amener leurs propres victuailles, ou encore, s'ils le désirent, ils peuvent se faire servir sur les lieux. Donc, bienvenue à tous

### "Ce n'est pas de vos affaires"

GRANBY-(APG)— "Ce n'est pas de vos affaires", elle a été la réponse de M. Marvin Libman, président de Marochelle Limited, à une question qu'on lui posait.

Nous lui demandions si la compagnie Marochelle avait été vendue ou non dernièrement.

Pour M. Libman, une telle chose n'est pas d'intérêt public.

Il a cependant affirmé qu'il poursuivrait en justice LA VOIX DE L'EST pour libelle diffamatoire à cause d'un article disant qu'un groupe d'employés de Marochelle n'avaient pu changer leur chèque de paie à cause d'un manque de fonds.

Sur ce point, l'unique commentaire de M. Libman fut de dire que "c'était un tas de menteries", sans donner sa propre version des faits

VILLE de GRANBY  
AVIS PUBLIC

RECENSEMENT ANNUEL 1973

La ville de Granby procédera, durant la semaine commençant lundi le 13 août 1973, au recensement annuel de la population.

Ce recensement de 1973 sera utilisé pour la préparation de la liste des électeurs à l'occasion de la prochaine élection municipale de novembre.

La population est donc invitée à collaborer avec les recenseurs afin de fournir toutes les informations nécessaires.

DONNÉ À GRANBY, Qué., ce 1er août 1973.

Donat Brosseau,  
contrôleur-greffier  
La ville de Granby

## Paul Brunelle et le Père Gédéon au Festival western

GRANBY — (EPF) — Le grand Festival Western Molson, qui sera à Granby dimanche le 5 août, à l'aréna, mettra entre autres en vedette un artiste western granbyen, Paul Brunelle, ainsi que le Père Gédéon.

Paul Brunelle est vraiment l'un des pionniers de notre western québécois. Il connut la gloire en 1944 avec ses deux compositions "Femmes que vous êtes jolies" et "Les filles des prairies", qui se sont vendues à plus de 150.000 copies.

Depuis, il a enregistré 50 disques 78-tours, 25 disques 45-tours, et 22 disques 33-tours, dont deux tout récemment.

Le Père Gédéon, celui qui ne vieillit pas, promène depuis 20 ans sa gaieté verte et débordante à travers le Québec. Pour le grand Festival Western Molson, il n'a pas ralenti son allure. Au contraire... il est plus fringant que jamais et il s'est bien promis de faire des ravages (en spectacles et sur les terrains de golf) lors de son passage dans les villes du Québec.

Ce spectacle met aussi en vedette Marie King, Ti-Blanc Richard, la Famille Rousseau, Marcel Martel et l'incomparable Monsieur Pointu que Bécacud a rendu célèbre.

Le vieux jarret-noir est toujours dans une forme absolument dévastatrice... On dirait qu'il ne vieillit pas... On se demande à quelle fontaine de jouvence il peut bien s'abreuver.

Quand on pense que ça fait 20 ans cette année qu'il promène sa gaieté à travers la province. Ses aventures dans "La famille Plouffe" (de 1954 à 1960), "En haut de la pente douce" (de 1960 à 1962), "Le petit monde du Père Gédéon", en 1963, "Chez le Père Gédéon", en 1967, et "Le Ranch à Willie, depuis 1973, sans compter ses quatre disques long-jeu et ses innombrables spectacles partout, n'ont pas ralenti son allure endiablée ni son amour des "créatures".

Le Père Gédéon est increvable... et tous les Granbyens pourront s'amuser en assistant au spectacle.

Paul Brunelle est né à Granby, où il habite encore, en 1923. Il a fait ses études au collège Sacré-Coeur. Dès cette époque, il était attiré par la musique et on le retrouvait dans le groupe des Petits chanteurs de Granby où il apprend les rudiments du chant.

A 16 ans, il avait déjà son orchestre de copains. Le groupe jouait dans les soirées, réceptions et noces. Paul Brunelle participait également à des programmes d'amateurs un peu partout au Québec.

En 1943, en compagnie de ses deux sœurs, il remporte le grand prix du programme "Living Room" sur les ondes de CKAC, à Montréal. L'année suivante, il retourne à la même émission, mais seul cette fois, et obtient encore les grands honneurs.

En 1944, son année chanceuse sans doute, Paul Brunelle, en plus de connaître la gloire avec deux compositions, épouse Suzanne, la femme qui devait lui donner trois enfants, Jean, Francine et Sylvie.

C'est en 1949 qu'il entreprend une série de tournées, d'abord avec M. Lacroix, puis ensuite avec Antoine Grimaldi, le frère de Jean. En 1951, il forme sa propre troupe et part à la conquête du Canada et des États-Unis. Durant trois hivers, de 1955 à 1957, il a son émission d'une heure, cinq jours par semaine, sur les ondes de CKVL sous le nom de "Paul Brunelle et ses troubadours du Far West". En 1961, il se joint à la compagnie London, étiquette sous laquelle il enregistre encore.

Paul Brunelle est né à Granby, où il habite encore, en 1923. Il a fait ses études au collège Sacré-Coeur. Dès cette époque, il était attiré par la musique et on le retrouvait dans le groupe des Petits chanteurs de Granby où il apprend les rudiments du chant.

A 16 ans, il avait déjà son orchestre de copains. Le groupe jouait dans les

soirées, réceptions et noces. Paul Brunelle participait également à des programmes d'amateurs un peu partout au Québec.

En 1943, en compagnie de ses deux sœurs, il remporte le grand prix du programme "Living Room" sur les ondes de CKAC, à Montréal. L'année suivante, il retourne à la même émission, mais seul cette fois, et obtient encore les grands honneurs.

En 1944, son année chanceuse sans doute, Paul Brunelle, en plus de connaître la gloire avec deux compositions, épouse Suzanne, la femme qui devait lui donner trois enfants, Jean, Francine et Sylvie.

C'est en 1949 qu'il entreprend une série de tournées, d'abord avec M. Lacroix, puis ensuite avec Antoine Grimaldi, le frère de Jean. En 1951, il forme sa propre troupe et part à la conquête du Canada et des États-Unis. Durant trois hivers, de 1955 à 1957, il a son émission d'une heure, cinq jours par semaine, sur les ondes de CKVL sous le nom de "Paul Brunelle et ses troubadours du Far West". En 1961, il se joint à la compagnie London, étiquette sous laquelle il enregistre encore.

Paul Brunelle est né à Granby, où il habite encore, en 1923. Il a fait ses études au collège Sacré-Coeur. Dès cette époque, il était attiré par la musique et on le retrouvait dans le groupe des Petits chanteurs de Granby où il apprend les rudiments du chant.

A 16 ans, il avait déjà son orchestre de copains. Le groupe jouait dans les



### Départ et nomination à la Jeune Chambre

M. Jean-Marie Trudel à gauche, président de la Jeune Chambre de Granby, annonce que M. Maurice Chartrand, au centre, quittera la vice-présidence de cet organisme, son travail l'y obligeant. En effet, son employeur, la compagnie Wawanesa, l'a muté à Sherbrooke. M. Chartrand, qui occupait ce poste depuis deux ans, avait également la charge des cours de conduite préventive, charge qui sera dorénavant remplie par M. Gaétan Allard, à droite, de la Jeune Chambre.

TEL QU'ANNONCE À LA TELEVISION

**"LES DEMONS DE LA MOTO"**  
18 ANS Adultes  
EN COULEUR  
Jack Nicholson  
VEGETTE DE "EASY RIDER"  
LES HELLS ANGELS  
Ils sèment la panique sur leur passage!  
2e FILM

21ème GRAND FILM-couleurs  
2 femmes qui s'aiment!  
"LIZ ET HELENE"

COMMENÇANT VENDREDI LE 3 AOÛT JUSQU'AU JEUDI 9 AOÛT INCLUS.  
HORAIRE: Samedi, continué à partir de 7h15. Dimanche, continué de 1h30. de l'après-midi à 11h. En semaine, une séance à 7h30.

**CINEMA LE PLAZA**  
\*AIR CLIMATISÉ\* SITUÉ DANS LE CENTRE D'ACHATS PLAZA GRANBY. TEL.: 378-2455

THEATRE PALACE GRANBY  
372 4466

LES FEMMES EN OR REÇOIVENT LES CHATS BOTTÉS!...

2 FILMS DE CLAUDE FOURNIER

UN DOUBLE RIRE  
FOU! FOU! FOU!

DEUX FEMMES EN OR  
LES CHATS BOTTÉS

MONIQUE MÉRURE • LOUISE TURCOT  
DONALD PILON • MARCEL SAOUDIN  
DONALD LAUTREC • YVON DESCHAMPS  
GILLES LATULIPPE

DONALD PILON • DONALD LAUTREC  
LOUISE TURCOT • JACQUE FARMER  
PAUL BÉVAL • JANINE BUTTO  
CATHERINE MOURBÉ •  
DIST. FRANCE FILM

# Editorial

## Pour assurer le progrès de la région de Valcourt

On ne saurait dire que les partisans de la régionalisation des services municipaux prêchent dans le désert. Leur idée fait son chemin. Peut-être lentement. Mais on voit ici et là des municipalités qui, autrefois, n'auraient jamais songé à cette formule, s'associer pour assurer leur progrès ou de meilleurs services à leurs citoyens.

Deux projets de régionalisation sont, par exemple, en voie de réalisation dans la région de Valcourt. Ils ont trait à l'établissement d'un service contre les incendies et d'un commissariat industriel.

Dans le premier cas, l'adhésion des municipalités de Racine, Valcourt, Canton de Valcourt, Maricourt, Brompton et Lawrenceville, à un nouveau service régional leur permettra d'assurer à leurs collectivités une meilleure protection contre les incendies. Ce service dont le coût sera partagé au prorata de l'évaluation municipale, disposera d'un personnel et d'appareils adéquats, prêts en tout temps à répondre à l'appel.

Dans le second cas, il s'agit de l'acceptation de quatre municipalités: Valcourt, Richmond, Asbestos et Danville, de contribuer à la mise en place et au bon fonctionnement d'un commissariat industriel dont la mission sera d'assurer, par tous les moyens à sa disposition, la promotion de la vie industrielle de ces collectivités.

On sait qu'aujourd'hui, pour encourager les municipalités à se préoccuper davantage de leur propre développement, le ministère de l'Industrie accepte d'acquiescer chaque année cinquante pour cent des frais de tels commissariats. Ce qui réduit d'autant les crédits à effectuer à cette fin. Cette aide financière est d'autant plus précieuse que les frais de ces organismes de promotion sont parfois assez élevés. Ils le sont surtout lorsque l'implantation d'une industrie nécessite des démarches d'une durée de plusieurs mois.

Ces deux services régionaux, que l'on doit évidemment à l'initiative de la ville de Valcourt, peuvent susciter autant d'espoir que de déception, autant de satisfaction que de mécontentement, comme les citoyens de nos municipalités n'envisagent pas tous de la même façon les solutions à apporter au problème du développement municipal.

Qu'il y ait des critiques, dans les circonstances, cela est normal puisqu'il est impossible d'obtenir l'appui de toute la population au plan de la régionalisation des services locaux. Il y en a qui sont toujours prêts à se contenter de peu, pourvu que ça ne coûte pas cher. Il en est d'autres également qui refusent de voir les multiples avantages d'un service régional, dans la crainte de perdre une partie de leur autonomie.

Il serait cependant étonnant de ne pas voir dans quelque temps ces gens se rallier à l'opinion de la majorité et comprendre que leur patelin ne saurait plus s'administrer comme autrefois, par exemple maintenir un service de protection contre les incendies inapte à répondre aux exigences.

Une fois que leur commissariat industriel sera bien en place ils se rendront compte également que ses services peuvent être très précieux, surtout s'il réussit à attirer de nouvelles industries dans leur région. Il n'y a d'ailleurs aucune raison pour que ses efforts ne soient pas couronnés de succès, s'il se met vraiment au travail.

La ville de Valcourt, où sont établies les usines Bombardier avantageusement connues à travers le monde, peut jouer un rôle de premier plan dans le développement régional, si la collaboration des autres municipalités ne lui fait pas défaut. La présence d'usines aussi importantes, en effet, constitue déjà, pour un commissariat industriel, un atout à invoquer à bon escient, lors de ses pourparlers avec les hommes d'affaires.

Quoiqu'il en soit, même si la création de ces services peut, au début, susciter certaines difficultés sur le plan régional, ils sont essentiels dans cette région. Nous félicitons ces collectivités d'avoir recours à la formule de la régionalisation pour assurer l'efficacité.

D'autres collectivités urbaines et semi-urbaines pourraient certes suivre leur exemple pour résoudre leurs problèmes et promouvoir leur développement. Elles ne commettraient certainement pas d'erreurs, en agissant de la sorte. Car la régionalisation des services est celle de l'avenir.

## Ce qu'en pensent les quotidiens canadiens

### L'oeuvre de M. Saint-Laurent

En tant que premier ministre de 1948 à 1957, M. Louis Saint-Laurent a présidé à la période la plus assurée de l'histoire canadienne. Il a succédé à Mackenzie King dont le flair, malgré un leadership quelquefois discuté, a contenu les tensions politiques de la Seconde Guerre mondiale et conduit le pays dans une ère de prospérité sans précédent et de développement économique. Durant près d'une décennie, si tout n'allait pas manifestement pour le mieux dans le monde, la situation était pour le moins acceptable au Canada.

M. Saint-Laurent a été le premier homme d'Etat canadien à assurer au pays une vocation internationale. Plus que tout autre premier ministre canadien, il a été un architecte imaginatif du Commonwealth moderne; en tant que ministre des Affaires extérieures et premier ministre, il a oeuvré pour la réalisation des Nations unies, alors que la menace de l'impérialisme soviétique devenait apparente, il a été le premier à proposer l'idée d'une alliance de défense régionale, qui est devenue l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord. Sous sa gouverne, le Canada a participé à la mission de l'ONU en Corée.

Au pays, M. Saint-Laurent, a contribué largement à l'unité nationale. Il a présidé à l'admission de Terre-Neuve dans la Confédération. Il était à son époque la personification du Canadien bilingue et biculturel,

et il concevait l'identité canadienne dans la dualité. Ironiquement, son nationalisme canadien a été sa faiblesse en matière de revendications québécoises; la période d'affrontements avec Maurice Duplessis a démontré qu'il ne sentait pas ou ne comprenait pas réellement la force du nationalisme canadien-français, et en fin de compte son centralisme a cédé à l'obstination du Québec.

Le Québec ne serait jamais une province, comme les autres, comme il a déjà tenté de le définir. Même dans les périodes tourmentées, M. Saint-Laurent est demeuré un chef ayant la confiance du Québec en matière d'affaires fédérales.

La grande partie de son oeuvre est demeurée inachevée en raison des événements des années qui ont suivi, et il faudra attendre encore plusieurs années avant de pouvoir juger de façon équitable la contribution de M. Saint-Laurent dans l'évolution du Canada. Par ailleurs, il reste assuré qu'il a été un homme inspiré par un haut sens du devoir, doté de qualités exceptionnelles de leadership et de vision politique. — Le 26 juillet.

### Un homme admiré et respecté

Au moment de sa mort, l'ancien premier ministre Louis Saint-Laurent était retiré de la vie publique depuis 16 ans. Son souvenir est cependant encore vivace dans le souvenir de millions de Canadiens pour qui

il était Oncle Louis. Peu d'hommes d'Etat canadiens dans notre histoire ont été à ce point généralement respectés et admirés, aussi bien par leurs partisans que par leurs adversaires.

C'était un hommage à ses qualités morales et intellectuelles. Malgré des origines modestes, il a été représentant superbe de l'élite canadienne-française; digne, instruit, d'une courtoisie impeccable. Il était doué d'une habileté hors pair, et son courage et sa dévotion au bien-être de la population, tels qu'il les comprenait, étaient irréprochables.

En tant que premier ministre, Louis Saint-Laurent, a présidé une époque remarquable de l'histoire du Canada. Elle a été caractérisée par une très forte croissance industrielle, un faible taux de chômage et une hausse des salaires ainsi que du niveau de la vie. L'immigration a connu une certaine reprise après la baisse des années précédentes, en raison de la guerre et de la dépression, de sorte que les villes canadiennes devenaient plus cosmopolites. Les conflits raciaux et sociaux se sont apaisés. Ce fut une période tranquille de l'histoire canadienne, quoiqu'il fallut en payer le prix plus tard.

Plusieurs facteurs ont favorisé cet "âge d'or". On peut certainement en attribuer un certain crédit à M. Saint-Laurent. Le gouvernement qu'il avait organisé était remarquable pour son efficacité administrative. Il avait un but précis, l'expansion économique, et il l'a réalisé. Sa façon de régler les problèmes financiers bien qu'ils furent peu nombreux était généralement très habile. Du point de vue de la réalisation de ses propres objectifs, le gouvernement de M. Saint-Laurent a probablement été le plus compétent de toute l'histoire du pays... Le 26 juillet.

### La politique indienne

Très critiquée au moment de sa publication, la politique indienne de 1969 du gouvernement fédéral pourrait avoir à refaire surface. Le juge Osler d'Ontario, a statué que la Loi sur les Indiens est inopérante parce qu'elle entre en conflit avec la Déclaration canadienne des droits de l'homme.

Fondamentalement, la politique formulée dans ce livre blanc était juste. Elle visait à éliminer la discrimination et donnait aux autochtones un statut égal à celui des autres Canadiens.

Deux raisons semblent avoir motivé l'opposition vigoureuse des porte-parole indiens. L'une de ces raisons était que le gouvernement avait promis de consulter les Indiens avant de publier sa politique et qu'il avait négligé de le faire, selon les Indiens. L'autre raison était que sans la protection de la Loi sur les Indiens, ces derniers craignaient de voir passer le peu de

## La Bretagne et le Québec partagent une histoire commune depuis 1860

Par DONAT VALOIS

PARIS — Bretons et Québécois ont décidé de renouer officiellement avec le passé et de mettre sur pied un organisme pour multiplier leurs échanges et renforcer leurs liens d'amitié qui remontent, en fait, à la fondation de la Nouvelle-France.

Cet organisme — l'Association Armorique-Québec — a été créé à Quiberon, petite ville du Morbihan, sise dans la Basse-Bretagne, le 24 juin dernier, fête nationale des Canadiens français et journée de manifestations traditionnelles en Bretagne.

Son siège social a été établi à Gourin, municipalité voisine, qui a fourni, plus que toute autre, d'importants contingents d'émigrants bretons au Canada et, évidemment, en raison de sa langue et de son histoire, au Québec.

Gourin est d'ailleurs un endroit qu'affectionnent particulièrement de nombreux Québécois et plusieurs dizaines d'entre eux, membres de l'Amicale des parents d'émigrés d'Amérique du Nord, y viennent chaque été. L'APEAN, créé en 1965 par M. Jean Montaufroy, un Breton qui a vécu une quinzaine d'années au Québec et en Ontario et y a épousé une Québécoise, compte aujourd'hui 3.500 membres. Son siège social est situé à Gourin et abrite celui d'Armorique-Québec. Les responsables de l'APEAN et certains membres de la Délégation générale du Québec en France sont d'ailleurs les responsables de la création de cette association breton-québécoise.

### Québec en bref

Le projet a été conçu en avril et mai dernier, alors que des membres de la Délégation ont présenté, dans plusieurs villes de Bretagne, l'exposition "Québec en bref". Dans chacune des régions qu'a sillonnées cette exposition, des discussions ont eu lieu entre Qué-

bécois et Bretons sur la possibilité de créer une association pour promouvoir leurs relations.

Au cours d'une entrevue, M. Montaufroy a révélé que la nouvelle association tiendra sa première assemblée, le 18 août, dans le Morbihan et que, déjà, des personnalités québécoises et bretonnes ont fait savoir qu'elles y assisteraient.

De plus, Armorique-Québec recevra, durant les premiers temps de son existence, une aide matérielle et financière de l'APEAN et, bien qu'étant grandement autonome, restera liée à l'Association France-Québec, créée il y a quatre ans pour développer les relations amicales et autres entre la France et le Québec. France-Québec qui a son siège social à Paris possède une dizaine de sections en province. Armorique-Québec pourra, comme nouvelle section, recevoir un certain appui de France-Québec.

### Buts

Quant à M. Jean Leblond, chargé de presse à la Délégation québécoise en France, et responsable de la présentation de "Québec en bref", il estime que les buts d'Armorique-Québec "d'entretenir les liens culturels et amicaux entre les Bretons et les Québécois et surtout d'élargir et d'approfondir les échanges franco-québécois déjà en cours en Bretagne".

"En effet, précise M. Leblond, que ce soit dans le domaine des pêcheries, de l'agriculture, de l'aménagement rural, de la télévision communautaire, de l'architecture navale, de la médecine appliquée aux sports de mer, etc., le Québec et la Bretagne ont tous deux intérêt à intensifier leurs rapports et à échanger leurs expériences".

En fin d'avril dernier, le délégué général du Québec en France, M. Jean Chappelaine, qui participait à un gala à Vannes, avait tenu des propos du genre, soulignant notam-

ment que sa province avait décidé de "faire la conquête" de la Bretagne.

### Relations

L'histoire commune que partagent la Bretagne et le Québec remonte à la fondation du Canada; en 1534, Jacques Cartier était parti de Saint-Malo, l'un des ports de mer importants de Bretagne.

Depuis et surtout à partir de 1860, des milliers de Bretons ont émigré au Québec, s'établissant notamment dans la région montréalaise et le Bas-Saint-Laurent.

De plus, nulle part ailleurs qu'en Bretagne, les écrivains et artistes canadiens-français suscitent autant d'intérêt à l'étranger. Les auteurs québécois sont non seulement lus, mais leurs oeuvres sont aussi étudiées dans les universités bretonnes. A l'Université de Haute-Bretagne, à Rennes, par exemple, il existe une chaire de littérature canadienne-française, depuis 1968. Des échanges d'instituteurs et de professeurs sont aussi faits entre les institutions québécoises et bretonnes.

Les chansonniers québécois qui viennent en France recueillent souvent leurs plus grands succès quand ils se produisent devant des auditoires bretons.

Mais il y a aussi les échanges au niveau de l'homme de la rue, du travailleur et de l'ouvrier qui ont commencé, au cours des dernières années, à marquer les relations breton-québécoises.

Des pêcheurs de l'île d'Houat, près de Quiberon, par exemple, qui venus, l'an dernier, en Gaspésie, rencontrer des pêcheurs québécois qui, par la suite, se sont eux-mêmes rendus en Bretagne les rencontrer. Dans les milieux québécois à Paris, on parle d'échanges possibles de jeunes cultivateurs, techniciens et autres.



"Nos problèmes financiers sont réglés — nous n'avons plus d'argent"

### Une mauvaise idée

La proposition émise par les partis libéraux provinciaux de l'Ouest visant à do-

### La vocation du Commonwealth

Par DONAT VALOIS  
PARIS (PC) — Sauf le quotidien Le Monde, la presse parisienne ne semble pas attacher beaucoup d'importance à la 19e conférence des chefs de gouvernement du Commonwealth, à Ottawa.

Le monde consacre près d'une demi-page à cette rencontre qui réunit les dirigeants d'une trentaine de pays jusqu'au 10 août.

Selon lui, les chefs de gouvernement voudront, dans les prochains jours, mettre l'accent sur la vocation diplomatique du Commonwealth — "ce club de pays de moyenne ou de faible importance" — face aux superpuissances que sont, entre autres, les Etats-Unis, l'Union soviétique et la Chine.

"Cette préoccupation a, certes, pour arrière-plan immédiat le danger d'anarchie monétaire et commerciale internationale, qui figure, écrit Le Monde, en bonne place dans l'ordre du jour de la conférence.

"Mais le Canada... préfère poser le problème en termes diplomatiques et politiques plutôt qu'économiques, ce qui élude les délicates différences de

ter le pays d'un Sénat élu, avec représentation égale pour chaque province, est le genre d'idée qui mérite d'être enterrée rapidement.

Leur but n'était pas, cependant, complètement sans mérite. Depuis les débuts de la démocratie représentative, les minorités ont craint la "tyrannie de la majorité" et ont cherché des moyens de se protéger contre une telle menace. Assez souvent la menace a été à ce point réelle pour devenir l'un des grandes dilemmes de la démocratie.

La position des provinces de l'Ouest, à l'intérieur de la Confédération canadienne, avec sa population clairsemée, est un exemple de ces difficultés.

Le plan des libéraux de l'Ouest pour une belle représentation sénatoriale signifierait que 14 pour cent de la population, comprenant les cinq plus petites provinces du pays, éliraient la moitié du Sénat. Si, de plus, les deux territoires canadiens avaient le statut de province, cette proportion passerait à 10 pour cent.

On peut difficilement imaginer, d'autre part, que l'autre partie de la population, représentant de 86 à 90 pour cent du total, puisse accepter de placer leur destinée entre les mains d'une telle minorité... Le 19 juillet.

développement entre le Commonwealth blanc et le Commonwealth de couleur, africain et asiatique".

Abordant l'entrée de la Grande-Bretagne dans la Communauté économique européenne, Le Monde rappelle les inquiétudes qu'a suscitées cette décision chez les Canadiens comme chez les autres membres du "club", puisqu'elle signifie la disparition des tarifs préférentiels qui subsistaient entre le Royaume-Uni et ses anciennes colonies dont la majorité adhère toujours au Commonwealth.

Toutefois, estime le quotidien parisien, l'entrée de la Grande-Bretagne dans la CEE "s'accorde assez bien au dessein canadien de confirmer le Commonwealth dans sa vocation de club des petits et moyens pays".

"Elle achève le processus de décolonisation, les tarifs préférentiels étant les derniers vestiges des préférences impériales".

D'autre part, Le Monde estime que cette décision isole relativement la Grande-Bretagne "qui est la seule grande puissance du club".

**La Voix de l'Est** ABC  
Journal quotidien publié par  
**La Voix de l'Est Ltée.**  
136 Principale, Granby  
Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT		1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Camelot	Poste				
Par jour:	.15				
Samedi:	.25				
Semaine:	1.00				
Année:	50.00				
	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
	Etats-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679

PAGE 4 — LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOÛT 1973

# Nouvelles de St-Hyacinthe

## Le Centre de services sociaux Yamaska ne sait plus où aller

Par Réal

MARCHESSAULT

SAINT-HYACINTHE — Devant l'impossibilité de fonctionner normalement, et allant, semble-t-il, contre les désirs du ministère des Affaires sociales, le Centre de services sociaux Yamaska a décidé d'entreprendre des négociations avec le Centre de services sociaux Richelieu, en prévision d'une fusion possible des deux agences de services.

On se souviendra que des difficultés de fonctionnement avaient été soulevées par les membres du comité provisoire du C.S.S.Y., lors d'une conférence de presse, il y a quelques semaines, alors que ce comité avait confié aux journalistes qu'une missive avait été adressée au ministre Castonguay afin que celui-ci confirme le mandat du Centre de services sociaux Yamaska.

Rappelons aussi que cette décision faisait suite à certaines attitudes du ministère des Affaires sociales, du moins, de certains fonctionnaires, qui semblaient être profondément déçus de l'attitude des membres de la Corporation duservice familial Richelieu-Yamaska, qui avaient décidé de ne pas opter pour la fusion en un seul centre de services sociaux.

Les subventions avaient été coupées pendant quelques semaines et le Centre de services sociaux Yamaska avait dû trouver des moyens rapides de financement afin de continuer son travail auprès de la population. Cette situation

découlerait, semble-t-il, du mauvais esprit des fonctionnaires qui voulaient forcer le C.S.S.Y. à se fusionner.

Comme les services sont dispensés à la population, le comité provisoire s'est fait un devoir moral de remédier à la situation et a décidé d'étudier la possibilité d'une fusion puisque, en définitive, il ne semble pas y avoir d'autres alternatives pour le C.S.S.Y.

A cet effet, nous avons rejoint M. Henri Giguère, présentement secrétaire du C.S.S.Y., qui nous a confirmé que des négociations seraient amorcées dans un avenir très rapproché.

En fait, le comité provisoire du C.S.S.Y. doit se réunir mardi et une rencontre avec le comité provisoire du C.S.S.R. a été demandée pour le 14 août.

M. Giguère affirmait que trois lettres, en date des 10, 16 et 25 juillet, avaient été reçues au C.S.S.Y. et étaient envoyées par des représentants du ministère des Affaires sociales, dont, respectivement un sous-ministre adjoint, un sous-ministre en titre et par M. Claude Castonguay lui-même, ministre des Affaires sociales du Québec.

Dans sa missive, M. Castonguay aurait assuré le comité provisoire du C.S.S.Y. que sa décision serait aussi valable et que si ce comité était permanent et que cette décision serait respectée.

A ce moment, le C.S.S.Y. avait déjà étudié la possibilité de se fusionner avec le C.S.S.R. et

c'est cette ligne de conduite que le comité provisoire tentera d'adopter, dans la mesure de ses possibilités et des avantages pour la population.

Une réunion des anciens membres de la corporation du S.F.R.Y. a eu lieu le 31 JUILLET AU Castel de l'Estrie, à Granby, et même si, comme le soulignait M. Giguère, la participation avait été moindre, les membres présents ont étudié très sérieusement la question de la fusion et c'est en définitive, la seule possibilité de fonctionnement pour le C.S.S.Y.

M. Giguère précisait aussi que M. Luc Malo, fonctionnaire au ministère des Affaires sociales, avait assuré le comité provisoire du C.S.S.Y. de son appui en vue de la négociation et verrait à établir, avec le C.S.S.Y., les éléments qui pourraient être négociables.

Le C.S.S.Y. a nettement la position du vainqueur, face au vainqueur, comme le soulignait M. Giguère, et c'est dans cette optique que les négociations peuvent être plus difficiles, même si le comité provisoire est plu-

tôt confiant, tout en ne s'emballant pas trop vite non plus.

Comme le soulignait enfin M. Giguère, c'est la population qui bénéficie des services et le C.S.S.Y. n'a pas le droit de priver cette population des services auxquels elle a droit et pour lesquels elle paie cher. Rien ne doit donc être négligé de ce côté.

Certains bribes de conversations entre des représentants du ministère des Affaires sociales et des personnes du centre d'Amos sont parvenues aux oreilles du comité provisoire du C.S.S.Y. et elles se résument en ces mots, commentés par M. Giguère: "On va les avoir, coûte que coûte".

L'attitude du ministère n'est donc pas ignorée du comité provisoire du C.S.S.Y., mais celui-ci n'entend pas se contenter des miettes et compte bien entreprendre une négociation des plus sérieuses puisque, comme le soulignait M. Giguère, ce n'est plus le Service familial Richelieu-Yamaska qui discute, mais le Centre de services sociaux Yamaska.

Ceci fait toute la différence, puisque la discussion s'établit entre deux agences de services qui, du moins officiellement, sont d'un même niveau et devraient jouir des mêmes privilèges et droits.

Ainsi, lors de sa réunion de mardi prochain, le comité provisoire verra à établir ses positions et à penser à l'organisation future du Centre de services et de la manière dont seront entreprises les négociations.

La représentativité de la population cause certaines inquiétudes au comité provisoire car, s'il y a fusion, il n'y aura que deux représentants de la population, pour toute la région 6-C.

Cette population se chiffre à quelques 850,000 habitants et il est sérieux de se demander si la représentativité sera vraiment efficace.

Enfin, soulignons que les anciens membres de la corporation du S.F.R.Y. pourront participer au nouveau conseil provisoire, soit en étant délégués de la population ou représentants des groupes sociaux économiques.

## Concours de tire de tracteurs, dimanche, dans le cadre de l'exposition de Saint-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE (RM) — Dans le but d'offrir du nouveau à la population de la région, la direction de l'Exposition régionale et agricole de Saint-Hyacinthe a décidé d'organiser un grand concours de tire de tracteurs, qui aura lieu dimanche, à 2 heures p.m.

C'est un concours plutôt inusité qui sera offert et présenté à la population, mais comme la vocation première de cette exposition est la présentation d'exhibits agricoles, un concours de tire de tracteurs saura intéresser la population agricole de la région, la population urbaine, par l'attrait qu'un tel spectacle pourra offrir.

Certains critères ont été établis au préalable par la direction de l'exposition et des normes assez sévères viendront régir le concours afin que tout se passe dans la

légalité et le bon ordre et que les engins en compétition soient de forces comparables.

Ainsi, il y aura deux classes au concours: il y a d'abord la classe régulière, qui s'adresse aux tracteurs avec roues ordinaires et avec roues à riz et une classe spéciale pour les tracteurs avec quatre roues motrices ou roues doubles facultatif. Un seul tracteur sera accepté par marque de représentant.

Le concours est ouvert aux tracteurs appartenant à des fermiers et dont la marque de commerce est exposée sur les terrains de l'exposition et vendu par ces distributeurs. Le tracteur devra être enregistré au nom du fermier. Par contre, ce dernier peut prendre le conducteur de son choix.

Les chaînes sur pneus sont prohibées. Chaque tracteur ne pourra participer qu'à une seule clas-

se, et une seule fois. Le tracteur doit être complet et le conducteur peut utiliser tout l'équipement qui en fait partie.

Le concurrent doit partir avec un câble tendu. Deux essais seront alloués en dedans de 50 pieds du point de départ.

Les juges pourront autoriser des essais supplémentaires. L'usage de liquide dans les pneus est permis et toutes les pesées doivent être attachées en sécurité. Aucun instrument ou sac de sable n'est permis. Les pesées ne doivent pas céder le châssis avant du tracteur et plus de six pieds.

La barre de tire ne devra pas être plus près de 10 pouces du centre de l'essieu arrière de la roue, la barre de tire doit être barrée, stationnaire. La hauteur permise maximum au-dessous de la barre de tire doit être placée à 20 pouces du sol.

Aucun usage de système hydraulique, en aucun cas, ne sera toléré. La société fournira une attache. Aucun crochet n'est permis et au moins un trou de trois quarts de pouce dans la barre de tire est requis. Tous les tracteurs doivent être pesés à la balance de M. Raymond Gauthier, à Saint-Thomas-d'Aquin, de 10 heures à 11.30 heures l'avant-midi, le 5 août.

Après la pesée, tous les tracteurs participants doivent être stationnés en face de la grande estrade et aucun changement ne sera permis après la pesée. Les tracteurs peuvent être vérifiés après la tire et seulement un homme pourra prendre place sur le tracteur, en tirant.

Le conducteur doit être assis. Tous les mineurs doivent avoir un parent ou un gardien présent pour signer un "blanc" d'entrée. Le gagnant sera déterminé selon le pourcentage du poids qu'il tirera par rapport à son poids établi.

Deux tracteurs de chaque marque exposée sur le terrain de l'exposition sont autorisés à participer à ce concours, cette année. Si deux exposants sont dépositaires de la même marque, le partage des véhicules éligibles devra être fait moitié-moitié.

Tout différent non prévu par les présents règlements sera soumis au comité organisateur du concours dont la décision sera finale. Enfin, en cas de pluie, la pesée aura lieu à l'heure dite et la tire sera reportée à 7 heures, dimanche soir.



## Un vrai Mexicain

Les personnes qui assistaient au spectacle de variété, à l'aréna, dans le cadre de l'exposition de Saint-Hyacinthe ont bien apprécié le numéro de chiens qui étaient habillés de vêtements bien typiques. Ainsi, ce chien habillé en Mexicain a provoqué les applaudissements et les rires de la foule.

(Photo Studio Crystal)

## La réunion du conseil est reportée à lundi

LA PROVIDENCE (RM) — Les lecteurs du grand Saint-Hyacinthe, qui s'attendaient à une grande manchette, suite à la réunion du conseil de La Providence, seront déçus, mais la partie est remise à lundi soir, puisque cette semaine, un seul conseiller était présent à l'assemblée, en compagnie du maire et du secrétaire.

A première vue, il semblerait que ce soit un manque de planification qui ait provoqué la remise de cette assemblée, puisque, semble-t-il, la plupart des conseillers étaient en vacances et étaient dans l'impossibilité de se présenter à l'assemblée.

La réunion est donc reportée à lundi soir, à 8 heures. C'est là que la décision devrait se prendre et que la proposition, en vue du règlement de fusion, devrait ou non être adoptée.

Nous attendons donc à lundi, afin de connaître la position de La Providence, face à ce projet de première importance pour la population du grand Saint-Hyacinthe.



## Gagnant du chauffe-eau

Comme par les années passées, l'Hydro-Québec a fait tirer un chauffe-eau "Cascade 60" parmi les exposants de bovins laitiers à l'exposition de Saint-Hyacinthe. M. Paul-Emile Larose, de Saint-Césaire, a gagné le chauffe-eau. Sur la photo, de gauche à droite: M. Paul Bélanger, gérant des ventes pour l'Hydro, secteur de Saint-Hyacinthe; Mlle Gisèle Larose, qui a accepté le prix; M. Richard Robert, secrétaire-gérant de l'exposition, et M. Michel Fortier, agronome et ingénieur de l'Hydro-Québec.

(Photo Studio Crystal)

## Lassonde Roofing Nail Ltd a profité du fonds de développement industriel

par Réal MARCHESSAULT

SAINT-HYACINTHE — Dans le cadres politiques du ministère québécois de l'Industrie et du Commerce, un fonds de développement industriel a été créé et mis à la disposition des usines du Québec, afin de favoriser la création d'emplois.

Ainsi, l'usine Lassonde Roofing Nail Ltd a profité de ce fonds et a reçu un montant de \$9,648, afin de procéder à des travaux de modernisation de son usine et créer ainsi quelques emplois. A ce sujet, nous avons contacté M. Laurent Jodoin, qui occupe la position de gérant de cette compagnie.

M. Jodoin a révélé que cette subvention remonte à 1971 et qu'elle avait servi à acheter de la nouvelle machinerie.

A cette époque, le montant de l'investissement était de \$64,324. La nouvelle machinerie, par sa mise en fonction, a permis la création de cinq emplois, depuis ce temps, et l'usine a ainsi pu doubler le nombre de ses employés qui se chiffrait à cinq, à l'époque de la remise de cette subvention.

En fait, cette subvention, qui s'inscrit dans un programme de subventions aux industries, a été répétée pour 36compa-

gnies du Québec, qui ont obtenu ce somme totale de \$2,028,760, comme prime à l'investissement, à la suite de l'approbation du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Guy Saint-Pierre.

Ces subventions avaient été demandées en vue d'une amélioration des moyens de production ou pour une expansion de l'industrie requérante. A ce chapitre, l'investissement total à ces usines a été de \$13,034,292. Le nombre d'emplois créés a ainsi été porté à 918.

Ces firmes opèrent dans les régions administratives de Québec, du lac Saint-Jean, de Trois-Rivières, de Montréal, des Cantons de l'Est, de Montréal-Laurentides, du Nord-Ouest, de l'Outaouais, du Bas Saint-Laurent, de la Côte-Nord et de Chicoutimi.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce, dans son communiqué, rappelle que le fonds de développement industriel a été institué dans le but de stimuler, au moyen de primes, l'agrandissement d'usines ou de manufactures, l'achat de machinerie, d'outillage ou d'équipement.

C'est à la suite d'une étude minutieuse menée par une équipe de spécialistes que le ministre de l'Industrie et du Commerce autorise l'émission d'une prime aux industries dont les projets d'expansion rencontrent les critères d'admissibilité à ce fonds de développement industriel.

## Ottawa tend vers une égalité des prix payés à tous les producteurs

MONTREAL (PC)

En vue d'un programme global introduisant la concurrence complète sur les marchés canadiens des céréales et la limitation de l'intervention de la Commission canadienne du blé aux seuls échanges internationaux pour la campagne agricole 1974-75, le ministre fédéral des Postes, M. André Ouellet, a présenté, vendredi au cours d'une conférence de presse, des mécanismes transitoires, pour la campagne 1973-74, visant à égaliser à travers tout le Canada les prix payés par les producteurs et éleveurs canadiens pour les grains de provende.

Les mécanismes mis en oeuvre au cours de la présente campagne agricole comportent trois aspects: des prix garantis aux producteurs de grains, une réduction de l'écart entre les prix des grains de provende pratiqués à l'intérieur des provinces de l'ouest et le

prix de vente de la Commission canadienne du blé au Canada, particulièrement dans l'est du pays, et, enfin, la disparition des restrictions à la circulation des grains qui existait à la frontière de la Saskatchewan.

La nouvelle politique fédérale a été annoncée simultanément à Montréal par M. André Ouellet, ministre de l'Agriculture, et à Regina par le ministre de la Justice, M. Otto Lang, ministre responsable de la Commission canadienne du blé.

Tel: GRANBY 372-3353  
DE - FROM  
MONTREAL 861-5308

**LIZOTTE & ASSOCIÉS**

Henri Lizotte, C.R.  
Olivier Laurendeau, B.A., L.L.L.  
Louis B. Grignon, B.A., L.L.L.  
Michel Robert, B.A., B.Sc., Soc. L.L.L.  
AVOCATS BARRISTERS SOLICITORS

9, rue DUFFERIN  
GRANBY, QUÉ.

**mini-loto** TIRAGE 18 VENDREDI, 3 AOÛT  
22 Séries émises - 90,000 chacune  
Possibilité de:

71009 - 22 GAGNANTS DE \$5,000.  
1009 - 176 GAGNANTS DE \$500.  
009 - 1782 GAGNANTS DE \$100.

**interloto** Case postale 908, Place d'Armes, Montréal 126, Qué. Tel.: 873-5350-53

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET	5 6 9 1 8 5 7	GAGNE \$125,000.
10 BILLETTS SE TERMINANT PAR	9 1 8 5 7	GAGNENT \$5,000.
93 BILLETTS SE TERMINANT PAR	1 8 5 7	GAGNENT \$1,000.
920 BILLETTS SE TERMINANT PAR	8 5 7	GAGNENT \$250.

TIRAGE: 3 AOÛT 1973

Le deuxième numéro complet	5 9 7 7 6 4 2	gagne \$50,000.	Le troisième numéro complet	6 3 6 2 5 2 9	gagne \$25,000.
10 billets se terminant par	7 7 6 4 2	gagnent \$500.	9 billets se terminant par	6 2 5 2 9	gagnent \$500.
92 billets se terminant par	7 6 4 2	gagnent \$100.	90 billets se terminant par	2 5 2 9	gagnent \$100.
941 billets se terminant par	6 4 2	gagnent \$50.	935 billets se terminant par	5 2 9	gagnent \$50.

1,037,876 BILLETTS VENDUS  
3,103 GAGNANTS \$694,500.00 EN PRIX

LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 4 AOÛT 1973 - PAGE 5



## De la patience

J'ai reçu cette semaine une lettre d'un de mes amis de Québec, pêcheur incorrigible et grand amateur de vie au grand air. "La pêche dans cette région a été franchement mauvaise jusqu'à présent," racontait-il. Dans la plupart des régions éloignées du nord où, d'habitude, les poissons (qu'il s'agisse de dorés, de rochets, de truites grises ou de truites rouges) bondissent sur tous les appâts, les amateurs ont enregistré bredouille par-dessus bredouille. Pour en tirer quelques-uns de l'eau, il faut avoir recours à toutes sortes d'astuces et à nos meilleures cuillers.

Et mon ami de poursuivre: "Ils ne veulent pas mordre. Il fait trop chaud. Ils restent obstinément en eau très profonde et se montrent tout à fait indifférents aux appâts. Qu'est-ce qu'ils mangent? On dirait qu'ils ont perdu l'appétit et que ceux qu'on prend ne mordent que sous le coup de la colère, parce qu'agacés par nos cuillers".

Il y aurait matière à décourager les pêcheurs les plus patients. Mais cet article n'a pas pour but de les faire renoncer à leurs excursions. Quand ils n'ont pas pris de poisson, ils ont quand même eu du plaisir. Ils ont essayé leur patience. Ils ont joui d'une température magnifique. Ils n'ont pas eu à transporter dans les portages des charges trop lourdes, du moins au retour de leurs excursions de pêche. Ils ont dépensé beaucoup moins de vers de terre dispendieux. Ils n'ont pas eu à distribuer de poisson à leurs amis et n'ont pas ainsi risqué de faire des mécontents. Leurs cannes de pêche ont eu besoin de moins de réparations.

Mais qu'ils n'abandonnent pas la partie si tôt. Les journées fraîches s'en viennent. Le poisson, sans nul doute affamé à la suite du long jeûne que lui a imposé la température torride de cet été, est à la veille de se reprendre, s'il n'a pas déjà commencé.

Il ne serait pas étonnant de voir ces poissons redoubler d'ardeur après leur désappointant repos, et les pêcheurs revenir tout souriants avec d'incroyables captures. Ceci leur fournirait l'occasion de faire oublier leur déveine du début de l'été, de prouver à leurs femmes qu'ils allaient bien à la pêche, même quand ils rentraient les mains vides, et d'enregistrer dans les différents concours quelques jolies pièces avec une chance de décrocher un beau prix.

Mais il ne reste en pratique qu'un peu plus d'un mois avant la fermeture de la saison de la pêche à la truite, un peu plus pour les autres espèces sportives. C'est bien peu mais c'est suffisant à permettre aux pêcheurs d'enregistrer assez de hauts faits pour défrayer la conversation durant les mois d'hiver et laisser en eux tous ces germes fantaisistes qu'arrose leur imagination et qui se transformeront en espoirs merveilleux... réalisables l'année prochaine.

Pour ma part, je n'ai aucune histoire de pêche qui vaille la feuille de papier sur laquelle j'écris, mais je ne me décourage pas pour si peu. Je persisterai jusqu'à la fin de la saison de pêche, patiemment, obstinément.

## La recette de la semaine

### SALADE ESTIVALE

INGREDIENTS: 2 tasses de poisson cuit (aiglefin, morue, sole, etc.), 1/4 de tasse de radis émincés, 1/2 tasse de piment vert coupé en dés, 1 tasse de concombre tranché, 1 tasse de sauce au fromage cottage, 1/2 c. à thé de sel, feuilles de laitue, 2 tomates, coupées en quartiers, du persil.

Refroidir le poisson. Le briser en bouchées. Ajouter les radis, le piment vert et le concombre, et mélanger délicatement. Saler la sauce et la mélanger à la salade. Refroidir. Servir sur des feuilles de laitue. Garnir de quartiers de tomates et de persil.

A la semaine prochaine, amis chasseurs et pêcheurs.

## Valdez sera bien appuyé

NEW YORK (AFP) — Le poids moyen colombien Rodrigo Valdez, 26 ans, vaincu ces deux dernières, aura un entraîneur et partenaire de marque en vue du combat qui l'opposera, le 18 août, à Nouméa, en Nouvelle-Calédonie — Océanie — à l'Américain Benny Briscoe, 30 ans.

Il s'agira du boxeur noir américain Emile Griffith. Ce dernier sera dans le coin du boxeur colombien, le 18 août, à Nouméa, a indiqué George Kanter, promoteur du

combat, vendredi, à New York. Valdez et Griffith ont un manager commun: Gil Clancy.

Le boxeur colombien, numéro trois mondial, s'entraîne actuellement à Barranquilla, dans son pays natal, tandis que Benny Briscoe, numéro un mondial, s'entraîne à Philadelphie. Les deux boxeurs gagneront Nouméa le 11 août.

L'Australien Tony Mundine qui rencontrera Emile Griffith le 1er octobre à Paris sera également présent.

## Clôture de l'Omnium de tennis junior

GRANBY — Si la température tient à collaborer, l'Omnium de tennis junior provincial Leclerc prendra fin demain après-midi. On se souviendra que samedi dernier, une violente pluie s'est abattue sur la région et les organisateurs ont été forcés de reporter les finales filles et garçons dans la catégorie des 18 ans. Malgré tout, huit champions avaient été déterminés.

Cet après-midi, à deux heures sur le terrain Saint-Luc (parc Lussier), on présentera la finale féminine. La Granbyenne Claudette Leclerc, une grande révélation, affrontera Nicole Marois. Qui succédera à Maureen Burns, de Montréal?

Demain après-midi, à deux heures également, le premier favori François Synaeghel, de Victoriaville, s'attaquera à Gilles Lajoie, de Trois-Rivières. Synaeghel avait été champion dans sa catégorie, l'an dernier.

## Les meneurs

### LIGUE NATIONALE

	AB	CS	Moy.
Rose, Cin.	442	149	337
Watson, Hou.	408	134	328
Unser, Phil.	286	91	318
Cardenal, Chi.	366	116	317
Grubb, SD	281	89	317
Goodson, SF	342	108	316
Maddox, SF	366	114	311
Cedeno, Hou.	331	103	311
Matthews, SF	336	104	310
Hunt, Mon.	373	115	308

### CIRCUITS

Stargell, Pittsburgh; Evans, Atlanta, 31; San Francisco, 28; H. Aaron, Atlanta, 28; Johnson, Atlanta, 27.

### POINTS PRODUITS

Bench, Cincinnati, 81; Evans, Atlanta, 78; Stargell, Pittsburgh, 77; Bonds, San Francisco, 71; Singleton, Montréal, 69.

### LANCEURS

Tlwtchell, Philadelphie, 10-3; Seaver, New York, 13-5; Brett, Philadelphie, 10-4; Cleveland, St-Louis; Osteen, Los Angeles, 12-5; Stone, New York, 7-3; Billingham, Cincinnati, 15-7; Wise, St-Louis, 12-6.

### LIGUE AMERICAINE

	AB	CS	Moy.
Carew, Min.	385	133	345
D. May, Mil.	421	137	325
D. Allen, Chi.	250	79	316
Murcer, NY	428	134	313
T. Davis, Bal.	415	126	304
Otis, KC	349	107	307
Scott, Mil.	384	118	302
Munson, NY	346	104	301
Blair, Bal.	331	99	299
Berry, Cal.	296	87	294

### CIRCUITS

R. Jackson, Oakland, 24; Mayberry, Kansas City; Otis, Kansas City, 21; Fisk, Boston, Hendrick, Cleveland, 20.

### POINTS PRODUITS

Mayberry, Kansas City, 85; R. Jackson, Oakland, 84; Murcer, New York, 75; Otis, Kansas City, 66; Darwin, Minnesota, 64.

### LANCEURS

Hunter, Oakland, 15-3; Splittorff, Kansas City, 14-5; McDaniel, New York, 8-3; Lee, Boston, 12-5; Palmer, Baltimore, 13-6; Singer, California, 15-7; Coleman, Detroit, 17-8; R. Woodson, Minnesota, 10-5.



## Concours de pêche

Le concours de pêche organisé par le club de chasse et pêche Acton Vale-Bagot Inc. a remporté un très grand succès, alors que près de 100 personnes y ont participé pour présenter plus de 300 prises lors de la pesée. Sur notre photo, de gauche à droite, nous voyons les gagnants de ce concours: M. Claude Witty, truite arc-en-ciel; M. Gilles Witty, achigan; sa majesté Diane première (Nadeau), Reine du Canot 1973; M. Charles-André Gauthier, président du Club A.V.B.; Roland Carrier, truite mouchetée; et M. Jean-Guy Leclerc, doré. De nombreux pêcheurs se sont partagés les nombreux prix offerts à cette occasion et totalisant près de \$700.00.

(Photo Guy Jetté)



## Tournoi de croquet

Le tournoi de croquet Molson "A" et "B", disputé au Club de Croquet d'Acton Vale, a remporté un vif succès alors que 57 équipes venues de tous les coins de la province se sont disputées les honneurs. Sur notre photo, de gauche à droite, M. Jean-Louis Royer remet ici un chèque et un trophée aux finalistes Guilbeau et Phaneuf, de Sin-Barnabé, tandis que Pierre Drolet, à l'extrême droite, fait de même avec les champions, Gérard Laliberté et Marcel Lussier, tous deux d'Acton Vale. Il s'agit ici de la Classe "B".

## Aaron et Evans se vouent une admiration mutuelle

ATLANTA PA — Le club de circuits Hank Aaron-Darrell Evans est une société d'admiration mutuelle.

Aaron en a cogné 28 cette saison en portant son total à vie à 701 tandis que Evans, son jeune coéquipier du Atlanta, en a réussi 31, ce qui lui permet de partager le premier rang dans la LN.

Avant le match d'hier contre San Diego, Evans parlait des chances d'Aaron d'améliorer le record de 714 circuits de Babe Ruth comme tout citoyen américain.

"Il est la vedette no 1 au baseball. Il reçoit enfin le crédit qui lui est dû", a déclaré Evans.

"Sa tentative m'excite aussi. Je serai le premier à le féliciter lorsqu'il cognera son 715e."

Par ailleurs, Evans qui est parmi les meneurs dans les points produits avec 78, se fiche pas mal du fait que la tentative d'Aaron le rejette dans l'ombre.

"S'il ne cognait pas de circuits, je n'obtiendrais pas de bons lancers à frapper."

### AARON

En retour, Aaron prétend que la tenue d'Evans lui permet aussi d'obtenir de bons lancers.

"J'ai toujours été un admirateur de Darrell Evans, a dit le futur membre du Temple de la Renommée. Je prendrai ma retraite bientôt, mais les Braves pourront compter sur quelqu'un capable de cogner 35 circuits par année pour une

longue période à venir. "Il y a une grosse différence entre le Darrell de l'an dernier et celui de cette année. Il est plus fort cette année et les balles qu'il avait l'habitude de cogner dans le centre - droit traversent maintenant la clôture."

"Le fait de frapper avant Hank aide certainement, a dit Evans. J'obtiens davantage de bons lancers et les circuits viennent par surcroît."

"Hank m'a enseigné comment attendre mon lancer. Je crois pouvoir frapper un circuit à chaque présence au bâton."

L'an dernier, Evans a cogné 19 circuits et produit 71 points et il a doublé, cette saison, le total de circuits de sa carrière.

## Les Sports à St-Hyacinthe

JEAN-MARIE FONTAINE

Le rideau est tombé sur une autre saison pour les Aigles de Saint-Hyacinthe dans la ligue de baseball Junior Majeure du Québec. Une saison régulière, qui aura permis à un groupe de sportifs de passer des heures agréables, car malgré l'élimination des Maskoutains dans le dernier programme, les hommes de Pierre Robert et Jean-Jacques Girard ont fourni dans l'ensemble de l'excellent baseball. Il est malheureux que la présente saison ait pris fin de la sorte, car les Aigles ont dominé la section ouest durant plus de la moitié de saison, mais le hasard a voulu que les Orioles de Granby les devançant au fil d'arrivée.

Suite à l'élimination des Aigles, Jean Bernier et Michel Guibault évolueront pour les Albatros de Saint-Hyacinthe dans le circuit de balle lente du Québec. Incidemment, cette formation tiendra son tournoi au terrain des loisirs La Providence les 17, 18 et 19 août.

Le vétéran receveur André Vigeant a terminé sa carrière junior de brillante façon en se rendant sur les sentiers à chacune de ses apparitions.

Michel Archambault, des Nordiques de Québec et Claude Saint-Sauveur, des Blazers de Vancouver, seront sujet à une petite fête à la Hutte olympique, le 25 août. Ce sera une dernière chance de rencontrer ces deux hockeyeurs qui quitteront la cité maskoutaine pour une autre saison.

Jean Morin, assistant professionnel au club de golf La Providence, a fait une petite passe au début de la semaine à l'Expo régionale.

Savio Otis, qui portait les couleurs des Maskoutains au cours de la dernière saison de hockey, était un régulier à l'Expo puisqu'il s'occupait du kiosque de la promotion du cyclotourisme.

Rosaire Lamoureux, de la maison Pepsi Cola, semblait épuisé lorsque nous l'avons rencontré au début de la semaine. C'est compréhensible puisqu'il venait de passer les quatre jours précédents à l'Omnium de golf canadien et il s'embarquait pour une autre difficile semaine. Ce sportif pourra toutefois reprendre le terrain perdu, car il jouira de quelque semaine de vacances à compter de lundi.

Ce soir à l'aréna de Saint-Hyacinthe, il y aura grande soirée de lutte. Selon les commentaires reçus ici et là, le stade local ne sera pas assez vaste pour recevoir tous les amateurs. Premiers arrivés... premiers servis.

A ne pas oublier dimanche après-midi à Saint-Damase, la visite des Chevaliers O'Keefe, qui seront confrontés à une équipe d'étoiles de l'endroit.

Gilles Gosselin, ex-porte-couleurs des Gaulois de Saint-Hyacinthe, serait-il devenu un adepte du bing-o... C'est la question que l'on peut se poser, après l'avoir vu à l'oeuvre à l'Expo.

Colette Gauvin et Francine Lévesque, deux sympathiques employées de la Banque de Commerce, ont assisté au programme double des Expos cette semaine. Ces gentilles demoiselles ont fait d'une pierre deux coups, car en plus de voir jouer les Montréalais, elles ont été témoins du grand défilé de mode. Au fait, lorsque vous les rencontrerez, demandez-leur leurs impressions sur un récent voyage à Drummondville.

Les responsables de la région Richelieu-Yamaska lancent un grand concours à l'aube de la finale provinciale qui se tiendra à Rouyn-Noranda. Les questions sont les suivantes: A quel rang se classera la région lors de la finale de ces jeux? Combien de médailles d'or, de bronze et d'argent pour nos représentants? Tous peuvent y participer et de plus avoir la chance de se mériter des prix. Les réponses doivent parvenir au Conseil régional au plus tard le 16 août. Envoyez vos réponses à concours Richelieu-Yamaska, C.P. 234, Saint-Hyacinthe.

## Elle conserve son titre

BRUDENELL, I.P.E. (PC) — En dépit d'une pluie continue hier, la championne Valérie White, de Vancouver, a roulé un 84 pour un total de 243 en conservant son titre canadien de golf junior.

Elle a terminé avec une priorité de cinq coups sur Denise Lavigne, de Trois-Rivières, qui a aussi roulé un dernier 84.

Heather Williams, d'Oakville, a terminé avec un total de 255, suivie de Liz Ruttan, de Willowdale, Ont., avec 257; Céline Renaud, de Shawinigan, Sue Gaffney, de Toronto, et Cheryl Gibb, de Windsor, Ont., avec des 260.

Mlle White est devenue la 3e golfeuse seulement à remporter le titre junior plus d'une fois. Elle participera au championnat de la PGA canadienne à Charlottetown la semaine prochaine.

Mlle Lavigne, qui avait commencé la ronde avec un retard de cinq coups, n'a pu réduire la marge de la championne. Elle en était à sa première compétition nationale et elle participera aux Jeux du Québec.

Chez les autres Québécoises, Diane Plante, de La Tuque, a pris le 3e rang avec 268, suivie de Marie Allard, de Montréal, à 269; Denise Koch, de Sherbrooke, à 273; Diane Dolan, de Gatineau, à 287; et Lyne Mercure, de Montréal, à 312.

## Tournoi de pétanque O'Keefe

GRANBY — Nous désirons rappeler à tous les amis de la pétanque, que c'est demain, au terrain du collège du Mont Sacré Coeur, rue Denison, route 1 à Granby, que se tiendra le grand tournoi d'invitation et d'Amitié régional O'Keefe Pouliot.

Une bourse O'Keefe de \$50.00 sera à l'enjeu, plus les mises de la journée. Egalement, des trophées O'Keefe seront donnés aux gagnants.

## les jeux du québec à rouyn-noranda

on t'attend du 15 au 26 août 1973

mouska



**NE LÉSINEZ PAS CHOISISSEZ UNE AUTO A-1 AVEC GARANTIE**

<b>VEGA '72</b> 2 portes, coach, radio	<b>CHEVROLET '71</b> 2 portes, H.T., Impala Custom
<b>SUZUKI '72</b> 3 cylindres, pratiquement neuve	<b>2 IMPALA '70</b> 4 portes, H.T., P.B.P.S.
<b>VEGA '72</b> GT, 4 vitesses	<b>MAVERICK '70</b> 2 portes, radio, très propre
<b>DATSUN '72</b> 2 portes, très économique	<b>PLYMOUTH '70</b> Fury Sport, 1 seul propriétaire
<b>VEGA '71</b> Coach, automatique	<b>BUICK '69</b> 4 portes, H.T.
<b>FORD '71</b> Torino, 2 portes, H.T.	<b>CHRYSLER '69</b> 4 portes, H.T.
<b>VENTURA '71</b> 4 portes, bas millage	<b>NOVA '69</b> 2 portes, très propre

**AUTOMOBILES ANDRÉ FOURNIER INC.**  
Chevrolet — Corvette — Monte Carlo — Oldsmobile  
Cutlass — Chevelle — Camaro — Vega — Camions Chevrolet

**843, rue LEWIS  
WATERLOO 539-2525**

**COMPÉTITIONS AU GRANBY MOTO-CROSS**

LES COMPÉTITIONS REPRENENT AU GRANBY MOTO-CROSS (PISTE SITUÉE CHEMIN COUPLAND, VIA CHEMIN BROMONT ET PAYNE) DIMANCHE

**5 AOÛT À 1h.30 P.M.**

DANS LE CADRE DE LA SÉRIE MOTO-CROSS AMRSQ

TROIS CLASSES, 125cc, 250cc, ET 400cc OPEN

LA MOTO-CROSS, C'EST TOUT LE SPECTACULAIRE DU SPORT, TOUS LES DANGERS, ALLIÉ À LA RAPIDITÉ ET L'IMPRÉVU

DIMANCHE, C'EST LE DÉBUT DE LA 2e SESSION

Défaite de 3-0

# Reuschel limite les Expos à 4 coups sûrs

MONTREAL (PC) — Rick Reuschel a affiché une tenue de quatre coups sûrs et produit un point hier soir en conduisant les Cards de St-Louis à un vain de 3-0 sur les Expos à Montréal.

Reuschel, 32-8, a retiré 16 frappés d'affilée à un moment donné et a terminé le match avec 11 retraits au bâton et aucun but sur balles.

Il a connu ses seules difficultés dès la 1ère manche lorsque Mike Jorgensen a cogné un double après un retrait, mais celui-ci est demeuré sur les sentiers parce que Ron Fairly et Ken Singleton ont frappé des roulements au champ intérieur.

Les Cubs ont pris une avance de 1-0 dans la 2e reprise, que André Thornton a commencée avec son premier coup sûr dans les majeurs, un roulant qui a échappé de justesse au lanceur Steve Renko, 10-7.

Après un retrait, Randy Hundley a poussé Thornton au 3e coussin avec un simple, puis Reuschel a produit avec un ballon-sacrifice au champ centre.

Les Cubs ont ajouté un 2e point dans la 7e manche grâce à un but sur balles et un double de Ron Santo, puis Hundley a bouclé le circuit dans la 8e reprise.

Reuschel a subi trois revers d'affilée le mois dernier, mais il a mis fin à la série contre St-Louis lundi dernier en triomphant de Bob Gibson 3-1.

"Il fait bon de réussir deux bons matches d'affilée, a dit Reuschel hier soir. Je me sentais vraiment précis lors de mes deux derniers départs.

"J'avais un bon contrôle de ma balle rapide dès le début ce soir. J'ai lancé davantage de balles rapides ce soir, mais aussi des glissantes, à la moyenne de 60-40".

Reuschel avait été ennuagé par une ampoule au pouce droit, en plus d'éprouver des difficultés avec son élan.

"Je tombais régulièrement vers le premier but en lançant, ce qui me faisait perdre mon équilibre.

"J'ai beaucoup pensé à cela entj les matches et j'ai finalement résolu mon problème".

De ses 11 retraits au bâton, neuf ont été le résultat de glissantes.

"Quand elle va bien, je peux m'en servir contre les droitiers ou les gauchers et ma glissante travaillait bien ce soir".

VICAGO 010 000 110-3 9 0  
MONTREAL 000 000 000-0 4 1  
Reuschel (12-8) et Hundley; Renko, Jarvis (8), Marshall (9) et Boccabella. LP-Renko (10-7). CC-Hundley (9e).

CINCINNATI (PA) — Pete Rose a couronné le adjugé, non sans mal, le deuxième set sur une double faute de son adversaire, pour céder le troisième dans les mêmes conditions à Fillol. Dans le quatrième set, Gorman et Fillol se trouvaient à égalité 3-3, lorsque Fillol se fit lobber trois fois par l'Américain, perdant finalement le set et le match.

Gorman avait déjà battu six fois Fillol dans de précédents matches. Il s'était incliné quatre fois.

Le deuxième simple de la finale a été interrompu vendredi soir, à huit heures, en raison de l'obscurité.

Les deux joueurs Stan Smith USA et Patrick Cornejo Chili se trouvaient à ce moment à égalité, le score étant de 7-9, 6-2, 2-3, au moment de l'interruption. Comme son compatriote Fillol, Cornejo a livré une résistance farouche et il a même pris le premier set à Smith.

une poussée de sept points avec un double de trois points dans la 7e manche hier soir en conduisant les Reds de Cincinnati à un gain de 11-5 sur les Astros de Houston dans le 2e match d'un double.

Cesar Cedeno a produit l'unique point du 1er match avec un ballon-sacrifice dans la 10e manche du 1er match, remporté 1-0 par les Astros.

1ère partie  
Houston 000 000 000-1-4 1  
Cincinnati 000 000 000-0-4 2  
D. Wilson 7-12 et Edwards; Nolan, Bourbon 7, Carroll 3-6 9 et Bench.

2ème partie  
Houston 401 000 000-5 12 2  
Cincinnati 202 000 70x-11 16 0  
Forsch, Griffin 0-4 3, Crawford, 7, Upshw 7, Pizarro 7, Die 1-8; Nelson, Borbon 4-4 5, Carroll 9 et Plummer. C-Houston Rader 19; Cincinnati, Morgan 16, Driessen 2.

ATLANTA PA — Darrell Evans a produit le point victorieux avec un simple alors que les coussins étaient tous occupés dans la 9e manche hier soir et les Braves d'Atlanta ont supplanté les Padres de San Diego 5-4.

Mike Lum, Dusty Baker et Dave Johnson ont bouclé le circuit pour les Braves dans la 4e manche.

Gene Locklear a cogné son premier circuit de la saison, Ron Scheler y est allé d'un exploit de trois points et David Winfield a aussi bouclé le circuit au profit des Padres.

Atlanta 000 013 000-4 9 0  
Atlanta 000 301 001-5 8 1  
Greif, Corkins 5, Romo 6, Caldwell 3-13 9 et Kendall; Schueler, Leon 1-2 et Casanova. C-Atlanta, Lum 10, Baker 9, Johnson 28; San Diego, Winfield 2, Locklear 1.

NEW YORK (PA) — Willie Mays a cogné un circuit de trois points dans la 7e manche hier soir et les Mets de New York ont surclassé les Cards de St-Louis 7-3.

Mays en était à son 5e circuit de la saison et au 659e de sa carrière. Il a réussi l'exploit après deux retraits, à la suite du 1,000e coup sûr dans la carrière de Felix Millan.

Les Mets avaient pris une avance de 3-0 dès la 1ère manche grâce à un triple de John Milner, qui a été atteint à la tête par le relais au 3e but. Il a ensuite quitté le terrain sur son pouvoir.

Bernie Carbo a bouclé le circuit pour les Cards dans la 5e manche.

ST-LOUIS  
001 110 000-3 10 0  
NEW YORK 300 010 30x-7 8 1  
Folkers 3-3, Pena 5, Segui 6 et Simmons; Matclak 8-4 et Grote. C-St-Louis, Carbo 5; New York, Mays 5.

PHILADELPHIE (PA) — Des circuits de Willie Stargell et Manny Sanguillen ont aidé les Pirates de Pittsburgh à supplanter Phillies de Philadelphie 3-1 hier soir.

McNally 9-14, Reynolds 4 et Williams; C-Baltimore, Crowley 1, Williams 14.

2e match  
BOSTON 200 000 000-2 5 0  
BALTIMORE 202 201 10x-8 17 0  
Pole, Skok (4) et Montgomery; Jefferson (4-3) et Hendricks. LP-Pole (0-1). CC-Harper (13e).

HARRISON, N.Y. (PA) — Tom Weiskopf a poursuivi son allure endiablée avec un 64 hier, à l'ouverture de la Clusure de Westchester, dotée de bourses de \$250,000 et retardée d'une journée par la pluie.

Grâce à cette tournée de huit coups sous la normale, Weiskopf, qui vient de remporter les Omniums britannique et canadien ainsi que trois autres victoires à ses huit derniers départs, a pris une avance de trois coups sur un fort groupe à 67.

Ce groupe comprenait Jim Wiechers, Gibby Gilbert, Bob Murphy, DeWitt Weaver, Jerry Barber et Bruce Crampton.

Hubert Green, qui a calé un trou d'un coup, était seul à 68.

Le champion actuel Jack Nicklaus et Johnny Miller accusaient un retard de six coups avec des 70 tandis que Arnold Palmer et Gary Player affichaient des 71.

Le terrain était encore détremé et il y a eu une brève averse dans l'après-midi.

Weiskopf a égalé sa meilleure ronde de la saison avec un eagle 3 sur la 9e allée et "le trois le plus chanceux de ma vie" et ce, sur la 17e allée, où il a lancé son premier coup dans les hautes herbes et a dû frapper par-dessus un arbre.

Sans rater complètement son coup, il ignorait où la balle avait atterri et fut surpris de la retrouver sur le vert.

Ouverture des Jeux du Canada  
BURNABY, C.B. (PC) — Le hockey sur gazon et le boulingrin ont lancé les Jeux du Canada hier, avant même les cérémonies officielles d'ouverture en soirée.

L'Ontario, l'une des favorites, a annulé difficilement 2-2 avec la Saskatchewan tandis que la Colombie-Britannique déclassait l'Alberta 6-1 au hockey sur gazon.

Les équipes féminines des 10 provinces et des deux territoires ont été divisées en deux sections de six équipes, chaque équipe d'une division affrontant ses rivales de la même division une fois. Il y aura demi-finales dans chaque division et finale entre les championnes de leur division.

Boulingrin, en simples, Bill Graham, du Québec, a vaincu Frank Widery, de l'Ontario, 21-17, Brian Bowden, de Manitoba, a battu Vic Catherwood, de l'Alberta, 21-17; Jim Hornsby, de la N.-E., a déclassé Des Smith, du N.-B., 21-12; et Ken Thompson, de l'E., a écrasé Don Dooley, de T.-N., 21-4.

Les compétitions se poursuivent aujourd'hui, surtout en natation et plongeoins, alors que la C.-B., l'Alberta et l'Ontario sont favorites en plongeoins et la C.-B., l'Ontario, l'Alberta et le Québec, en natation.

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

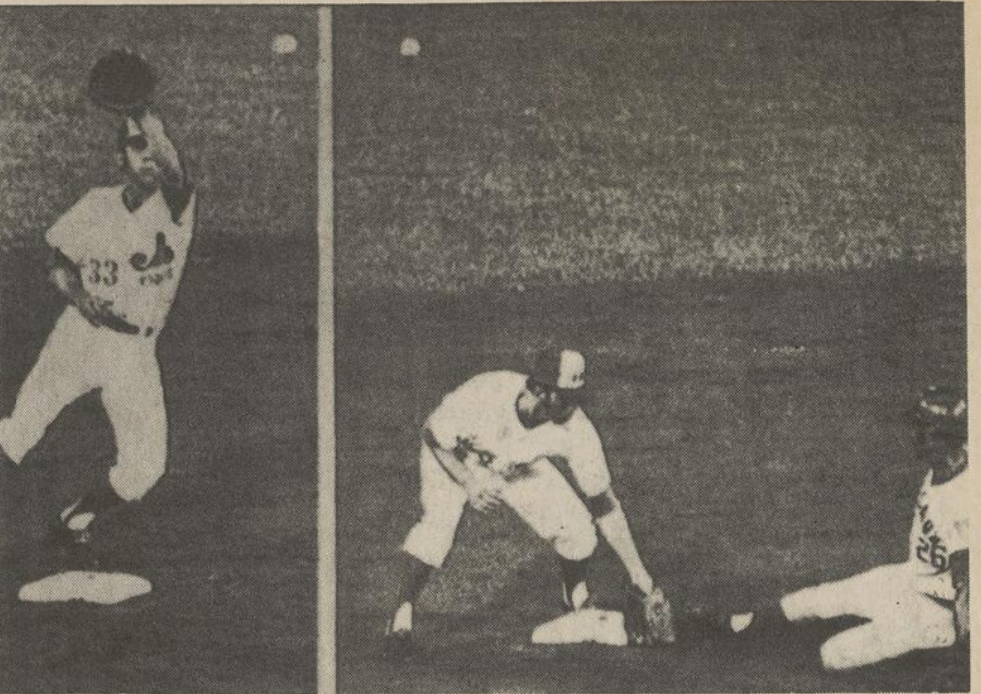
LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7

18e COURSE 2 AOUT 1973  
ORDRE: \$1,911<sup>30</sup> (69 prix)  
DÉSORDRE: \$83<sup>10</sup> (1567 prix)  
VENTES TOTALES: \$546,578<sup>00</sup>

LOTTO PERFECTA

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOUT 1973 — PAGE 7



Le vétéran deuxième but des Expos de Montréal, Ron Hunt (33), "a tenté" de déjouer les calculs de l'arbitre, alors qu'il semblait d'avoir saisi la balle lancée par le receveur John Boccabella, afin de retirer Billy Williams, voltigeur étoilé des Cubs de Chicago qui se sont approchés à une partie et demie de la tête de la division Est de la ligue Nationale de baseball, hier soir, à la suite de leur triomphe par blanchissage sur les hommes de Gene Mauch. Malheureusement pour ces derniers, la balle a continué son "bonhomme de chemin" vers le champ centre, dans la cinquième manche de la joute d'hier au parc Jarry. Aujourd'hui, les Expos feront de nouveau face aux Cubs. Steve Rogers, qui n'a pas encore connu la défaite dans les majeurs, sera le lanceur partant pour les détenteurs de la quatrième position.

# BINGO

à l'occasion de la

## FOIRE AGRICOLE

SHEFFORD - ROUVILLE

JEUDI, LE 9 AOÛT  
à 8 h 15 p.m.

## AU PALAIS DES SPORTS

rue LÉON-HARMEL - GRANBY

PRIX DE PRÉSENCE: UNE AUTO

# PINTO '73

AUTOMATIQUE

ou \$2,000.00 en argent

(L'auto est en démonstration à la Plaza Granby... Woolco)

TOURS SPÉCIAUX à \$1000. et \$500.  
20 tours réguliers pour \$2.50

# ENEZ EN FOULE

18e COURSE 2 AOUT 1973	RÉSULTAT
ORDRE: \$1,911 <sup>30</sup> (69 prix)	A B C D
DÉSORDRE: \$83 <sup>10</sup> (1567 prix)	109 5 3
VENTES TOTALES: \$546,578 <sup>00</sup>	

# baseball

LIGUE NATIONALE

DIVISION EST			
G	P	%	DIFF.
St-Louis	58 50	.537	—
Chicago	56 53	.514	2 1/2
Pittsburgh	52 54	.491	5
Montréal	51 56	.477	6 1/2
Philad.	51 58	.468	7 1/2
New York	48 57	.457	8 1/2

DIVISION OUEST

G	P	%	DIFF.
Kansas City	63 48	.568	—
Oakland	60 48	.556	1 1/2
Minnesota	54 52	.509	6 1/2
Chicago	53 55	.491	8 1/2
Californie	51 54	.486	9
Texas	40 66	.377	20 1/2

HIER

Boston	8	Baltimore	5
Boston	2	Baltimore	8
New York	2	Détroit	7
Milwaukee	4	Cleveland	9
Kansas City	4	Minnesota	2
Texas	3	Chicago	5
Oakland	4	Californie	(soir)

JUNIOR MAJEURE

(Classement final)

DIVISION OUEST

G	P	%	DIFF.
St-Jean	23 9	.719	—
Granby	19 15	.559	5
St-Hyacinthe	18 16	.530	6
Candiac	10 24	.294	14

DIVISION EST

G	P	%	DIFF.
T-Rivières	21 13	.618	—
Dr-ville	18 14	.563	2
Shawin.	18 16	.530	3
G'Mère	7 27	.206	14

LIGUE MIDGET

G	P	%	DIFF.
Granby	20 3	.870	—
St-Hyacinthe	11 12	.478	9
Farnham	10 13	.435	10
St-Jean	9 14	.391	11
Acton Vale	8 16	.333	12 1/2

LIGUE AMERICAINE

Kansas City Splitorff	14-5 à Minnesota
Woodson	10-5
Texas Brown	3-1 à Chicago
Wood	20-15
Milwaukee Colborn	13-7 à Cleveland
Tidrow	8-10 S
Boston Lee	12-5 à Baltimore
Palmer	13-6 S
New York Peterson	8-11 à Detroit
Perry	9-10 S
Oakland Holtzman	16-9 à Californie
Wright	8-15 S

LIGUE NATIONALE

St-Louis Foster	8-7 à New York
Kosman	8-11
Los Angeles Osteen	12-5 à San Francisco
Bryant	15-8
Pittsburgh Mosse	6-10 à Walker
7-8 à Philadelphie	Brett 10-4 et Longberg 9-8
San Diego Jones	2-3 et Troedson 5-2 à Atlanta
Morton 8-9 et Devine 1-2 S	
Houston Dierker	0-1 ou Roberts 11-8 à Cincinnati
Norman 9-9 S	
Chicago Jenkins	10-9 à Montréal
Rogers 2-0 S	

LIGUE AMERICAINE

Lintz, ac	0 0 0 0
Renko, l	2 0 1 0</

# La ligue Mondiale de Tennis a procédé à son repêchage

NEW YORK AFP — Un tirage monstre des meilleurs joueurs et joueuses de tennis du monde a eu lieu vendredi à New York. Les 16 villes américaines qui doivent disputer, de mai à août 1974, les premiers championnats intervilles des États-Unis, organisés par la WTT World Team Tennis League, nouvellement créée, ont choisi leurs "joueurs préférés". C'est avec ces joueurs et joueuses, choisis tour à tour par les villes suivant un ordre déterminé par tirage au sort, que les différents clubs en lice pourront négocier un contrat dans les mois à venir.

Selon George MacCall, directeur exécutif de la WTT, l'Américaine Billie Jean King, triple championne de Wimbledon,

dont le mari est vice-président de la WTT, et l'Australien John Newcombe, ont déjà signé. Ils représenteront respectivement Philadelphie et Houston. Dennis Murphy, président de la WTT, a dit, de son côté, que des négociations étaient en cours avec huit autres joueurs de classe mondiale.

Les concurrents des championnats intervilles des États-Unis devraient logiquement se recruter parmi les premiers joueurs choisis par les clubs. Ainsi, la jeune étoile américaine Chris Evert aurait déjà conclu un accord, apprend-on de bonne source. Par contre, l'Américain Stan Smith, numéro un mondial, qui joue en coupe Davis pour son pays, serait opposé à ce nouveau championnat.

On sait que l'assemblée générale de la Fédération internationale de lawn tennis FILT a donné tout pouvoir à son comité directeur de suspendre tout joueur qui concluerait un contrat l'empêchant de participer aux championnats patronnés par la FILT coupe Davis, championnats européens. Jack Kramer, président de l'Association des joueurs professionnels, a déclaré à l'AFP qu'il soutenait ce point de vue.

Les dirigeants de la WTT affirment que Kramer soutient une "opinion personnelle" qui n'est pas partagée par la majorité des membres de l'ATP. "Les joueurs vont là où il y a le plus d'argent. Qui peut les empêcher?", a déclaré Murphy.

L'argent mis en jeu pour financer ces championnats dits "intervilles" est en tout cas considérable. Selon Larry King, mari de la championne de Wimbledon et vice-président de la nouvelle organisation, la WTT disposerait d'un budget global de neuf millions de dollars.

Chacune des 16 villes devant participer à ces championnats a "choisi" vendredi 20 joueurs, mais chaque équipe ne sera composée que de six joueurs — trois hommes et trois femmes — ce qui laisse une certaine latitude dans les négociations à venir. De nombreux experts du tennis, qui assistaient au tirage, étaient néanmoins sceptiques quant aux chances de réussite de la WTT.



## Scotty Bowman à l'Expo

L'instructeur des Canadiens de Montréal, Scotty Bowman a fait une apparition fort remarquée à l'Exposition Régionale de Saint-Hyacinthe au cours de la semaine. Comme on peut le constater sur cette photo, l'instructeur de l'équipe montréalaise semble très intéressé par les exhibits, alors que sa jeune fille prend les choses à la légère. Scotty Bowman informait notre as photographe Gabriel Pion que mardi le 7 août, il ferait un encan monstre sur sa ferme de Roxton Pond et Serge Savard, Pierre Bouchard et Guy Lafleur seront sur les lieux.

(Studio Crystal)

## En dernière heure

MONTREAL PC — A la suite d'une blessure au genou, subie contre Hamilton mercredi soir, le second Mel Code ne pourra prendre part aux deux prochains matches des Alouettes de Montréal, de la LCF. Entre-temps, on donnera un essai de cinq jours à Phil Price, qui ne l'avait cédé devant Code à l'entraînement qu'en raison de l'expérience de ce dernier.

BOSTON PA — Le second Fred Summers reposait hier, après avoir subi une opération pour le cou et un dos fracturés. Summers avait été blessé lors d'un match hors concours le 10 juillet, entre Hamilton et Vancouver.

BRISBANE AFP — L'Australien Tony Mundine, champion du Commonwealth des poids moyens, a eu toutes les peines du monde à venir à bout du coriace Trinitéen Carlos Marks, vendredi soir, à Brisbane. Mundine dut en effet attendre la dixième et dernière reprise pour mettre son adversaire KO.

Tout au long du combat, Marks, moins puissant que son rival, a fait front avec courage aux attaques de l'Australien qui ne réussit qu'un seul "knock-down" au 4e round.

En dépit de ses efforts, Mundine ne pouvait conclure avant le dernier round, remportant ainsi sa 19e victoire consécutive par KO.

A la fin de la 9e reprise, l'arbitre avait sur son pointage, deux points d'avance pour l'Australien.

PRAGUE Reuter — La première journée de la finale de Coupe Davis, zone européenne, groupe G, Tchécoslovaquie-Italie, a été interrompue vendredi par la pluie pendant le premier simple, opposant la Tchécoslovaquie Jan Kodes à l'Italien Corrado Barazzutti.

Au moment de la suspension du match, Barazzutti menait sur la marque de 7-5, 3-6 et 5-4 dans le troisième set.

BUCAREST Reuter — La Roumanie et l'Union soviétique sont à égalité à un, après les deux premiers simples de la finale de coupe Davis, zone européenne, groupe A, disputés vendredi dans la capitale roumaine.

Le Soviétique Alexander Metreveli a remporté le premier simple aux dépens de Toma Ovici, 7-5, 7-5, 6-2, en 141 minutes.

Il n'a fallu ensuite que 75 minutes au Roumain Ilie Nastase pour égaliser en battant nettement Teimuraz Kakulia, 6-0, 6-3, 6-0.

## Dubreuil impressionne

ACTON VALE (Dnc) — Les amateurs de motocross ont été servis à souhait lors de la compétition tenue ces jours derniers sur la piste de Wickham, alors que 132 coureurs se sont disputés une intéressante bourse de \$1.000 offerte par le Club de moto-cross Drummond. On remarquait des participants de tous les coins du Québec, de l'Ontario et même des États-Unis.

La pluie abondante qui s'était abattue sur la région la nuit précédant cette course a rendu la piste particulièrement rapide et les spectateurs qui étaient forts nombreux ont pu apprécier les performances de ces as de la moto.

Au cours de cette journée, et pour la première fois au Québec, les amateurs ont pu voir à l'oeuvre des jeunes motards de 6 à 12 ans qui présentèrent une course vraiment emballante. Il y avait des jeunes de Saint-Hyacinthe, Chicoutimi, Mascouche, Laval et Drummondville.

Les spectateurs ont été à même de constater la magnifique performance du jeune Denis Dubreuil, d'Acton Vale, qui a de nouveau fait belle figure avec une première place dans la classe 125. Pour sa part, Marcel Deaudelin de La Tuque a décroché le premier de la Classe 250. Ils ont tous deux participé à 4 courses.

Deux autres coureurs, Kari Nissinen et le Tchécoslovaque Vlastimil Valek, ont aussi créé une belle impression durant

cette compétition. Valek a pour sa part remporté les honneurs dans deux classes, tandis que Nissinen de Toronto termina 2e dans la classe 125 sur sa Yamaha. Valek est venu au Canada récemment pour donner des cours de moto-cross.

Tous les amateurs de moto-cross sont de nouveau attendus à la piste de Wickham, alors que le Moto-Club Drummond présentera un spectacle du même genre avec des vedettes de classe. On vous promet beaucoup d'émotion à cette occasion.

## Match entre Nordiques et Remparts

QUEBEC (PC) — Les Remparts de Québec, de la Ligue junior majeure, et les Nordiques, de l'Association mondiale de hockey, viennent de faire un premier pas en vue de combler le fossé qui séparait les deux organisations depuis l'avènement de l'AMH dans la ville de Québec.

La direction des Remparts a en effet annoncé, jeudi, que l'équipe junior disputerait une partie hors-concours contre les Nordiques du Maine, club-école des Nordiques de Québec dans la nouvelle Ligue de hockey nord-américaine. Le match sera présenté le 21 septembre prochain au Colisée de Québec.

## Mikita n'a pas signé

CHICAGO PC — LES Cougars de Chicago, de l'AMH, ont nié, hier, avoir embauché Stan Mikita, des Black Hawks de Chicago, de la LNH.

Commentant une nouvelle antérieure en provenance de New York, voulant que le centre de 33 ans ait signé un contrat de cinq ans pour plus de \$2 millions, le directeur des relations publiques des Cougars, Mike Haggarty, a déclaré:

"Nous n'avons pas embauché Stan Mikita. Nous nions catégoriquement l'avoir engagé.

"Ce qui ne veut pas dire que nous ne l'embaucherons pas. Nous aimerions l'aligner avec

nous. Pour le moment, nous poursuivons les négociations avec lui."

Les Cougars ont embauché le coéquipier de Mikita la semaine dernière, soit Pat Stapleton, comme joueur-pilote. D'ailleurs, l'AMH avait embauché l'as des Hawks, Bobby Hull, comme joueur-pilote du Winnipeg, l'an dernier.

Un directeur des Hawks a été fort surpris en apprenant la nouvelle au sujet de Mikita, attribuée à un commentateur de la NBC à New York.

"Ce doit être une grosse rumeur."

On n'a pu obtenir les commentaires du directeur-gérant Tommy Ivan et du pilote Billy Reay, des Hawks.

## La pétanque à Acton Vale

ACTON VALE (Dnc) — La ligue de pétanque "Labatt Bleu" d'Acton Vale a poursuivi ses activités et l'équipe "Robert Chevanelle" (Margot Joubert et Hervé Lamarche) qui a battu l'équipe "Philias Côté" (Monique Trahan et Roger Deguire) par le compte de 2-1.

## Gray vs Napoles

TORONTO (PC) — Le boxeur Jose Napoles, de Mexico, champion du monde catégorie poids moyens, mettra son titre en jeu le 22 septembre à Toronto, contre le Canadien Clyde Gray.

Gray, qui est champion poids moyen du Commonwealth et du Canada, touchera environ \$20.000 pour ce combat, comparativement à \$100.000 pour Napoles. Agé de 26 ans et originaire de Toronto, Gray présente un dossier de 39 victoires, dont 25 par KO, en 42 combats professionnels. Il a subi deux défaites et fait match nul une fois.

Dans les autres rencontres, l'équipe "Léonard Guilmain" (Jacqueline Desjardins et Normand Labbé) a infligé un revers de 2-1 à l'équipe "André Chevanelle" (Clairette Lussier et Serge Lépine).

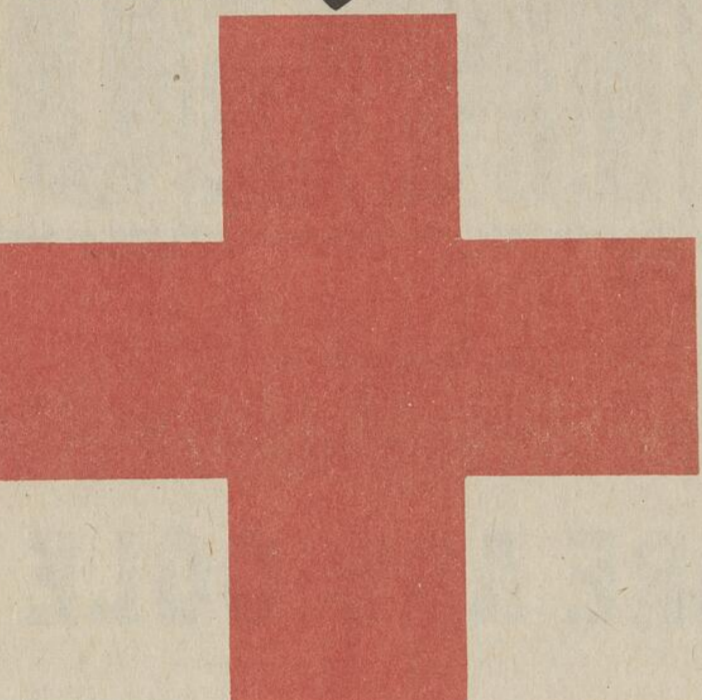
L'équipe "Adrien Ferland" (Nicole Lépine et Louis Beaumont) a poursuivi sa belle poussée victorieuse en triomphant de l'équipe "Jean-Yves Chagnon" (Pauline St-Amant et Bertrand Joubert) par le compte de 3-0.

Votre sang . . . un don de vie

## CLINIQUE DE DONNEURS

### AU CHALET DE SKI À BROMONT

MARDI LE 7 AOÛT DE 14 H 00 À 17 H 00 et 19 H 00 À 21 H 00



VILLE DE BROMONT TOWN OF BROMONT - QUEBEC

M. GERMAIN DESOURDY MAIRE

LES CONSEILLERS DE LA VILLE DE BROMONT

MAURICE VALLIÈRES LAWRENCE CAMPBELL  
GUY LAROCHELLE DANIEL CARON  
PIERRE BELLEFLEUR ALCIDE GRÉGOIRE  
THÉO RICARD BRUNO DUCHESNE

MARTIAL LALANDE, GREFFIER  
CLAUDE RACINE, TRÉSORIER



Rendez-vous en grand nombre à la clinique de donneurs de sang au chalet de ski à Bromont mardi le 7 août 1973.



MAPIDO INVESTMENTS INC. BROMONT QUÉ.

USINE D'ASPHALTE GRAVIER — SABLE TERRE À REMPLISSAGE



GILMAN CORNER TÉL.: 263-3255

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX



J'invite la population de Bromont à venir nombreuse à la Clinique du Maire. Donnez de votre sang: un don de vie.

HEWARD GRAFFTEY  
Député Brome-Missisquoi  
M.P.

SOYEZ GÉNÉREUX

GailuRon  
BOULANGERIE RACINE  
LTÉE

209, rue YORK GRANBY 372-3383

SOYONS GÉNÉREUX

DONNONS DE NOTRE SANG  
A l'occasion de la clinique de sang du maire de Bromont

BANQUE CANADIENNE NATIONALE DE BROMONT

738, rue Shefford Tél. 534-2124

Soyons généreux

RODONS INC.  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

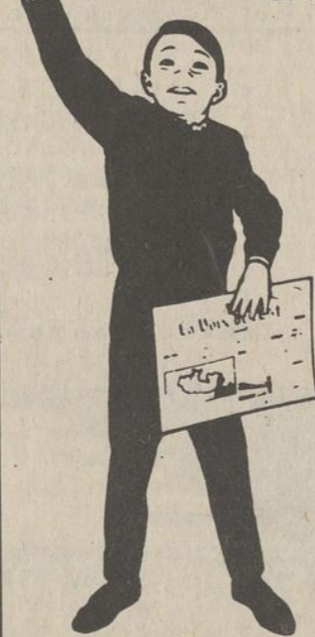
ADAMSVILLE, QUÉ.

263-0868



André BÉRARD  
Six années d'expérience dans la pose du tapis pour Harvey & Racine Inc.

MOI JESAIS!



## Voyez la nouvelle BOUTIQUE du TAPIS



- Grande quantité
- 900 couleurs au choix
- Pose par un expert
- Grandes épargnes
- Prix imbattables
- Facilités de paiements

MEUBLES • FURNITURE  
Harvey & Racine INC.

CHEMIN ROXTON, GRANBY  
LAURENT FORAND

372-5896  
JEAN-PAUL RACINE

# Madame

## Les Canadiens se marient encore mais il y a moins d'enfants qui naissent

OTTAWA PC — Selon Statistique Canada, à mesure que les années s'écoulent, il y a plus de Canadiens qui se marient mais il y a moins d'enfants qui

naissent. Un rapport publié mercredi montre que, dans l'année qui s'est terminée le 31 mars, il y a eu 346,824 naissances, soit une baisse de

12,774 ou de 3.6 pour cent comparativement aux douze mois précédents. Durant la même période, le nombre de mariages au Canada est monté de 6,000 jusqu'à environ 200,000.

Le nombre des naissances décline au Canada depuis 1959, année où on en avait enregistré 479,275. Il y a eu un léger redressement en 1969 et 1970, mais, dès l'année suivante, la tendance à la baisse s'est de nouveau manifestée, ce qui veut dire que le déclin du nombre des naissances est presque une constante depuis 14 ans.

On ne donne pas d'explication officielle à ce phénomène, mais il est évident que de plus en plus les couples mariés décident délibérément d'avoir moins d'enfants que leurs pères et mères.

Il est plus facile d'apparaître d'obtenir de l'information sur le planning familial et les méthodes anticonceptionnelles. D'autre part, l'éducation sexuelle est de plus en plus poussée dans les écoles de diverses provinces.

Par contre, il ne semble pas que l'avortement soit un facteur significatif dans le déclin du nombre de naissances.

De toute façon, toutes les provinces du Canada ont enregistré des baisses du nombre des naissances dans l'année se terminant le 31 mars.

On compte au Québec 85,279 naissances, baisse de 5.2 pour cent; au Nouveau-Brunswick: 12,069, baisse de neuf-dixièmes d'un pour cent; en Ontario: 125,488 baisse de 3.2 pour cent. Seuls, le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard accusent des baisses supérieures à celles du Québec.

## Natalia Makarova n'a pas respecté son contrat

PARIS (PA) — Le directeur des ballets de l'Opéra de Paris a déclaré que la maison d'opéra pourrait peut-être tenter des procédures contre la ballerine Natalia Makarova pour n'avoir pas respecté son contrat.

M. Hughes Gall a précisé que la danseuse avait interrompu son engagement de six jours dans le spectacle "Le lac des Cygnes", de Tchaikowski, disant qu'elle était trop malade pour continuer.

Cependant, Natalia Makarova vient de déclarer, à Toronto, que son départ de Paris avait été motivé par un conflit de personnalité mettant en cause son partenaire, le danseur russe Rudolf Nureyev.

"Si c'est la vérité, nous

pourrions la tenir responsable de rupture de contrat", a dit M. Gall. Il a ajouté que la danseuse avait produit un certificat médical, lequel fut endossé par le médecin attaché à la maison d'opéra.

Natalia Makarova n'avait consenti à se produire que pour trois représentations, dont deux furent écourtées car la danseuse refusait d'interpréter une partie du ballet avec Nureyev.

A Toronto, pour y donner des spectacles avec le Pennsylvania Ballet, Natalia Makarova a déclaré qu'elle ne danserait plus jamais avec Nureyev.

"J'ai l'habitude d'exécuter des oeuvres de qualité et mon partenaire doit être raffiné, flexible et sensible", a-t-elle commenté.



Réunir protéines, vitamines et minéraux dans un repas constitue bien souvent un problème pour la maîtresse de maison soucieuse d'offrir une saine alimentation à sa famille. Durant l'été, ce problème devient un véritable casse-tête puisque la chaleur abat les appétits les plus solides et que, par conséquent, les repas légers sont de rigueur. Soeur Berthe suggère ici des salades variées utilisant autant la verdure et les légumes frais que les fruits.

(Photo Jeannot Petit)

## Les salades de Soeur Berthe

QUEBEC — A l'occasion du mois de la salade, Soeur Berthe, professeur d'art culinaire et cuisinière bien connue, suggère des salades variées utilisant autant la verdure et les légumes frais que les fruits.

Ses recettes que voici aideront sûrement les ménagères dans la préparation des repas estivaux.

### Salade orientale de concombres

1 c. à table de feuilles de menthe séchées  
1/2 c. à thé d'ail haché  
1 pincée de sel ou plus au goût  
2 pots de yogourt, nature (6 oz)  
2 concombres épinés coupés en dés  
Placez dans un bol la menthe, l'ail et le sel. Ajoutez le yogourt et bien mélanger. Au moment de servir, ajoutez les concombres et mélangez de nouveau.

### Salade tomate

6 larges tomates  
laitue  
1/2 tasse d'haricots cuits coupés  
1/2 tasse de pois  
1/2 tasse de carottes

1/2 tasse de céleri en dés  
1/2 tasse de chou-fleur en fleurettes  
sel, poivre  
mayonnaise  
persil ou cresson

Coupez chaque tomate en cinq sections les laissant attachées par la base. Étendez-les délicatement. Dans un bol, faites le mélange de tous les légumes. Assaisonnez. Ajoutez la mayonnaise pour lier. Remplissez les tomates des légumes et mettez un peu de mayonnaise sur le dessus.

Placez les tomates dans une assiette décorée d'une belle feuille de laitue et garnissez de persil ou de cresson.

### Salade verte à la vinaigrette

6 tasses de verdure déchiquetée  
1/2 tasse de céleri en dés  
2 c. à table d'oignons hachés

1/2 tasse de champignons frais tranchés  
1 piment vert coupé en dés  
1/2 tasse de tomates en sections  
sel, poivre  
1/3 de tasse de vinaigrette à la française ou autre.

Mélangez les légumes et les autres légumes, sauf les tomates. Refroidir. Au moment de servir, ajoutez les tomates, le sel et le poivre et incorporez la vinaigrette en remuant.

### Salade rafraichissante

6 oz de fromage cottage  
1 pomme tranchée mince  
1 orange en sections  
raisins verts  
laitue  
persil  
mayonnaise  
Placez de belles feuilles de laitue sur un plat de cristal. Au centre, disposez le fromage en monticule. Faites entrer les tranches de pommes très minces non

pelées tout autour du fromage. A plat sur les feuilles de laitue autour du fromage, disposez les sections d'orange. Entre les morceaux d'orange, placez de toutes petites grappes de raisins verts. Garnir de mayonnaise et de persil.

## Délicieux dessert

Le fromage blanc est un délicieux dessert. Vous pouvez le consommer salé ou sucré, ou encore avec des confitures ou du miel. Voici une recette originale et délicieuse: pétrissez le fromage avec du chocolat et des amandes râpées. Ajoutez des figues, des raisins secs et décorez avec des fruits confits.

## votre horoscope



du 21 mars au 20 avril

La semaine qui suit vous sera favorable. Vous ferez la rencontre d'une personne de l'autre sexe et connaîtrez une période heureuse.



du 21 avril au 20 mai

Soyez très prudent. Un danger vous guette, mais vous pourrez l'éviter en étant très circonspect.



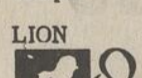
du 21 mai au 21 juin

Vous vous confiez trop facilement aux autres, et cela peut vous faire du tort. Soyez plus discret désormais.



du 22 juin au 22 juillet

Une série de jours fastes vous attendent. Tâchez d'en profiter au maximum car ils ne se renouvelleront pas d'ici longtemps.



du 23 juillet au 23 août

Vous allez être entraîné(e) dans une aventure sentimentale à laquelle vous ne vous attendez pas du tout.



du 24 août au 22 sept.

Un voyage est en vue qui vous apportera des surprises. N'hésitez pas à l'entreprendre, et surtout ayez confiance en vous-même.



du 23 sept. au 23 oct.

Ayez confiance dans la personne aimée, même si certaines circonstances pourraient vous faire croire qu'elle est infidèle.



du 24 oct. au 22 nov.

N'hésitez pas à prendre la décision qui vous semble la plus propice. Et, surtout, ne vous laissez pas influencer par les autres.



du 23 nov. au 21 déc.

Vous apprendrez par lettre qu'une personne qui vous est chère est gravement malade. Mais, tranquillisez-vous, elle se rétablira.



du 22 déc. au 20 janv.

En amour, ne brusquez pas les choses. Une attitude calme et patiente saura arranger les choses au mieux. Surveillez votre foie.



du 21 janv. au 19 fév.

Soyez plus sérieux dans votre travail. Vous avez tendance à le négliger dès qu'un effort supplémentaire vous est demandé.



du 20 fév. au 20 mars.

Tâchez de vous montrer plus conciliant avec les personnes qui vous entourent. Votre entêtement pourrait vous être néfaste.

Pour un nettoyage en profondeur  
**NETTOYAGE DE TAPIS**  
À LA VAPEUR  
PAR PROCÉDÉ EXCLUSIF  
**DEEP STEAM**  
Deep Steam Extraction de Granby Enr.  
Estimation gratuite sur demande  
JACQUES DAIGNEAULT, PROPRIÉTAIRE  
305 DES JARDINS GRANBY 378-7381

**Festival Orford '73**  
Centre d'Arts d'Orford JMC  
Sortie 69, Autoroute des Cantons de l'Est



CONCERTS DE FINS DE SEMAINE  
le samedi 4 août, 20h.30. Billets: \$4.00, \$3.00  
LES SCHUBERTIADES - CONCERT INAUGURAL  
L'ORCHESTRE D'ORFORD  
le dimanche 5 août, 16h. Billets: \$1.00  
HERMEL BRUNEAU, clavier - FRIEDEMANN FISCHER, flûte à bec  
RENALD SAINT-PIERRE, contrebasse (ST-BENOIT-DU-LAC)  
le dimanche 5 août, 20h.30. Billets: \$3.00, \$2.00  
LES SCHUBERTIADES  
LE TRIO DE STUTTGART  
le samedi 11 août, 20h.30. Billets: \$4.00, \$3.00  
LES SCHUBERTIADES  
RONALD TURINI, piano  
le dimanche 12 août, 16h. Billets: \$1.00  
DOM ANDRÉ LABERGE, orgue (ST-BENOIT-DU-LAC)  
le dimanche 12 août, 20h.30. Billets: \$3.00, \$2.00  
LES SCHUBERTIADES  
LE QUATUOR CLASSIQUE DE MONTREAL  
CONCERTS SUR SEMAINE  
renseignements et réservations: (819) 843-3961  
Billets disponibles aux kiosques TRS

**Vente de Salade**

**2-1** POUR **1**

Achetez 16oz fil. de salade et obtenez 16oz fil. d'une autre salade, au choix, **GRATUITEMENT.**

**DURÉE DE L'OFFRE - DU 4 AU 12 AOÛT**

La recette du colonel Sanders de  
**Poulet Frit à la Kentucky**  
UNE COMPAGNIE CANADIENNE

Colonel Sanders et ses aides le font "bon à s'en lécher les doigts".

**La Villa du Poulet**

703, rue PRINCIPALE  
1533, rue SUD  
1465, rue KING Ouest  
664, rue CONSEIL  
31 boul. SMITH Sud  
1550, 1ère Av. Ouest  
379, rue CHILD  
50, rue MURRAY  
116, rue QUEEN

GRANBY  
COWANSVILLE  
SHERBROOKE  
SHERBROOKE  
THETFORD MINES  
ST-GEORGES  
COATICOOK  
MAGOG  
LENNOXVILLE

SURVEILLEZ  
L'ÉDITION DE LUNDI  
VOTRE MAGASIN  
**HARVEY & RACINE INC.**  
PRÉSENTERA SES TÉLÉVISEURS  
ZENITH 1974  
CHROMACOLOR II

## Paupiettes de boeuf braisées

Les paupiettes de boeuf braisées, servies avec de la purée de pommes de terre mousseline et du chou, peuvent faire l'objet des commentaires les plus élogieux de la part des membres de votre famille si elles sont préparées d'après les recommandations de M. Fred Reindl, chef de cuisine de l'hôtel Hyatt Regency, à Toronto.

Cet hôtel, un des plus nouveaux et des plus modernes du Canada, a déjà gagné deux distinctions pour sa cuisine. Son chef de cuisine, en recommandant le dîner gastronomique d'aujourd'hui, les paupiettes de boeuf braisées, mentionne que pour obtenir les meilleurs résultats, il faut utiliser de la pointe de surlonge.

Mais si, à l'heure actuelle, la surlonge est trop coûteuse pour votre budget alimentaire, vous pouvez la remplacer par

un morceau de l'intérieur de la ronde, et vous obtiendrez quand même de bons résultats. Les ingrédients donnés par M. Reindl suffisent pour six bonnes portions.

### INGREDIENTS

4 lb de pointe de surlonge  
12 tranches de bacon  
3 gros oignons  
2 cornichons à l'aneth  
1 carotte tranchée  
1 tige de céleri hachée  
1 c. à soupe de concentré de tomates  
1 1/2 chopine ou 3 tasses d'eau  
4 c. à soupe de bouillon de boeuf Bovril  
1 tasse de bière (porter)  
1 c. à thé de beurre et 2 c. à thé de farine, mélangés  
moutarde  
farine  
huile de cuisson  
pincée de persil, de romarin et de thym  
sel et poivre

flash

FEMMININ

### Prochaine danse

GRANBY — C'est ce soir, à 8 heures, qu'aura lieu la première danse organisée par le club des 50 ans et plus. Tout le monde est invité à se rendre à la salle Oasis.

### Mariage à Granby

GRANBY — En l'église Ste-Famille de Granby a eu lieu le mariage de Mme veuve Marie-Jeanne Cardin et de M. veuf Edouard Delorme. Les nouveaux époux ont passé deux semaines à Atlantic City. Ils habitent Granby.

### Naissances à St-Damase

ST-DAMASE (DNC) — Joseph, Denis, Dominic, fils de Germain Jodoin et de Anne-Marie Boulay. Parrain et marraine: Denis Jodoin et Claire Boulay. Marie, Annie, Sonja, fille de Clément Beauregard et de Colette Choquette. Parrain et marraine: Théodore Choquette et Hélène Fontaine. Joseph, Luc, Patrick, fils de Réal Guillet et de Olivette Lussier. Parrain et marraine: Jean-Paul Lussier et Rollande Bernier.

**OUVERTURE OFFICIELLE JEUDI LE 9 AOÛT**

MESDAMES

Béatrice Lapierre et Alice Côté

vous invitent à profiter de leurs spéciaux offerts à cette occasion

**LINGERIE PIERRETTE**

TISSUS À LA VERGE

**439 BOUL. LECLERC**

**GRANBY 378-3084**

(AUTREFOIS MME JULIETTE SIMARD)



La veste-chemisier longue. Celle-ci recouvre un pantalon de tweed. Réalisée par Bagatelle de Montréal, elle fait partie de la collection nationale de l'Étiquette syndicale présentée récemment sous les auspices de l'Union internationale des Ouvriers du vêtement pour dames et mettant en vedette les "Homerunners", épouses des Expos de Montréal.

## Une salade et un repas équilibré

QUEBEC — On se demande souvent ce qu'est au juste un repas équilibré?

La réponse est simple: pour être équilibré, un repas doit comprendre des aliments contenant toutes les vitamines et les éléments nutritifs nécessaires à la santé.

Notre organisme a besoin, journellement, de

neuf substances de base pour bien fonctionner. Ce sont les protéines, les vitamines A, B1, B2, C, D, et les minéraux: fer, calcium et iode.

Chacune de ces substances joue un rôle essentiel qu'il est important de connaître.

Les vitamines sont des substances organiques indispensables à la santé. La vitamine A favorise la croissance et maintient les muqueuses en bon état. Les vitamines B1 et B2 nous permettent d'assimiler les éléments énergétiques des aliments.

L'importance de la vitamine C n'est plus à prouver. Elle contribue au maintien et à la conservation des vaisseaux et du tissu conjonctif, et permet de résister à l'infection. Le corps utilise rapidement sa provision de vitamine C; est-il donc important d'en emmagasiner tous les jours.

Une carence en vitamine D peut provoquer le ralentissement de la croissance et le ramollissement des os.

Les protéines, quant à elles, sont les principaux éléments de formation et de restauration des tissus.

Si l'on veut vraiment avoir un bon régime alimentaire, il est indispensable de consommer des produits contenant du fer, du calcium et de l'iode. Ce sont des minéraux essentiels si l'on veut éviter l'aménorrhée, la malformation des os et même le goitre.

Réunir protéines, vitamines et minéraux dans un repas constitue bien souvent un problème pour la maîtresse de maison soucieuse d'offrir une saine alimentation à sa famille. Durant l'été, ce problème devient un véritable casse-tête puisque la chaleur abat les appétits les plus solides et que, par conséquent, les repas légers sont de rigueur.

Comment alors ne pas priver le corps de substances essentielles? En servant des salades.

Le légume feuillu demeure la base idéale pour la salade; mais au tour, on peut se livrer à un jeu de composition très agréable. Des carottes, des pommes de terre pour la vitamine A, des tomates ou des tomates pour la vitamine C, des asperges, des pois et des champignons pour les vitamines B1 et B2. Les oeufs durs, les pois, les épinards, le poulet sont autant d'aliments riches en fer et en protéines.

Voilà bien des possibilités pour un seul plat. On peut en servir souvent sans que cela devienne monotone. Facile à préparer et à digérer, la salade est toujours un régal pour l'oeil comme pour le palais.

Essayez et vous verrez!

## Mangez frais, c'est le mois des salades

QUEBEC — De la verdure! Dans le béton qui domine, le besoin de s'alimenter avec des produits frais et naturels devient, pour le citadin, une aspiration au moins égale à celle qu'il entretient pour son coin de verdure.

Certes, les légumes frais ne manquent pas dans les magasins d'alimentation et les supermarchés où le choix est de plus en plus abondant. Mais pour beaucoup, le marché public demeure l'endroit privilégié pour l'achat des fruits et légumes durant la saison estivale.

Riches en couleur et en pittoresque avec leurs marquises et leurs allées bordées de produits plus alléchants les uns que les autres, les marchés permettent aux producteurs maraichers d'offrir leurs fruits et légumes frais cueillis aux gens de la ville.

### Le marché: une institution québécoise tricentenaire

Tous les québécois ont sans doute fréquenté, au moins une fois, un des marchés publics clairsemés à travers la province, que ce soit celui de Trois-Rivières, Montréal, ville de Laval ou Thetford.

Dans la ville de Québec, un marché s'ouvrait face à la traverse de Lévis, il y a exactement trois cent ans. Plusieurs ont prospéré par la suite... Aujourd'hui, un seul perpétue cette tradition: le marché St-Roch, où depuis 1938, les horticulteurs regroupés en syndicat gèrent leur propre marché.

Les gens qui le fréquentent apprécient autant la variété des fruits et légumes récoltés dans les régions rurales avoisinantes que l'aspect folklorique du seul marché à cinquante milles à la ronde.

### "Des légumes frais à vendre"

Au début de juin, la laitue frisée de nos serres chaudes, les radis et les échalottes forment la première vague des légumes offerts au marché St-Roch, où pour un temps du moins, ils côtoient timidement les fleurs annuelles. Enlevés rapidement, ils apportent sur les tables un avant-goût de la belle saison, du soleil et de la chaleur!

Dès la mi-juin, les fraises des jardins de l'île d'Orléans et les lentours de Québec prennent de la vedette et décorent de leurs formes appétissantes les installations somnolentes du vieux marché.

Tous les autres légumes autochtones remplissent le marché de leurs couleurs vives et de leurs formes variées tout au long des mois de juillet et août. Les tomates, juteuses, les choux et les carottes, pleins de saveur lorsqu'ils sont consommés frais, sont alors étalés en abondance.

À la fin juillet, c'est l'apogée avec l'arrivée des pommes hâtives et du maïs en épi qui croque sous la dent. Toutes les cultures maraichères de chez nous sont alors représentées: pommes de terre, fèves jaunes, rutabagas, concombres, framboises, prunes, bleuets, etc.

Lors d'une visite au marché, on ne peut que succomber au plaisir de revenir les bras chargés de légumes et fruits frais pour régaler toute la famille.

Et ce plaisir qu'on s'offre a été préparé par le travail assidu des horticulteurs. Pendant que la ville dort encore, l'horticulteur arrive au marché vers 5 heures du matin, décharge les produits récoltés et empaquetés la veille et les installe avec soin sur leurs rétrochocs.

Lorsque tout est en place, prêt à recevoir une clientèle désireuse de se procurer une alimentation saine, les inspecteurs du gouvernement provincial voient à ce que tous les produits correspondent aux mil-

leurs normes de qualité et d'hygiène.

Ainsi, les fruits et légumes récoltés de fraîche date, savoureux et naturels, offrent à l'acheteur une qualité nutritive saine et revigorante.

Pourquoi ne pas en profiter? Et pourquoi ne pas mettre à profit le mois de la salade pour agencer des menus, vraiment de saison, nourrissants, bourrés de ces vitamines qui nous manquent et qui feront... "rougir" les joues des enfants?



M. et Mme Fernand Robert. Le marié est le fils de M. et Mme Georges Robert, de Granby; la mariée, Hélène, est la fille de M. et Mme Conrad Duquette, de Cartierville. La cérémonie nuptiale eut lieu en l'église du Mont-Plaisant. Les nouveaux époux habitent Granby.

(Photo Studio M. Robillard)

## restons jeunes

### Un teint de pêche

Pour celles qui ne peuvent visiter les instituts, à titre d'information, toutes nous avons eu une grande tante, une grand-mère qui n'a jamais rien fait et qui a cependant eu jusqu'à la fin de ses jours une peau magnifique.

Le plus amusant, c'est qu'il ne s'agit pas d'une légende car certaines femmes ont cette chance inouïe d'avoir reçu comme héritage une peau inaltérable.

Ce que l'on ne dit pas, c'est le pourquoi! Un pourcentage tellement infime... Depuis des années, je reçois des lettres et des questions des clientes qui après avoir lu quelques articles dans les magazines français à grand tirage sont curieuses de connaître l'utilisation de certaines plantes.

C'est la raison pour laquelle j'ai décidé aujourd'hui de vous donner cette définition. Mais attention, soyez certaines auparavant de votre diagnostic.

Un traitement excellent en soi peut vous être extrêmement nocif, s'il ne vous est pas approprié. Avant d'essayer, quoique ce soit, consultez votre esthéticienne.

Elle seule peut prononcer un diagnostic vraiment sûr. Mais puisque vous l'avez demandé voici donc, à titre d'information les propriétés thérapeutiques des plantes les plus connues.

Le bleuët: décongestionne les paupières inflammées. S'emploie également comme astringent. La mauve: utilisée dans les lotions adoucissantes.

La camomille: adoucissant et calmant. La menthe: tonique, elle raffermi. La rose: un astringent qui raffermi. La laitue: calmant. Le tilleul: calmant.

La fleur d'orange: calmant également. Le thyon: un antiseptique pour les peaux grasses. La guimauve: adoucissant et calmant particulièrement pour les peaux sèches. La romarin: contre les gonflements et pour rafraîchir le teint. La lavande: antiseptique qui aide la cicatrisation.

Cependant, je vous le répète, si vous n'avez pas un diagnostic parfait, vous ne pouvez en aucun cas espérer un bon résultat.

D'autre part, les résultats obtenus ne peuvent évidemment pas être aussi concluants, ni aussi rapides qu'avec les produits de beauté de qualité.

La cosmétologie moderne utilise bien sûr les plantes que je viens de vous mentionner, mais elle y ajoute de très nombreux ingrédients, naturels, d'origine animale, des extraits de fruits, des extraits tissulaires et placentaires.

Un facteur qui est extrêmement important, c'est que ces produits sont étudiés en vue d'obtenir un maximum de pénétration trans-cutané dans un minimum de temps, alors que les plantes utilisées telles qu'elles rencontrent les barrières de défense naturelle de l'épiderme et n'ont pas de véhicule pouvant les amener à l'intérieur de ces barrières.

Madame Annette Boutin Esthéticienne-visagiste

### En crise

BERLIN AFP — Angela Davis, représentante du Mouvement pour les droits civiques des noirs, a estimé que l'affaire du Watergate était le reflet de la crise du capitalisme monopoliste américain.

Le capitalisme monopoliste américain est en état de crise et a recours pour cela à des moyens désespérés, a-t-elle déclaré à Berlin-Est, où elle participe, à la tête d'une délégation américaine, au 10<sup>e</sup> Festival mondial pour la jeunesse.



Papeterie La Liberté  
209 Principale Granby  
372-6263

DONNEZ DE VOTRE SANG

**À DÉCOUPER**  
50% RÉDUCTION SUR PRIX D'ENTRÉE



St. Césaire

**LAISSEZ-PASSER**  
pour 1 personne  
Adulte ou Enfant

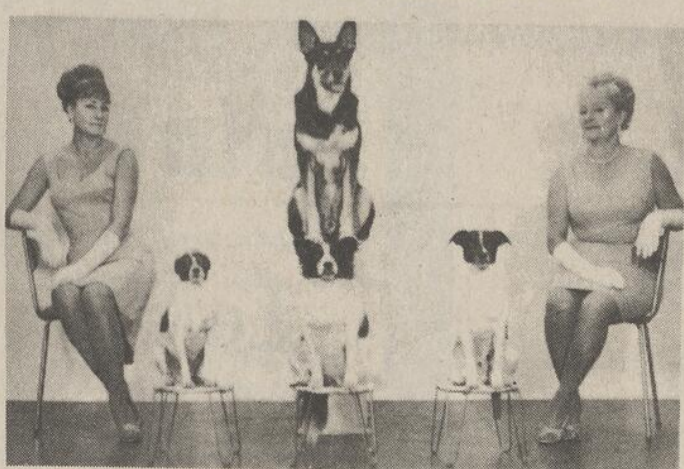
AVEC CE LAISSEZ-PASSER VOUS NE PAVEZ QUE  
MOINS DE 12 ANS  
↓ .75 TAXE ↓  
↓ .25 TAXE ↓  
↓ .14 TAXE ↓  
↓ .05 TAXE ↓

**VALABLE**  
pour 1 visite  
**SAISON 1973**

### DIMANCHE 4 AOÛT

- AVEC LE CAP. BONHOMME,
- L'ONCLE PIERRE
- CHEVAUX DE COWBOY, etc.

SPECTACLE: J & L WILSON'S DOGS



### AUSSI

RESTAURANTS — BALADES EN WAGONS DE PIONNIERS — BOUTIQUE DE SOUVENIRS — PONEYS — MANÈGES — TERRAIN DE PIQUE-NIQUE — STATIONNEMENT GRATUIT

**OUVERTURE DE**  
10.30 h A.M. à 6 h P.M.  
**FERMÉ LE LUNDI**



Salon d'Esthétique Enr

Mme A. Boutin, propriétaire

Esthéticienne visagiste

22, St-Antoine Sud Granby 378-1977



FLEURS

GILBERTE LOISELLE

Votre fleuriste

342, PAPINEAU GRANBY 378-1191



GÉNIE

L'ESSAYER

VAPEUR C'EST

NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR

MEUBLES, AUTOS, MURS ETC.

Vente et installation  
tapis, draperies etc.

Horner Rug Cleaning

32 LANDSDOWNE, GRANBY

372-5907

## La victime s'est envolée vers l'Espagne pour des vacances

FARNHAM (AD) — La farce "plate", dont notre édition de jeudi faisait état en rapport avec un accident subi par un homme de Farnham, à Bromont, s'est avérée beaucoup moins "plate" et surtout moins grave que nos sources d'informations le laissent entendre, au cours des heures qui ont suivi cet incident.

Il est vrai que M. Jacques Desrosiers, fonctionnaire municipal à Farnham, s'est infligé une blessure en faisant une chute près de la piscine de l'Hôtel Bromont, à Bromont, où il se trouvait avec des copains avant d'entreprendre ses vacances annuelles, qui doivent le conduire en Espagne, au Maroc, etc.

M. Desrosiers a été conduit à l'Hôpital général de Shefford, où le médecin de garde a cru déceler une fracture d'une vertèbre cervicale, à la lumière d'une radiographie. Ne voulant prendre aucune chance, le médecin a autorisé le transfert du blessé au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke, de façon à ce que le patient soit soumis à des examens plus poussés.

Or, les spécialistes du CHU n'ont décelé aucune fracture, à la lumière des examens radiographiques auxquels M. Desrosiers a été soumis. Pour être bien certains, ils ont même appliqué une ponction lombaire à

leur patient, qui a très bien réagi. Il a tellement bien réagi, qu'il quittait l'hôpital un peu plus tard et pouvait réintégrer son domicile à Farnham.

Tout au long des examens auxquels il a été soumis, M. Jacques Desrosiers a été conscient et il a même eu la permission de griller quelques cigarettes. Il souffrait bien d'une légère douleur au cou, mais rien de grave ni de sérieux.

En recevant son congé du CHU, il obtenait des médecins le feu vert pour entreprendre son voyage en Europe dès le lendemain. Il a quitté Farnham à 15 heures, jeudi, pour se rendre à l'aéroport de Dorval, où il s'est embarqué vers l'Espagne trois heures plus tard. Il passera entre 30 et 40 jours à visiter plusieurs pays sur la côte méditerranéenne.

La nouvelle de cet accident a évidemment fait son petit bonhomme de chemin, à Farnham, où ses proches connaissaient déjà le peu d'ampleur de cette affaire, confirmée un peu plus tard par le retour au foyer du blessé, qui s'en était tiré presque indemne en dépit des apparences premières, transmises par diverses sources d'informations dont il a été impossible d'obtenir une confirmation auprès des sources officielles, à savoir les autorités policières et hospitalières du CHU.

# VOYAGES



Gaston Breton Inc., embouteilleur autorisé

## PREMIÈRE ESCALE DE L'ANNÉE DU PAQUEBOT "QUEEN ANNA MARIA" À MONTRÉAL

MONTREAL, le 28 juillet 1973 — Entièrement remis à neuf, le paquebot "Queen Anna Maria", fleuron de la Greek Line, arrive à Montréal aujourd'hui pour la première fois des trois croisières canadiennes prévues pour cet été. Parti de New York, le luxueux bâtiment a fait escale à Boston, Québec avant d'arriver à Montréal d'où il repartira pour le Saguenay, Bagotville, Gaspé et Sidney, en Nouvelle-Écosse. Le "Queen Anna Maria" regagnera ensuite New York avant de refaire la même croisière les 6 et 20 août prochains.

Construit en 1956 et jaugeant 26,300 tonnes, le "Queen Anna Maria", parfaitement stabilisé et entièrement climatisé, peut recevoir 775 passagers. Chacune de ses cabines dispose d'une salle de bains ou d'une douche privée, avec tapis mur à mur, un thermostat permettant de contrôler la température intérieure, le téléphone et une radio branchée sur trois stations.

En outre, les passagers jouissent de nombreuses distractions, telles que quatre piscines extérieures et une intérieure, un gymnase, sauna, bibliothèque, club de nuit et discothèque bars, cinéma, salles de jeu pour adolescents et enfants, salle de bal et restaurants.

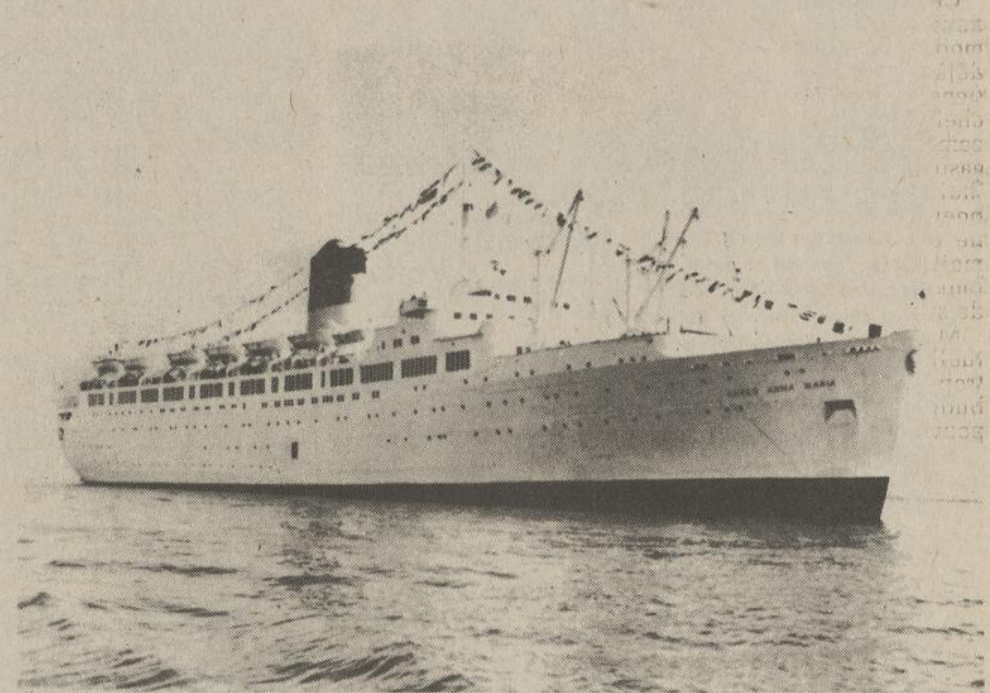
Par ailleurs, ils ont également à leur disposi-

tion un service de buanderie et de teinturerie, une boutique de photo, des salons de beauté et de massage, une chapelle multiconfessionnelle et une synagogue.

Au cours de ses populaires croisières canadiennes, le superbe paquebot offre de surcroît une curieuse combinaison de l'esprit grec et de la joie de vivre canadienne-française. Les fêtes et plaisirs abondent; vous serez invités par l'équipage à jouer aux courses de chevaux de bois, les passagers étant les jockeys ou à participer à un concours de danse, sans oublier divers sports, tels que tennis, ping-pong et volley-ball. Enfin, il y a aussi les leçons de grec et de danse et, bien sûr, les bains de soleil.

Les divertissements varient, allant du bal masqué aux soirées du club de nuit, en passant par l'heure du champagne, les dîners de gala, le tout animé par les orchestres du bord. Le Club athénien attend ceux qui veulent s'amuser "à la grecque" et le Bar de la Véranda est un endroit où l'on ne peut manquer d'aller.

Commandé par le capitaine Grigoris Advelas, l'état-major du "Queen Anna Maria" est composé du second, le capitaine Ionnis Halas, du commissaire Takis Sideris, du chef-mécanicien Dimitrios Kyriazanos, du



chef cuisinier Ioannis Katagas et du chef-steward Konstantinos Sigalas.

Après ses courtes croisières canadiennes, le paquebot reprendra ses voyages habituels aux Antilles où croise actuellement le TSS "Olympia".

Ce dernier bâtiment, frère jumeau du "Queen Anna Maria" a déjà mouillé dans les eaux canadiennes en 1971 et sa popularité auprès des Canadiens est sans cesse croissante.

Jaugeant 23,000 tonnes, le paquebot peut accueillir 750 passagers et offre

les mêmes services que le "Queen Anna Maria" à quelques petites différences près. Sa salle "Galypto" est très fréquentée, et comme son frère jumeau, l'"Olympia" est réputé pour sa gastronomie, avec ses spécialités et vins grecs, comme pour sa cuisine internationale. L'"Olympia", qui naviguera aux Antilles et en Amérique du Sud jusqu'en mars 1974, regagnera ensuite son port d'attache, Le Pirée, d'où il fera des croisières vers Istanbul, Izmir, Haïffa, Famaguste, et Rhodes, du 5 avril à la fin novembre.

Bref, pour ceux qui aiment danser le Syrtaki toute la nuit au son des bouzouki comme pour ceux qui, en famille, veulent passer de merveilleuses vacances très reposantes, les croisières de la Greek Line constituent une expérience unique en son genre.

Vous pouvez obtenir toutes les informations à leur sujet auprès de votre agent de voyage ou en écrivant à la Greek Line chez les agents-généralistes pour le Québec, March Shipping Limited, 400 ouest, rue Craig, Montréal 126, Québec.

## Le noviciat quitte le Mont Sacré-Coeur pour Saint-Anicet

GRANBY — (EPF) — Le noviciat des Frères du Sacré-Coeur ne sera plus à Granby, à compter des prochains jours, mais à Saint-Anicet, près de Valleyfield.

Selon le Frère René Boucher, maître des novices depuis six ans au Mont Sacré-Coeur, le noviciat était établi à Granby depuis 1932, soit 41 ans.

Si le Mont Sacré-Coeur perd son noviciat, il gagne toutefois le complément du noviciat. En ef-

fet, alors qu'on ne donnait que les cours de 8e et 9e années à Granby, deux de 10e, 11e et 12e années étaient dispensés au noviciat de Saint-Anicet.

C'est donc pour des raisons d'ordre administratif et pédagogique que le Mont Sacré-Coeur subit de tels changements. Comme le noviciat est subventionné à 60% par le ministère de l'Éducation, celui-ci a "suggéré" que les 10e, 11e et 12e années de Saint-Anicet

soient transférées au Mont Sacré-Coeur, puisque cette institution possédait tous les locaux et laboratoires nécessaires.

D'autre part, comme le noviciat représente une année de réflexion pour les novices, Saint-Anicet, qui est situé un peu en retrait de la ville, présente le cadre idéal.

**Bénévolat**  
L'apport bénévole des novices du Mont Sacré-Coeur à la communauté granbyenne a été considérable, principalement lors des six dernières années.

Tout a commencé avec le jardin de Pipo, des loisirs pour l'enfance inadaptée, alors que les novices agissaient comme moniteurs actifs. Lorsque le Centre de bénévolat fut formé, la direction a souvent fait appel aux novices et au Frère René Boucher. On ne comptait plus les démenagements, les transports, les meubles rénovés, les fenêtres posées, les toitures réparées et les jouets remis à neuf.

Le dernier champ d'action de ce groupe de bénévoles fut la garderie Le Grand Chapiteau.

Conscients de cette somme de travail réalisée par les novices, les dirigeants du Centre de bénévolat voient partir le groupe avec regret.

Afin de montrer à quel point leurs services étaient appréciés, une petite fête intime s'est déroulée au Centre de bénévolat. Le Frère René Boucher et quelques novices étaient alors présents pour entendre les "Lamentations" du Centre de bénévolat.

### Travaux d'égoûts, d'aqueduc et de voirie

**SAINT-JEAN-BAPTISTE** — La municipalité de Saint-Jean-Baptiste effectuera bientôt des travaux d'aqueduc et d'égoûts, travaux qui toucheront plus particulièrement la zone entourant le parc des terrains de jeu, où des nouvelles rues seront ouvertes, et une partie de la rue Desnoyers.

Un règlement d'emprunt au montant de \$37,000 ayant été accepté, au préalable, par les électeurs de l'endroit, on attend l'approbation du ministère des Affaires municipales, et les soumissions qui sont présentement en cours, concernant l'achat des matériaux nécessaires aux travaux.

### ENCAN POUR

Mr. Duncan D. TAIT  
1/2 mille du village, Frelighsburg, C.É. Missisquoi  
Samedi 11 août 1973 à 1 h 30 P.M.

SERA VENDU: 2 bons chevaux de travail avec attelage double. 44 têtes d'animaux Jersey pure sang enregistré avec papier toutes claires au test fédéral comprenant: 26 bonnes vaches dont 10 dues pour véler en sept., oct et nov.; 9 très belles taures dont 4 dues en oct. et nov.; 6 taures de 1 an; 3 génisses. Tous ces animaux proviennent et sont ressaillés d'insémination artificielle. Quota de lait: nature 398 lb consommation; 79,714 lb transformation. Bulk tank Mueller 300 gals; trayeuse M.C. et 3 chaudières DeLaval, réservoir à l'eau chaude. Bassin de lavage en stainless steel. Cause de l'encan: Autre emploi. Conditions: Comptant. Pour informations, s'adresser à Jules COTE, enc. bil. lic. 1274 rue Sud, Cowansville Tél.: 263-0670 ou 263-1434 (216-218 - 3402)

Province de Québec  
Comté de Brome

Bromont

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné qu'une assemblée publique des personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaire d'immeuble imposable et possédant la citoyenneté canadienne, sera tenue le 10 août 1973 à 7:00 heures p.m. A cette assemblée il sera fait lecture du règlement no. 222 adopté le 31 juillet 1973 par le Conseil municipal de la Ville de Bromont aux fins d'amender le règlement de zonage no. 53 tel que suit: Pour le calcul de la surface de plancher dans les différentes zones de la Ville de Bromont. Ledit règlement sera ainsi soumis à l'approbation ou au désaveu des personnes majeures présentes et habiles à se prononcer, concernées par le présent amendement. DONNE A BROMONT ce 1er jour du mois d'août 1973  
Martial A. Lalonde  
Greffier

Province of Quebec  
Brome County

Bromont

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that a public meeting of the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian Citizens, will be held at seven o'clock, the August 10th 1973. At the said meeting By-Law no. 222 enacted July 31st 1973, by the Municipal Council of Bromont to authorize and amend the By-Law no. 53 (Zoning). To calculate the floor surface in the different zones of the Town of Bromont. Will be read and submitted for the approval or disapproval of persons of full age present and qualified to vote and concerning by the said amending. GIVEN AT BROMONT THE 1st of AUGUST 1973  
Martial A. Lalonde  
City Clerk (216 - 33986)

Province de Québec  
Comté de Brome

Bromont

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC vous est par le présent donné qu'une assemblée publique des personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaire d'immeubles imposables et possédant la Citoyenneté canadienne, sera tenue à l'Hôtel de Ville de Bromont le 10 août 1973 à 7:00 heures p.m. A cette assemblée, il sera fait lecture du règlement no. 205 adopté le 31 juillet 1973 par le Conseil municipal, aux fins d'autoriser les dépenses requises pour l'achat d'un terrain en vue de l'extension de la ligne du CPR dans le Parc Industriel, et d'emprunter les argent nécessaires à ces fins. Ledit règlement sera ainsi soumis à l'approbation ou au désaveu des personnes majeures présentes et habiles à se prononcer sur les règlements d'emprunt à long terme. DONNE A BROMONT ce 1er JOUR DU MOIS D'AOUT 1973  
Martial A. Lalonde  
Greffier

Province of Quebec  
Brome County

Bromont

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that, public meeting of the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian Citizens, will be held at the Town Hall, Bromont, August the 10th 1973 at seven o'clock (7:00 p.m.). At said meeting By-Law no. 205 enacted July 31st 1973, by the Municipal Council to authorize the required expenditures for the extension of the CPR Railway in the Industrial Park, and float a bond issue to pay the cost of the said expenditures, will be read and submitted for the approval or disapproval of the persons of full age present and qualified to vote on loan By-Laws. GIVEN AT BROMONT, THIS 1st OF THE MONTH OF AUGUST 1973.  
Martial A. Lalonde  
Town Clerk (216 - 33985)

### HOMMES DEMANDÉS

CARRIÈRE PROFESSIONNELLE DANS LA VENTE

La compagnie d'assurance-vie Manufacturers offre présentement une occasion de carrière professionnelle dans la vente. Possibilités de gains illimités avec salaire initial garanti pouvant s'élever jusqu'à \$1,000 par mois. Caisse de retraite, assurance-vie et invalidité. Entraînement complet en planification financière personnelle et commerciale. L'expérience dans la vente n'est pas indispensable, mais serait un atout.

Pour entrevue, téléphonez à Jean-Marc Sarrasin, gérant: bureau, à frais virés — (819) 562-4787 — résidence — (819) 567-3151. (216-223 - 33986)

### APPRENEZ LA COIFFURE

ÉCOLE ARMAND LE COIFFEUR ENR.  
133, rue HÉRIOT, DRUMMONDVILLE, QUÉ.  
TÉL.: 819-472-6411

Nous invitons toute personne ayant seize ans et plus, possédant une nouvelle année de scolarité, à prendre un cours de base en coiffure pour dames, d'une durée de neuf mois. L'institution est munie d'un puissant système d'air conditionné, permettant aux élèves de travailler confortablement.

ENTRÉE: Mardi 4 septembre 1973

Pour de plus amples renseignements concernant ce cours, téléphonez-nous et nous nous ferons un plaisir de mieux vous renseigner. Donc... hâtez-vous! le nombre des élèves est limité. (216 - 33936)

## Nouvelles de C.P. Air

CP Air franchit l'une des étapes majeures de l'industrie aérienne: elle adopte l'ordinateur dans ses bureaux de réservations au Canada et aux E.-U., y compris un dispositif de liaison avec ses bureaux outre-mer.

On procédera, en septembre, à l'installation d'un ordinateur IBM pour réservations, au centre d'exploitation de la compagnie aérienne, à l'aéroport de Vancouver. La tâche colossale que constitue la mise en marche et l'essai des programmes d'ordinateur fort complexes, de même que la formation approfondie des employés viendront ensuite.

Cette conversion, au stade de la planification depuis quelque temps, et qui coûtera plusieurs millions de dollars, s'annonce à grands pas. Il faudra cependant attendre la fin de 1974 pour effectuer le premier essai du système automatisé, et environ deux ans pour convertir tout le réseau.

"Nous en sommes maintenant au stade où le volume des affaires justifie l'adoption d'un système électronique", a déclaré M. G.E. Manning, vice-président, service à la clientèle, CP Air.

"Il est évident que les gens doivent faire équipe avec l'ordinateur si nous voulons maintenir un haut degré de service auprès de la clientèle", ajoute M. Manning. "L'excellent système mécanique développé au fil des ans ne suffira bientôt plus pour le traitement du volume croissant des réservations".

Il a fait remarquer que le nombre des passagers de CP Air cette année se chiffrera à près de deux millions, la plupart en Amérique du Nord. Une évaluation prudente prévoit que ce chiffre atteindra 2.4 millions en 1975. La compagnie aérienne, dont les 52,000 milles de lignes desservent cinq continents, ajoutera deux Boeing 747 à fuselage géant, à sa flotte aérienne d'ici la fin de l'année.

L'ordinateur de CP Air desservira d'abord Winnipeg où la transition s'effectuera probablement à la fin de l'automne 1974. Ce sera ensuite Toronto à la fin de 1974, puis Vancouver au début de 1975. On prévoit qu'à Vancouver, la conversion au nouveau système comprendra tous les bureaux des billets de CP Air et les comptoirs d'aéroport qui sont présentement reliés au service de réservations de Vancouver par le réseau téléphonique Telpac, soit: Edmonton, Calgary, Victoria, Seattle, San Francisco et Los Angeles.

A la fin du printemps 1975, le secteur Montréal/Ottawa sera converti, suivi de London, Ontario, Hamilton, Windsor, Chicago et New York. Enfin, on ajoutera les centres de la C.-B., du nord de l'Alberta et du Yukon qui sont situés sur les lignes intérieures de l'Ouest desservies par CP Air, pour compléter la conversion à la fin de 1975.

Les bureaux du Mexique et d'outre-mer bénéficieront pleinement du système électronique. Bien qu'ils ne disposeront pas du tube cathodique qui, dans les bureaux et aéroports cana-

diens et américains, reproduit le renseignement demandé sur un écran, ils pourront communiquer directement par télétype avec l'ordinateur des réservations à Vancouver. L'ordinateur traitera les messages instantanément et automatiquement, puis transmettra les réponses.

"Le système électronique permettra aux employés des bureaux de réservations et de billets, de même qu'à ceux des comptoirs d'aéroport de faire leur travail avec une efficacité accrue, grâce au tube cathodique qui fournit les données en trois secondes ou moins", a déclaré M. Manning.

Il a dit que la compagnie évalue depuis plusieurs années le nombre croissant des réservations. Etant maintenant parvenue au stade où l'installation de l'ordinateur est indispensable, CP Air aura l'avantage d'utiliser des systèmes déjà éprouvés dans le domaine fort complexe des réservations par ordinateur, puisque les compagnies aériennes plus importantes ont dû recourir aux systèmes électroniques avant elle.

"Notre attente nous a permis d'adopter le matériel électronique perfectionné le plus à jour qui soit", commente M. Manning.

L'ordinateur devant être installé au centre d'exploitation de CP Air à l'aéroport international de Vancouver, de modèle IBM 370/145, utilisera le système international de réservations aériennes



programmées (IPARS). Ce système consiste en trois épais volumes qui énumèrent la myriade de programmes pouvant être enregistrés dans l'ordinateur des réservations. Ces volumes renferment des détails précis sur l'usage du matériel électronique dans le domaine des réservations aériennes.

Les installations de CP Air seront parfaitement autonomes, c'est-à-dire qu'elles constitueront le système électronique central propre à la compagnie. Le système ne fonctionnera pas sur une base de partage avec une autre compagnie aérienne, ni avec l'ordinateur d'une société indépendante.

Le 370/145 représente une nouvelle génération dans le domaine de l'électronique et servira uniquement au traitement des réservations et autres renseignements connexes. Un autre ordinateur également nouveau lui servira d'auxiliaire. Il s'agit d'un IBM 370/158 devant être livré en janvier prochain qui sera utilisé pour le traitement de plusieurs programmes CP Air, y compris rémunération, comptabilité, magasins, entretien, commercialisation et autres.

L'ordinateur auxiliaire offrira plus d'espace mémoire que l'ordinateur des réservations 370/145 et pourra traiter les programmes institutionnels, tout en servant de secours au matériel des réservations, sur simple pression d'un bouton. L'ordinateur des réservations de CP Air sera en service sur tout le réseau d'ici deux ans, et on prévoit qu'il fonctionnera à environ 65 pour cent de sa capacité. Les prévisions actuelles sur l'accroissement du trafic permettent de croire que l'ordinateur sera utilisé à pleine capacité d'ici cinq ou huit ans ou au début des années 1980.

SIGNEZ 372-5433

UNE ANNONCE CLASSÉE LA VOIX DE L'EST C'EST MAGIQUE ET PROFITABLE.

Et maintenant, vite chez Voyages GRANBY INC.

376 principale 372-3624

FERME POUR VACANCES

Yves Steimmetz

### HAUTES PERFORMANCES SOUS UN VOLUME RÉDUIT

Nous avons mis au point ces appareils pour tous ceux qui ne veulent pas renoncer au plein format 24 x 36; pour tous ceux qui ne veulent pas transporter un poids inutile, mais désirent le maximum de possibilités sous le volume le plus réduit.

SPECIAL \$99.95

Papeterie La Liberté Inc.  
209 rue Principale GRANBY 372-6263

# Annouces Classées

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	\$1.60
SUPPLÉMENTAIRES	\$0.09
CARACTÈRES GRAS	\$0.40
AGATE	\$0.17
1 POUCE x COL	\$2.38
(cartes d'affaires)	\$45.00
LOCATION DE CASIER	\$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	\$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc.	\$0.25
AVIS DE DÉCÈS	\$6.00
MERCIEMENTS	\$6.00

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## Carte Professionnelle

## SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE

NOTAIRES  
GÉRARD A. SOUTHIÈRE  
DANIEL SOUTHIÈRE  
GILLES SOUTHIÈRE  
ÉDIFICE PALACE  
135 PRINCIPALE  
GRANBY  
(suites 24 et 25)  
**372-6637**  
(158-180)

**MARQUIS, JUTRAS & GUERTIN**  
AVOCATS  
Jean Marquis, C.R.  
Nicole B. Jutras  
Jacques Guertin  
Ouvrez le soir sur rendez-vous  
50 rue CENTRE GRANBY  
Tél: 372-5461  
BUREAU DE ST-CESAIRE  
(Mercredi soir seulement)  
1124, rue UNION — Tél: 469-2801  
(33098-187-214)

**Jolin, Dallaire, Picotte, Alain**  
Désautels, Brodeur & Cie. C.A.  
COMPTABLES AGRÉÉS  
TÉL.: (514) 372-3347  
C.P. 233  
74, rue Court, Granby, Qué.  
(211-237-33869)

**ON DEMANDE SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**  
Bilingue pour compagnie en pleine expansion  
QUALIFICATIONS REQUISES:  
Scolarité et expérience. Avoir complété 11e année commerciale ou posséder un diplôme équivalent. Doit connaître dactylographie française et anglaise.  
TRAVAIL CONSISTANT EN:  
Réception des appels téléphoniques  
Secrétariat général  
Tenue de livres occasionnelle.  
SALAIRE:  
Au-dessus de la moyenne selon expérience.  
Faire application avec curriculum vitae à:  
**CASE 2825, LA VOIX DE L'EST, GRANBY, P.Q.**  
(213-216-33849)

**AM SERVICE MANAGER**  
Entr.  
**378-1704**

RÉPARATION DE:  
• Poêles  
• Laveuses  
• Sécheuses  
• Congélateurs  
• Réfrigérateurs

**VENTE D'APPAREILS USAGÉS**

**ALAIN MORIN, propr.**  
7 ans d'expérience  
DE TOUTES MARCHÉES  
OUVRAGE GARANTI  
**662 St-Charles Sud Granby, Qué.**

## MACHINISTES

OPÉRATEURS de tour (lathe) et de fraiseuse (milling) avec cinq ans d'expérience pour la fabrication de pièces de précision.  
Équipe du soir (5 h. p.m. à 1 h. 30 a.m.)  
Position permanente. Avantages sociaux. Tél.: frais virés à (515) 334-5320  
M. J.-M. Legault.

## FIBRACAN INC.

**2025 Fortin, Parc Industriel de Chomedey, Laval, P.Q.**  
(216-34017)

## Granby

### 1-PROPRIETES A VENDRE

2 MAISONS neuves en brique, 4 et 5 pièces, abri d'auto, chauffage électrique. Novelec, à 5 milles de Granby dans un développement paisible près de la montagne. Immeubles Tanguay, courtiers. Tél.: 372-4666. (211-216-33781)

**ACHAT VENTE**  
TÉL: 372-6632  
**ANDRÉ O. ROBERT**  
Agent  
135 Principale, Ch. 31 GRANBY  
(202-223-33441)

### A VENDRE

- \* BUNGALOW, canton de Granby, 5 1/2 pièces. Prix \$20,000.
- \* MAISON, 2 logis en brique, boul. Boivin, terrain 54' x 125'.
- \* MAISON, 2 logis en bois, rue Cowie, terrain 60' x 180'.
- \* MAISON rue Principale, revenu \$10,224. Prix \$70,000.
- \* COMMERCE restaurant-épicerie (accommodation) avec résidence. Faut vendre cause: maladie.
- \* 2 BÂTIMENTS commerciaux à vendre ou à louer rue Principale.
- \* Besoin urgent de bungalows, clients sérieux avec comptant.

**POUR ACHATS OU VENTES DE VOTRE IMMEUBLE!**  
CONSULTEZ  
**ROGER DEXTRAZE**  
COURTIER  
TÉL.: 372-1325  
(33949)

**A VENDRE**  
PLUSIEURS maisons résidentielles, Montréal et Rivière-Sud, ainsi que plusieurs commerces. (Aussi acheteurs de commerces)  
Tél.: 469-2839(216-365-33995)

**IDEALE COMME MAISON FAMILIALE.**  
4 chambres à coucher, 2 1/2 salles de bains, salon avec foyer en pierre, salle de séjour, salle de jeux, 2 garages, piscine, patio, sous-sol fini avec app. et avec abri d'auto, entrée privée. Tél.: 372-8418 ou à 3 rue Cairns, Granby. (216-33989)

**MAISON** à vendre en brique, de 3 logis, 1 de 6 pièces et 2 de 3 pièces, avec garage en brique, grand terrain commercial. Située 123 St-Antoine nord coin boul. Boivin. S'ad.: 396 boul. Boivin. Tél.: 378-6511. (216-219-34003)

**BUNGALOW** à vendre 5 1/2 pièces, à 315 Savage, avec garage. Libre immédiatement. (216-219-34003)

**AUSSI**  
Entrepôt à louer situé à 347 Bourget, 1,200 pieds carrés. S'ad.: D. Désautels à 378-3936. (213-216-33846)

**MAISON** neuve à vendre en brique, située rue Conrad, de 5 1/2 pièces. Inf.: 372-6168. (212-218-33826)

**BUNGALOW** 5 pièces, garage, situé près de l'église et des écoles. Faut vendre! Cause: départ. Libre 1er septembre. P. CLERMONT, courtier. Tél.: 372-7866. (212-218-33805)

**LEPAGE & WESTMOUNT REALTIES**  
TÉL: 243-6839  
A VENDRE  
CHALET meublé au Lac Brome, (Rock Island Bay), fini à l'intérieur, 1 chambre seulement, cuisine et chambre de bains complète, solarium servant de salon, réservoir à eau chaude, fournaise à l'huile 40,000 B.T.U. Beau terrain boisé 100' sur l'eau x 110' de profondeur. Garage séparé pour bateau et outils, etc. Prix \$8,000.  
**SUZANNE McFARLANE**  
TÉL: 243-6839  
(201-232-33286)

**A VENDRE** maison neuve, moderne en brique, située chemin St-Paul, de 7 pièces, planchers recouverts de tapis. Terrain de 56,750 pieds en pelouse. Inf.: 379-5837. (211-216-33784)

**ROYAL TRUST CO. COURTIERS**  
BUNGALOW à 95 Mountain, 3 chambres à coucher, près source Miner. Prix raisonnable.  
**ANDRÉ ROBERT**  
372-6632  
(214-216-33932)

**A VENDRE** édifice isolé, grandeur 17' x 29', déjà utilisé par bureaux. Construit sur pilier pour démantèlement facile, 5 fenêtres doubles, fenêtres panoramiques. Très bonne construction. Idéal pour bureau détaché, restaurant ou maison de campagne été-hiver. Prix \$1,600. Can-Am Log House Ltd. Tél.: 539-2343 à 1 mille à l'ouest de Waterloo sur route no. 1. (214-215-33914)

**MAISON** été-hiver, Lac Memphremagog, plage Southière, bungalow, 6 pièces, foyer, tapis mur à mur, sous-sol fini, construction 3 ans. Terrain 100' x 150'. Tél.: (819) 843-2768. (207-216-33717)

### 2-PROPRIETE A LOUER

**MAISON** seule à louer, située à 346 Roy, 5 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, abri d'auto. Libre 15 août. Tél.: 378-4578. (214-216-33898)

### 5-PROPRIETE DEMANDEE

**ACHETERAIS** bungalow de 7 appartements, dans paroisse St-Joseph. Tél.: 372-1792. (215-223-33961)

### 10-TERRAINS A VENDRE

**GRAND** terrain situé Baie Missisquoi, chemin privé, asphalté, 13,082 pieds carrés. Appeler R. Marchesseault 773-2517 ou 774-8847 St-Hyacinthe. (215-221-33966)

**TERRASSE BELLEVUE**  
MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limite de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.  
ACHÉTEZ MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ...  
— Pas d'intérêt  
— Pas d'acompte  
Tél.: 372-3296  
**J.P. RACINE INC.**  
(206-233-33666)

**BEAU** choix de terrains, rue Choynière et Lasnier, avec services. Tél.: 378-2034 ou 546-7787. (208-235-33746)

**TERRAINS** à vendre, situés à 4 milles de Granby, en face du Centre de ski, Shefford Valley, avec bois, sous-bois, ruisseau et arpentage. Prix 02 le pied carré. Tél.: 378-2030. Appelez entre 6 et 7h p.m. (215-216-33950)

**VOUS CHERCHEZ** un terrain boisé à la campagne? Venez visiter nos magnifiques terrains avec vue merveilleuse du Mont-Orford à 1 1/2 mille du centre-ville de Granby. Situés chemin Payne coin Robitaille. Terrains 150' façade, 200' de profondeur. Site résidentiel. Tél.: 372-6639. (206-219-33665)

**A VENDRE**, magnifiques terrains au Développement Rosaire Viens, chemin Bergeron, avenue des Épinettes. Terrains 150' façade, 20,000' par terrain et plus. Site idéal pour résidence, à 3 milles des limites de Granby, près de Bromont. Pas d'intérêt, pas de taxe, pas de comptant. Inf.: 372-9009. (214-241-33924)

**TRES BEAU** terrain à vendre, situé au Lac Brome, près de la Plage Bondville, idéal pour chalet, aqueduc. Inf.: Granby 378-5061 ou St-Hyacinthe 773-8276. (214-216-33840)

### 11-TERRA-FERME

**DESIRE ACHETER** du propriétaire ferme abandonnée, approximatif 100 acres avec bâtiments, de préférence dans Cantons de l'Est. S.V.P. répondre en envoyant les détails à Casier 2826, La Voix de l'Est, Granby, P.Q. (215-242-33952)

### 14-APPARTEMENTS A LOUER

**APP.** de 2 1/2 pièces, site résidentiel, moderne, entrée privée, tapis mur à mur, libre immédiatement. Tél.: 372-0655. (215-221-33948)

**APP.** neuf 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé dans quartier résidentiel, libre immédiatement. Tél.: 372-3131. (214-215-216-33910)

**APP.** à louer, 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, style colonial, tapis, centre-ville, libre le premier septembre. Tél.: 372-3757 ou 372-1335. (214-215-216-33927)

**APP.** 3 1/2 pièces, situé 428 St-Luc, meublé, éclairé, chauffé, tapis mur à mur. S'ad.: Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale. (214-220-33923)

**APPARTEMENT** 2 1/2 pièces, neuf, libre immédiatement, taxes comprises, chauffage élect., dans quartier résidentiel. Tél.: 372-4504 ou 372-2288. (213-219-33852)

**LOGEMENT** de 5 1/2 pièces, 2 chambres à coucher, petite salle à diner, chauffé, eau chaude fournie, électricité, abri d'auto. Tél.: 372-6418. (216-33988)

**MAGNIFIQUE** app. meublé à louer, place tranquille, aucun enfant dans bâtisse. Stationnement privé. Location à la semaine ou au mois. Idéal pour personnes âgées. Tél.: 372-6034 ou 372-0400. (216-34005)

**A L'ÉPREUVE DU FEU!** 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés. S'adresser: 372-5888. (213-240-33868)

**APP.** 2 1/2 pièces, neuf, chauffage Novelec, meublé colonial ou moderne, draperies fournies, antenne TV et F.M. Cour déblayé l'hiver. Planchers bois franc. Tuiles. S'ad.: à 307 Bouchard, app. 5. Tél.: 378-9567 ou 378-8312. (184-215-33903)

### APPARTEMENT DE 2 1/2 PIÈCES, A LOUER, MEUBLÉ, ÉCLAIRÉ, ÉLECTRICITÉ, ÉAU CHAUDE FOURNIE, ÉLECTRICITÉ, ÉLECTRICITÉ, ÉLECTRICITÉ.

**APPARTEMENT** de 2 1/2 pièces, à louer, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, tapis mur à mur, chambre de bains complète, libre le 1er septembre. S'adresser au 71 rue Albert. Tél.: 378-7677. (215-216-33960)

**APP.** 2 1/2 pièces, libre immédiatement, meublé, chauffé, situé dans un bas, entrée arrière et avant. S'ad.: Adrien Goyette, 372-5396. (215-221-33980)

**APP.** à louer, situé près de l'hôpital, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. Inf.: 372-2816. (216-34019)

**APP.** de 3 1/2 pièces, situé à 531 rue Notre-Dame, chauffé, meublé, éclairé, taxe d'eau payée, porte-patio et balcon, libre immédiatement. Aussi: app. de 3 1/2 rue Bourgeois, libre immédiatement. S'ad.: 433 Laurier. Tél.: 372-9443 ou 378-2039. (205-218-33621)

**APP.** 2 1/2 pièces, meublé, système de chauffage élect., cuisine, salle de bains sur tuile, salon avec tapis mur à mur, draperies fournies. Située 1167 Cowie. Tél.: 378-8521. (212-225-33819)

**APP.** 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, électricité incluse, salle de lavage, situé 465 Calixa-Lavallée, 120 par mois. Inf.: 430 Papineau. Tél.: 378-8947. (212-218-33809)

**APP.** 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, endroit tranquille, libre immédiatement à 166 Neil, Montplaisant. Tél.: 372-3540. (212-219-33803)

**2 1/2 très propre**, meublé, chauffé, éclairé, 1er étage, stationnement, buanderie, idéal pour jeune couple ou 2 jeunes filles. Centre-ville rue Principale. Tél.: 372-7129. (208-221-33737)

**APP.** 4 1/2 pièces, meublé, chauffé. Aussi app. 3 1/2 pièces. Tél.: 372-1000 ou 378-8573 demandez Jacques. (206-233-33664)

**APP.** 1 1/2 et 2 1/2 pièces, situés rue Elgin, meublés colonial, salle de bains céramique, tapis, chauffage élect., antenne T.V., buanderie, sundeck, stationnement privé, \$35 et plus par semaine. Tél.: 372-7234 ou 372-7974 soir. (207-220-33760)

**MAGNIFIQUES** app. de 2 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, salle de bains de couleur, service buanderie, stationnement réservé, libre immédiatement. Situés à 100 St-Hubert. Tél.: 372-5277. (207-220-33761)

**APPARTEMENTS NEUFS PRÊTS IMMÉDIATEMENT**  
GRANDS 3 1/2 pièces, meublés, chauffage élect., câble T.V., balcon, buanderie, tapis, \$37 et \$38 par semaine. S'ad.: 133 rue Bouchard, app. 3. Tél.: 378-2337. Aussi autres à \$23, et à \$28, par semaine. (207-220-33771)

**3 1/2 pièces**, meublés colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre de bains céramique, chauffé, éclairés, câble T.V., système de balayuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio à l'extérieur, service de conciergerie, 1er étage, \$35 par semaine, 2e étage et 3e étage \$40, par semaine. S'ad.: Antonio Gagnon. Tél.: 372-8014 ou 372-4452. (208-235-32786)

**3 1/2 meublé**, luxueux, spacieux, tapis, chambre de bains céramique, buanderie, service de conciergerie. Situé 187 boul. Fortin no. 5, stationnement entretenu. Prix \$120 par mois. Tél.: 378-8622. (207-220-33762)

**APPARTEMENTS** 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés avec T.V. si désiré. Bon choix. Prix à partir de \$14 par semaine. A 245a av. du Parc. Tél.: 372-4121. (208-221-33763)

**APP.** 3 1/2 moderne au 2e étage, place tranquille, meublé, éclairé, chauffé, libre le 11 août. Situé 227 Dufferin. (208-221-33762)

**APP.** 3 1/2 moderne au 2e étage, place tranquille, meublé, éclairé, chauffé, libre le 11 août. Situé 227 Dufferin. (208-221-33762)

**AUSSI** 3 1/2 neufs avec toutes commodités, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement, situés 94 St-Urbain, au 1er et 2e étage. S'ad.: 229 Dufferin, Granby. 372-2173. (209-222-33780)

### APPARTEMENTS MEUBLÉS

**APPARTEMENTS** modernes à louer 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de lavage gratuite, prise de courant pour auto, tapis mur à mur. Balcon privé. Inf.: 378-4666 jour. 372-1457 soir. (193-221-33343)

### 16-LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** neuf de 4 1/2 pièces, très moderne, à 70 boul. Fortin, libre août et septembre, \$105, à \$120 par mois. Taxe d'eau payée. Inf.: Jean-Claude Hade. Tél.: 372-7553. (215-221-33974)

**LOGIS** 4 pièces, dans un bas, libre 1er septembre, situé à 32 St-Charles sud. S'ad.: 14 Laval, Granby. (215-216-33979)

**LOGIS** à louer, libre immédiatement, 4 pièces, 2e étage, propre. S'adresser à 8 rue Fairfield. Tél.: 378-1656. (215-216-33967)

**LOGIS** de 4 pièces, maison seule, grande chambre de bains. S'adresser à 378-6657. (215-216-33956)

**LOGIS** 4 1/2 pièces, situé à 389 York, libre immédiatement, \$65,00 par mois. S'ad.: 214 Reynolds. Tél.: 378-6472. (215-216-33905)

**LOGIS** 4 1/2 pièces, libre immédiatement, \$65, par mois, situé chemin St-Paul Abb. Tél.: 379-5588. (215-216-33965)

**LOGIS** MEUBLÉ de 4 1/2 pièces, aussi logis de 4 1/2 pièces non meublé et logis de 3 1/2 pièces meublé. S'ad.: 378-5585 ou 378-6170. (215-216-33973)

**LOGIS** 5 1/2 pièces, situé 80 boul. Fortin, app. 4. Libre 1er septembre. Peut-être pour le 15 août. \$130 par mois. Taxe d'eau payée. Chauffage électricité. Antenne T.V. fournie. Tél.: 372-0518. (214-220-33896)

**LOGIS** moderne, 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, entrée individuelle, situé rue St-Rémi, prix \$120. (212-219-33803)

**AUSSI** 4 1/2 pièces très moderne, balcon, porte-patio, tapis dans salon, entretien de cour l'hiver, taxe d'eau payée, situé 311 Denison, \$115 par mois. Inf.: 378-2780 ou 372-6851. (216-223-34025)

**LOGIS** 4 pièces, \$95, par mois, chauffage élect., situé 620 Place Touraine. Tél.: 378-7477. (214-216-33897)

**LOGIS** 3 1/2 pièces, situé rue Décelles, 2e étage, libre, grandes pièces, fenêtres panoramiques, balcon, tapis, eau chaude fournie, chauffage élect. \$105 par mois. Tél.: 469-3184. (211-222-33625)

### ATTENTION

**GRANDS** 3 pièces, tout neuf, meublés neufs de très bonne et de très belle qualité. Tapis, laveuse et sècheuse, stationnement, électricité, taxe d'eau. Eau chaude, chauffage. Dégagement. Tout compris pour \$140 par mois. Libres pour le 15 juillet et août. Tél.: 378-5682. (207-230-33636)

**LOGIS** 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, service laveuse-sècheuse, tapis, poêle et réfrigérateur fournis. Meublé ou non, \$35 par semaine ou \$135 par mois. Situé 60 Elgin. Tél.: 372-4366. (214-216-33900)

**LOGEMENTS** 3 1/2, 4 1/2 pièces, planchers bois franc, \$100 par semaine. Ecrite ou Mme Jonas, 915, Richelieu, St-Marc, Cté Verchères. Tél.: 584-3186. (216-219-33944)

**WAITRESS-barmaid** ou wait-barman demandé (e) avec expérience. S'ad.: 297-9905 Stukely demandez le gérant. (211-218-33792)

**LOGIS** 3 1/2 pièces, chauffé, poêle, réfrigérateur fournis, stationnement, bien situé. S'ad.: 378-5448 après 4h p.m. (213-215-33836)

### ATTENTION JEUNES MARIÉS

**VENEZ** vous choisir un logis de 4 1/2 pièces dans un bloc complètement neuf, situé rue Bourgeois, tapis mur à mur, système d'antenne couleur, noir et blanc — installation laveuse et sècheuse dans salle de bains, stationnement et prise de courant pour auto. Réservations: juin, juillet et août. (216-219-33944)

**AUSSI** logis 4 1/2 pièces, situé boul. Boivin, prix modique. Libre immédiatement. Pour inf.: 433 Laurier, tél.: 372-9443 ou 378-5396. (205-232-33620)

### A VOIR

**LOGIS** de 4 1/2 pièces, bloc neuf, balcon, porte-patio, tapis dans salon et chambre, antenne TV couleur et radio AM/FM fournis. Prise pour auto, cour déblayé l'hiver par propriétaire. Chauffage Novelec. Situé 200 Belcourt, paroisse St-Luc, \$120 par mois. Taxe d'eau comprise. Disponible 15 juillet. S'ad.: 175 Belcourt, app. 4. Tél.: 372-3590. (192-226-33241)

**LOGIS** 4 1/2 LIBRE IMMÉDIATEMENT LUXUEUX, spacieux, chauffage élect., entrée laveuse-sècheuse, marqueterie, chambre de bains céramique, balcon, porte-patio, service complet de conciergerie. Stationnement entretenu. Boul. Fortin. (206-219-33668)

**AUSSI** 4 1/2 libre 1er août et 5 1/2 libre 1er juillet. Tél.: 378-8622. (206-219-33668)

**LOGIS** LIBRES IMMÉDIATEMENT 85 Alexandra, app. 2, 5 1/2 pièces, chauffé, \$150 par mois. 29 Grove, app. 3, 5 pièces, chauffé, eau chaude fournie, \$150 par mois. 71 Centre, 3 pièces, 3e étage, chauffé, eau chaude fournie, \$90 par mois. S'adresser: 27 Centre. Tél.: 372-3850 ou 378-8253. (202-225-33619)

**LOGIS** 5 pièces, chauffé, eau chaude fournie, \$135,00 par mois, libre immédiatement dans 1 mois, situé à 177 Dufferin. Tél.: 372-1608. (216-218-219-34013)

**LOGIS** de 4 1/2 pièces, neuf, chauffage élect., entrée laveuse et sècheuse, entrée entretenue, taxe d'eau payée, antenne T.V., libre mi-juillet. S'ad.: 120 Belcourt. Tél.: 378-9270. (209-216-33776)

**A LOUER** logis 3 pièces, eau chaude fournie, \$50 par mois, situé 245 Robinson sud. S'ad.: 247 Robinson sud. Tél.: 372-7137, 372-7237. (216-33992)

**LOGIS** à louer 3 1/2 pièces, libre immédiatement, installation laveuse-sècheuse. Tél.: 372-4814. (216-33991)

**LOGIS** 3 1/2 pièces à 651 Ste-Rose, libre 1er septembre. S'ad.:



# Les pays membres du Commonwealth rejettent unanimement tous les essais nucléaires

OTTAWA, Reuter et AFP — La conférence du Commonwealth a approuvé hier à l'unanimité une déclaration réclamant la fin de tous les essais nucléaires, et en particulier ceux effectués dans l'atmosphère, annonce M. Norman Kirk, premier ministre de Nouvelle-Zélande.

Les présidents et premiers ministres des 32 pays du Commonwealth réaffirment les principes contenus dans le préambule du traité de 1963, interdisant les essais nucléaires dans l'atmosphère, l'espace et sous l'eau.

Ce texte doit être publié dimanche, jour du dixième anniversaire de ce traité. Il demande à tous les pays, et en particulier aux

puissances nucléaires, d'entamer d'urgence la négociation d'un nouvel accord interdisant totalement les essais d'armes nucléaires dans tous les environnements, y compris les essais souterrains.

La déclaration ne nomme pas la France, ni la Chine, qui sont les deux seules puissances effectuant encore des essais nucléaires dans l'atmosphère.

M. Edward Heath, premier ministre britannique, avait clairement indiqué qu'il ne pourrait approuver une déclaration à ce sujet qui critiquerait la France, partenaire de la Grande-Bretagne dans la Communauté économique européenne. M. Heath a eu, semble-t-il, gain de cause avec le soutien du Kenya, de M. Alte, du Canada, de la Barbade, et de Singapour,

précise-t-on de bonne source.

Ce texte, qui a été adopté après quelque 5 heures de discussions serrées, ne fait aucune mention d'un pays particulier. M. Kirk s'est déclaré très satisfait de l'unanimité qui s'était finalement réalisée au sein du Commonwealth, unanimement, a-t-il dit, qui renforce la portée de l'appel lancé par les 32 pays de l'association.

Répondant à des questions de journalistes, M. Kirk a déclaré que la Nouvelle-Zélande, qui a pris l'initiative de soulever la question des essais nucléaires à la conférence, "n'était pas de sentiments anti-français, is seulement anti-nucléaires". "Nos relations avec la France, a-t-il ajouté, sont bonnes dans tous les autres

domaines". Le premier ministre néo-zélandais, a ensuite exprimé l'espoir que la France, la Chine et les autres pays concernés tiendraient compte de l'appel du Commonwealth. S'expliquant sur la campagne anti-nucléaire de son pays, M. Kirk a affirmé que son but avait été de sensibiliser l'opinion publique mondiale. Même en France, a-t-il dit, cette campagne avait porté fruit.

M. Kirk a été interrogé sur les concessions qu'il avait dû consentir par rapport au texte original qu'il avait présenté, et a révélé que celui-ci faisait référence spécifiquement à l'arrêt provisoire de la Cour internationale de justice de La Haye invitant la France à suspendre ses expériences nucléaires.

# Woolco JOURNÉE Sportive

## AUBAINES À NE PAS MANQUER



Lundi  
seulement

### VÊTEMENTS POUR LA FAMILLE

- CULOTTES POUR DAMES**  
Style bikini. 100% acrylique. Extensible. Choix de couleurs. Tailles P.M.G. **CHACUNE .66**
- BOURSES POUR DAMES**  
Bourse en vinyle. Choix de modèles et de couleurs. **CHACUNE \$5**
- BOURSES POUR DAMES**  
Bourse en cuir verni, choix de modèles. Noir seulement. **CHACUNE \$7**
- ROBES POUR DAMES**  
Vaste choix de robes longues. Couleurs et modèles assortis. **CHACUNE \$30**
- ENSEMBLES POUR DAMES**  
Comprend le soutien-gorge et la culotte. Blanc ou beige. Une seule grandeur. **L'ENSEMBLE 1.87**
- MANTEAUX POUR DAMES**  
En coton et nylon. Choix de couleurs. Modèles courts. Tailles 8 à 16. **CHACUNE \$5**
- JACKETS POUR JEUNES FILLES**  
En nylon. Vaste choix de couleurs. Tailles assorties. **CHACUNE \$3**
- CHANDAILS POUR GARÇONS OU FILLETES**  
En nylon. Vaste choix de couleurs. Tailles 4 à 6x. **2 pour \$5**
- BAS-CULOTTES POUR DAMES**  
Extensible. Style bikini. Une seule pointure. Choix de couleurs. **3 pour \$1**
- CEINTURES POUR DAMES**  
Ceinture en cuir. Choix de longueurs. Choix de couleurs. **CHACUNE \$2**
- PULLOVERS POUR DAMES**  
Pullover en acrylique. Manches longues ou courtes. Choix de modèles et de couleurs. Tailles P.M.G. **CHACUNE \$3**
- JACKET POUR JEUNES FILLES**  
En nylon. Vaste choix de couleurs. Tailles 7 à 14. **CHACUN \$3**
- ROBES POUR DAMES**  
Robe à manches courtes ou longues. Choix de modèles et de couleurs. Tailles 8 à 16. **CHACUNE \$15**
- CHAUSSETTES POUR HOMMES**  
En nylon et coton extensible. Choix de modèles et de couleurs. Pointure 10 à 12. **2 pour \$1**
- CHANDAILS POUR JEUNES FILLES**  
Chandails en nylon. Choix de couleurs. Tailles P.M.G. **CHACUN 1.94**

### TISSUS

- CORDUROY**  
100% coton. Lavable. Choix de couleurs. 36" de largeur. **LA VERGE 1.96**
- TARTAN**  
100% acrylique. Choix de couleurs. Lavable 54" et 56" de largeur. **LA VERGE 2.99**
- GABARDINE**  
En polyester/avril. Lavable. Choix de couleurs. 60" de largeur. **LA VERGE 3.96**
- CRIMPKNIT**  
Tricot double 100% polyester. Lavable. Choix de couleurs. 60" de largeur. **LA VERGE 2.49**

### PAPETERIE

- ALBUMS À PHOTOS**  
Album avec feuilles adhésives. Fabriqué au Canada. Choix de couleurs. **CHACUN 1.79**
- LIVRES DE LECTURE**  
Vaste choix de livres de lecture pour adultes. Aventures, policier, romans, science-fiction, etc. **4 pour \$1**
- CARTABLES**  
Cartable en vinyle. 1 po. d'épaisseur. Choix de couleurs. **CHACUN .64**
- SACS D'ÉCOLIERS**  
Sac pour garçons. Courroie au dos. Choix de couleurs. **CHACUN 1.99**
- VERRES**  
En mousse. Pour breuvages chauds. Paquet de 25 verres de 7 onces. **4 pour .99**
- ASSIETTES**  
Assiettes en carton pour breuvages chauds ou froids. Paquet de 100 assiettes. **LE PAQUET .87**

### CADRES — QUINCAILLERIE

- MIROIRS DE PORTE**  
Miroir avec contour en bois peint blanc. Dimension 12 x 48. **CHACUN 5.95**
- TABLEAUX**  
Vaste choix de tableaux avec encadrement en bois. Vaste choix de sujets. Dimension 26 x 36. **CHACUN 10.88**
- TROUSSE À LUNCH**  
Trousse comprend la bouteille isolante de 10 onces. En plastique résistant. Choix de couleurs. **CHACUNE 3.39**
- TROUSSE À LUNCH**  
Trousse avec bouteille isolante. En plastique résistant. Faites votre choix parmi les personnages des bandes animées. **CHACUNE 3.55**
- TROUSSE À LUNCH**  
En métal résistant. Choix de couleurs et de motifs. **CHACUNE 1.91**
- BOUTEILLES ISOLANTES**  
En plastique. Couvercle servant de tasse. Choix de couleurs. Bouteille de 15 onces. **CHACUNE 2.19**

### MEUBLES

- TÉLÉVISEUR "RCA"**  
Téléviseur portatif noir et blanc à écran de 20". Syntonisateurs VHF/UHF. Circuits de haute qualité. Pièces remplacées sans frais pendant 1 an et service gratuit. pendant 90 jours suivant la date d'achat. **CHACUN 149.95**
- MOBILIER DE SALON**  
Mobilier en velours. Comprend le fauteuil et la chaise. Entièrement capitonné. Confortable et pratique. **L'ENSEMBLE 279.95**
- MOBILIER DE CUISINE**  
Mobilier comprend 1 table avec dessus en arborite blanc et les 4 chaises coussinées. Contour en chrome. **LE MOBILIER 169.99**
- TÉLÉVISEUR "RCA"**  
Téléviseur portatif à écran 12". Syntonisateurs UHF/VHF. Image claire et précise. Cabinet en plastique blanc. **CHACUN 109.95**
- MOBILIER DE CHAMBRE**  
Style méditerranéen. Comprend la commode, le bureau triple, et le lit. Matelas et sommier caisse non inclus. Fini noyer. **L'ENSEMBLE \$198**

### BIJOUTERIE

- BOUTONS DE MANCHETTES**  
Choix de boutons avec ou sans épingle à cravate. Choix de modèles et de couleurs. **LA PAIRE 2.47**
- ÉPINGLETTES POUR DAMES**  
Épinglettes à motifs de fleurs. Choix de modèles et de couleurs. **2 pour \$1**
- PORTE-MONNAIE POUR DAMES**  
Choix de porte-monnaie en vinyle ou en suède. Brun, vert, rouge. **CHACUN 1.96**
- PENDENTIFS POUR DAMES**  
Vaste choix de pendentifs avec croix à motifs variés. Métal or seulement. **CHACUN 1.97**
- BROCHES OU BOUCLES D'OREILLES**  
Vaste choix de broches ou boucles d'oreilles avec ou sans pierre. Métal or ou argent massif. **CHACUN 1.97**

### ARTICLES MÉNAGERS

- COUPELLERIE**  
En acier inoxydable. Coutellerie de 24 pièces. **CHACUNE 6.99**
- POUBELLES**  
En métal. 2 poignées et couvercle. Capacité de 10 gallons. **CHACUNE 2.99**
- ÉPINGLES À LINGE**  
En bois. Paquet économique de 120 épingles. **LE PAQUET 1.27**
- CIRE**  
Cire "Clair". Emploi facile. Boîte de 46 onces. Quantité limitée. **CHACUNE 1.59**
- DÉTERSIF "SUNLIGHT"**  
Boîte de 5 lb. **CHACUNE 1.69**

### DIVERS

- CROC-EN-BEC**  
Grignotine croustillante aux pommes de terre, en forme de frites. **2 pour .84**
- "AQUA-STIK"**  
Paquet de 36 bâtons que vous congelez vous-même. **LE PAQUET .59**
- SACS À COSMÉTIQUES**  
Sac avec fermoir à boutons pression. Choix de motifs imprimés. **LE SAC 1.08**
- BULLES**  
Procurez aux enfants des heures de plaisir avec ce savon liquide pour bulles. Bouteille de 9 onces. **3 pour .89**
- SACS À MAIN**  
Sac avec écusson imprimé du Canada. Rouge et blanc. **CHACUN 1.59**
- RÉCEPTEUR AM/FM "RCA"**  
Radio AM/FM avec table tournante. Contrôle du volume, basse, aigu. **CHACUN 69.87**
- RADIO**  
Radio réveille-matin. Réveillez-vous au son de la musique ou avec alarme. **CHACUN 29.87**
- CARABINES**  
"Daisy" En métal solide. Compas et assiette. Idéal pour amuser les jeunes. **CHACUNE 9.59**

### ARTICLES DE SPORT

- POUSSETTES DE GOLF**  
Modèle deluxe pliant. Support de sac réglable de 2 façons. Guidon à dégagement par poussoir. Roues 10". **CHACUNE 7.97**
- TENTES "ROOM MASTER"**  
Suspensions extérieures sur mâts pour un montage facile et rapide. Coutil 12 onces imperméable, 2 grandes fenêtres latérales avec rebats pour les tempêtes. Moustiquaires vinyle-nylon, tapis de sol à même. Ensemble avec mâts, haubans et piquets. Dimension 9' x 12' x 7'. **CHACUNE 74.97**
- PORTE-BÉBÉS**  
Robuste et léger qui facilitera vos déplacements. Très pratique. **CHACUN 6.97**
- ENSEMBLES DE GOLF**  
Pour hommes et dames. Ensemble de 7 pièces: les bois 1 et 3, fers 3, 5, 7, 9 et fer droit. Pour droitier seulement. **L'ENSEMBLE 33.97**
- SKI NAUTIQUE**  
Passez des heures agréables à pratiquer ce sport populaire avec les skis à fixation robuste. **LA PAIRE 19.97**

### RAYON DES TENTURES

- TENTURES**  
En coton. Tenture avec plis français. Inclus les crochets. Choix de couleurs. Quantité limitée.

50 x 63	75 x 73	100 x 73
<b>3.46</b>	<b>6.46</b>	<b>8.46</b>

- RIDEAUX DE CUISINE**  
Vaste choix de rideaux en polyester ou coton. Choix de modèles et de couleurs. Quantité limitée. **CHACUN 3.97**
- COUSSINS**  
Coussin pour la baignoire. Très décoratif et pratique. Choix de couleurs. **CHACUN .50**
- TENTURES**  
Tenture en coton. Lavable. Choix de couleurs. Quantité limitée.

50 x 63	75 x 73	100 x 63
<b>1.96</b>	<b>3.96</b>	<b>4.96</b>

- DESCENTES DE LIT**  
Descente 100% Kodol. Lavable à la machine. Choix de couleurs. Dimension 24 x 36. **CHACUNE 3.99**
- ANTIDÉRAPANT POUR LES TAPIS**  
24" de largeur. **V.L. .79**

### MENU DU CAFÉ ROUGE

- LUNDI 6 AOÛT**
- POULET À LA KING**  
Pommes de terre, légumes, pain, beurre. Jello ou pudding. Breuvage à .15. **COMPLÉT 1.25**
- BLEUETS ET CRÈME FOUETTÉE**  
**.50**

HEURES D'OUVERTURE  
LUNDI, MARDI, MERCREDI 9 h.m. à 6 h.p.m.  
JEUDI, VENDREDI 9 h.m. à 9 h.p.m.  
SAMEDI 9 h.m. à 5 h.p.m.

370 rue ST-JACQUES  
PLAZA GRANBY, GRANBY



LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CO. LTD.

PAGE 14 — LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 4 AOÛT 1973